

**A PÈIRAS SECAS... Ò PAUC SE'N MANCA
EN PIERRES SÈCHES ... OU PEU S'EN MANQUE**

Copyright tèxte e fotos – Josiana Ubaud – avost de 2017 – decembre de 2020

A pèiras secas 01 : megalits, estelas de cementèris, bòrnas/tèrmes, montjòias/quilhòts, vilatges neolitics e galloromans, vilatges fortificats, clapiers.

A pèiras secas 02 : faissas/bancaus/bancèls, muralhetas e parets, capitèlas/cabanons ponchuts/cabòts, caladas e lavanhas, lausas, potz.

• FAISSAS, BANCAUS, BANCÈLS, ACÒUS/ACÒLS, CANTONS, CASÈRNS, PAREDALS, PAREDONS E RESTANCAS

La fòrta declivitat dei pendís en zòna mediterranèa necessitèt de bastir de restancas per téner la tèrra, per posquer ansin amainatjar quauquei parcèlas de tèrra cultivabla. Aquelei fòrmas longarudas de tèrra occupant tot lo pendís dei còlas, ben caracteristicas d'encò nòstre, se sonan faissas, laissas, acòls, bancaus, casèrns, etc.

« ... au luòc dich Pichòt Paradís, sota lo massís d'Augau, costat adrech. Se lo nom d'aqueste tenement en faissa, direm se volètz restancas, bancaus, acòus, casèrns, vos fai somiar... » (p mar.) (Robèrt Lafont, *La Festa I*, Federop, 1983).

« ...au lieu-dit Petit Paradis, sous le massif de l'Aigoual, côté adret [sud]. Si le nom de cette propriété en faïsses, on dira si vous voulez restanques, bancaus, acols, caserns, vous fait rêver... »

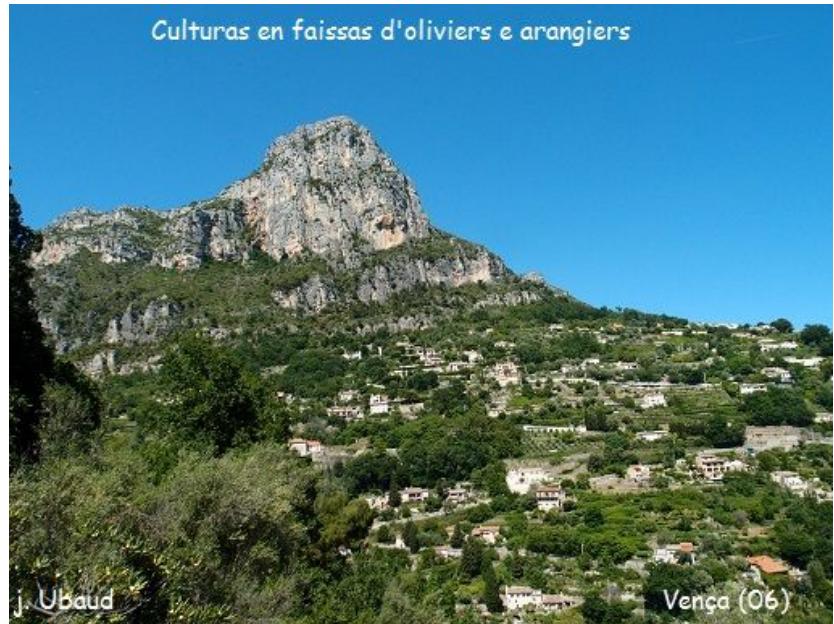
Lo lexic occitan descriu evidentament toteis aquelei bastisons ancianas, que demandèron d'amontairar de pèiras a milierats, e de saupre subretot leis adobar entre elei per fins que lei muralhetas (los paredals en lengadocian mai orientau) s'esbudelessón pas au premier auratge. Es tot un engenh e un art que s'exprimiguèt (eiretat de tot çò vist çai-sus...) a partir dau materiau a posita, fòrça diferent segon lei luecs. Fau ausir Renat Sette, grand especialista provençau de la pèira seca dins totei seis estats (e divin cantaire...), parlar ambe passion d'aquelei engimbraments de pèiras « elastics » e non rigides, qu'asseguran la resisténcia de l'ensems. Fau lo nas, l'engenh, l'estec, lo biais per amontairar lei pèiras :

« Manejar lo pigasson me ven de joventut, coma trobar lo sens de las pèiras, l'endevenença marcada dins son perfil despuèi la formacion del mond. » (Leon Cordes, *Los Macarèls I*, IEO, 1974)

« Manier la pioche me vient de jeunesse, comme de trouver le sens des pierres, la façon de coïncider marqué dans leur profil depuis la formation du monde. »



j. Ubaud



j. Ubaud

Vençà (06)

Paisatges de faissas



j. Ubaud

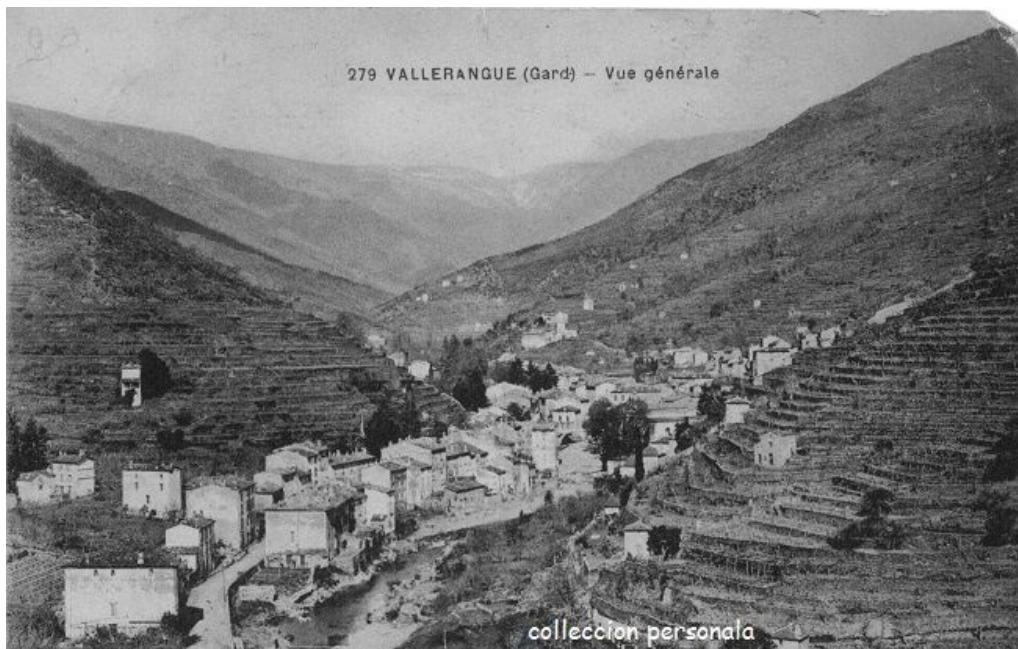
Rocabruna (06)



j. Ubaud

Gòrgas de Tarn (48)

Ben segur lei cartas postalas ancianas mòstran encara melhor aqueste amainatjament, aquelei faissas desgatjadas, cultivadas, montant a l'assaut dei sèrras. N'ai ja parlat dins l'article *Montanhas nòstras*. S'i veson, en sobre lei vilatges, lei linhas blancas orizontalas de totei lei restancas de pèiras raiant lo pendís dei còlas, accessiblas que d'a pè ò ambe l'ase. Abandonadas puei quora la tecnica dau tractor fòrabandiguèt lo chivau ò la muòla.



« Se i a de païses qu'i perdrián pas res de se passar de l'òme, es pas lo cas de la Cevena. Cossi se poiriá pensar l'un sens l'autre de tant que son ligats ? Lo Cevenòl ortalièr de la montanha, mercés un travalh biaissut, acarnassit, mercés un saupre-far ancestral, regant los travèrses de quilomètres de muralhas, temperant lo vam dels valats en semenant sus son cors de desenats de restancas bastidas en pèiras secas, a permés a la Cevena de gardar sa tèrra, son èime, sa beutat e sa vida. » Jòrdi Peladan, prefaci dau libre d'Evalina Bruc, *L'annada del païsan cevenòu*, Marpoc, 2013)

« S'il y a des pays qui n'y perdraient rien en se passant de l'homme, ce n'est pas le cas de la Cévenne. Tellement leurs liens sont serrés, comment pourraient-ils se passer l'un de l'autre ? Le Cévenol, jardinier de la montagne, grâce à un travail ingénieux, opiniâtre, grâce à un savoir-faire ancestral, en rayant les coteaux de kilomètres de murets, en tempérant l'ardeur des torrents en semant dans leurs lits des dizaines de barrages bâtis en pierres sèches, a permis à la Cévenne de conserver sa terre, son esprit, sa beauté et sa vie. »





Aquesta carta de Sant Andrieu de Valbòrnia mòstra ben l'engenh per mestrejar lei pendís e lo travalh de titans de nòstrei rères eiretat de sei rères...



Se leis estatjants travallèron dur per amainatjar lei pendís, lei monges tanben son a l'origina de mantun amainatjament, tant d'assecament dei paluns coma de bastisons dei restancas. Lexicalament, es pas totjorn aisit de destriar la diferéncia de sens entre lei mots, qu'una faissa/un bancau a besonh d'una muralheta per existir. Lo lexic pòt donc destriar lo nom de la paret de pèiras (la restanca) dau nom de la benda de terra longa e estrecha retenguda (faissa). En d'autreis endrechs, es l'ensems terra orizontal + paret verticala que pòt aver un solet nom, essent encara un còp, que l'una (la peça de terra aplanida e longaruda) existís pas sens l'autra (la muralheta), lo tot donant un gradin. Levat en plana onde pòdon existir de faissas, donc bendas longarudas, sens muralheta. Sens comptar la pèrda de lenga au fieu dei temps qu'a poscut venir trebolar lei sens de partença. S'agacham lo diccionari de Mistral, i trobam :

« *Bancel/Bancèl*, banquette, bande de terre, plate-bande de jardin, petit gradin de terre cultivée, dans les Cévennes ».

« *Bankau/Bancau*, plate-bande de jardin, banquette, gradin d'un terrain en pente »

« *Faisso/Faissa*, plate-bande de jardinage, bande de terre soutenue par un mur »

« *Acòu/Acòl*, gradin qui soutient un terrain en pente »

« *Casèr/Casèrn*, gradin qui soutient un terrain en pente. »

« *Restanco/Restanca*, barrage, digue » (mai emplegat per arrestar tant l'aiga coma la terra)

« *Paredoun/Paredon*, petit mur, parapet ; palier d'un escalier ».

I a tanben de diferéncias dialectalas evidentament : *Faissa* s'emplega tant en Provença coma en Lengadòc ; *Acòl* es un mot de la Cevena raiòla (Gard, a Sant Ambruès per exemple, e Ardecha dau sud) ; *Bancèl* es loseròt mai a ganhat lo nòrd de Gard (per lo moviment dei populacions que davalavan per venir travalhar) ; *Canton* es cevenòu (Sumena, Roquedur) ; *Bankau* es provençau, *casèrn* tanben ; *Paredon* s'emplega dins Tarn e Avairon. A prepaus de *paredon*, fau notar que vòu dire au sens premier « petit mur » mai que s'es espandit a la benda de terra que sostén. La citacion seguenta es clara :

« **Sul sèr, quand èran lasses, vendemiavan los paredons pichons d'ennaut e lor semblava que n'entanchavan mai. S'anava d'un paredon a l'autre en passant per d'escalièrs**

destreches que d'unes èran faches pas que de lausas espintadas de pas en pas per la paret. » (l, 81) (Marià de Riucròs, 20/21e).

« Le soir, quand ils étaient fatigués, ils vendangeaient les petites terrasses d'en haut et il leur semblait qu'ils avançaient plus vite en travail. On allait d'une terrasse à l'autre en passant par des escaliers étroits dont certains n'étaient faits que de lauses/pierres plates fichées de pas en pas dans le mur. »

Mai es pas totjorn evident d'afinar la traduccion francesa correspondenta... Per exemple *Faissa*, au singular, necessita una perifrasa « bande de terre étroite » ; au plurau, coma *Bancaus*, *Bancèls*, ven « cultures en gradins, en banquettes, en étagères ». Lo lexic se retròba ben segur dins lei microtoponims afrancesats, mai sovent au plurau (*Les Faïsses*, *Les Bancels*) e mai coma noms d'ostaus e de cabanons.





Placa de ceramica tradicionala (Aubanha ?) representant fidelament un paisatge de bancaus





Panèus culturaus pausats sus la via verda amainatjada sus l'anciana linha de camin de fèrre entre Gange (34) e Sumena (30) – Càmbia dei panèus aseptizats e sens referéncia culturala pausats per lei tecnocraticis pargues regionaus...

Tot badant l'estetica dei faissas sus lei traversiers, me pòdi pas empachar de pensar au traball fach per nòstrei rères per domdar un relèu escalabrés per fins de se posquer plantar aubres fruchiers, oliviers, amoriers, ortolalha, ben mai rarament vinha encò nòstre (mai superbament representat a Banhuls (66)). Se de masets/cabanons se sonan « *L'Armàs de la susor* » (veire mon article sus lei noms dei masets e cabanons <http://www.josiane-ubaud.com/Devisas%20cabanonieras.pdf>), podriam tanben qualificar aquesteis amainatjaments de « faissas/bancaus de la susor », tant per lei bastir coma per lei cultivar. De generacions an mantengut aquelei faissas en petaçant de contunh lei tròç de parets que menaçavan de partir a la davalada. L'abandon deis activitats agricòlas fa que totei s'esbudèlan ara e es un crebacòr de veire tant de traball partir en fum, s'apejorant en mai per lei singlars impietadós (e venguts de mai en mai nombrós que noirits per lei caçaires e se crosant ambe lei pòrcs domestics mai prolífics...), que desfan irremediablament lei muralhetas per anar au mai drech dins sa corsa : quora tota la chorma i passa, adieu la restanca !

Totei leis autors occitans parlan ben segur d'aquela caracterisca païsatgiera que ne fa una atraccion toristica per leis amadors de païsatges e de pèiras (en fòra dei natius que lei sabon preciar...), d'una austilitat fòrta mai embelinaira au plus mai, mai que per de païsatges exclusivament verds e sens relèu que finisson per n'estre laguiants.

**« [dins lo centre Var, devèrs Brinhòla]
A pèiro seco, noun taiado,
Mai au courdèu apareiado,
Vesès li terro enmuraiado
En autar tout-de-long auboura si casèr. »**
(p) (Frederic Mistral, *Calendau*)

« [dans le centre du Var, vers Brignolles]
En pierres sèches, non retaillées,
Mais au cordeau appareillées,
On voit les terres couvertes de murailles
En autel tout le long dresser leurs gradins. »

**« Lis óulivié, - dins sis óuriero
Entre-mescla de maiouliero,
- Acaton li bancau d'argentàli fourèst ;
(p) (Frederic Mistral, *Calendau*)**

« les oliviers, dans les rangées
Mêlés aux vignes,
Recouvrent les terrasses de forêts argentines. »
(traduction de l'auteur)

**« Entre aicí e Sant-Joan i a quauquei grands paumiers
quilhats per lei jardins, que totei sei restancas
a pèira eissucha grisa aicí, e ailà blanca,
an de tieras d'arcada' e de cròta' entremieg. »**

(p, Forcaquier, 04) (Joan Ives Royer, *Les temps passats*)

« Entre ici et Saint-Jean quelques grands palmiers

Dressés dans les jardins, dont toutes les banquettes

Bâties à pierres sèches grises ici, blanches là-bas,

Ont des séries d'arcades et des caves au milieu. » (traduction littérale)

« Entre ici et Saint-Jean, quelques grands palmiers se dressent dans les jardins, dont les murs de soutènement, en pierre sèche grise ou blanche, ont des séries d'arcades parfois creusées de caves. » (traduction de l'auteur)

**« De muralhas pertot mantènon de lonjas de terra que foguèt utila, drèssan de camins
mal-biaissuts, impossibles, qu'escarran pacientament pels travèrses de la denivelacion
espantaira. . . »** (l, 34, Menerbés) (Leon Cordes, *Los Macarèls II*)

« Partout de murailles maintiennent des bandes de terre qui fut utile, dressent des chemins mal commodes, impossibles, qui grimpent patiemment par les travers au dénivélé incroyable. »

**« D'aubres d'alhors se'n vei pas fòrça a l'entorn : qualquis ametlièrs e figuièras en
montant vers la Bòria e dins los òrts, sus una laissa mantenguda per una muralha de
pèira seca, lo carrat argentat d'una olivièra o un oliu encara, sénhergrand ufanós,
refaudit al mitan d'una vinha, tot còp tanben un pin ramut de l'ombra clara o lo senhal
d'un cipressièr. »** (l, 34, Menerbés) (Leon Cordes, *Set pans*)

« Des arbres d'ailleurs, on n'en voit pas beaucoup à l'entour : quelques amandiers et figuiers en montant vers la Borie et dans les jardins, sur une plate-bande maintenue par une muraille de pierres sèches, le carré argenté d'une olivette ou un olivier encore, ancêtre superbe, réfugié au milieu d'une vigne, parfois un pin branchu à l'ombre claire ou le signal d'un cyprès. »

**« La tèrra trabalhada, aicí, es l'òme qu'a l'anar de las generacions l'a conquistada palm
per palm, desrabant lo ròc, sondant, muralhant, nivellant lo penjal amb l'araire e lo
bigòs. »** (l, 34, Menerbés) (Leon Cordes, *Set pans*)

« La terre travaillée, ici, c'est l'homme qui au fil des générations l'a conquise pan à pan, arrachant le rocher, sondant, murant, nivellant la pente avec la charrue ou le bigos (la houe à deux dents). »

**« Manejar lo pigasson me ven de joventut, coma trobar lo sens de las pèiras, l'ende-
venença marcada dins son perfil despuèi la formacion del mond. El, aquital, copava de
lenha o montava de muralhas de pèira seca per téner aquela tèrra que cada auratge
charragalava cap aval. »** (Leon Cordes, *Los Macarèls I*)

« Manier la hachette me vient de jeunesse, comme trouver le sens des pierres, la façon de les faire coïncider marquée dans leur profil depuis la formation du monde. Lui, précisément, coupait du bois ou montait des murailles de pierres sèches pour tenir cette terre que chaque orage entraînait vers le bas. »

**« En naut d'un sèrre bombat coma una peitrina, près d'una restanca tota endaurada de
vielhum e de solelh un autciprès fosc e linde s'enauçava coma una flamba sacrada. Èra
un glasi negre sus lo cèl d'acièr palle... »** (l, 34, garriga erauresa) (Max Rouquette, *VP I*)

« En haut d'une colline rebondie comme une poitrine, prêt d'une murette toute dorée de vieillesse et de soleil, un cyprès sombre et pur s'élevait comme une flamme sacrée. C'était un glaive noir sur le ciel d'acier pâle... »

**« Lo dralholet serpentejava entre los acòls e las faissas d'aquí entre aquí delimitat per
de rocàs que semblavan de montar la garda grafinhats per l'èudra e manjats per lo
liquèn. »** (l, 30, Mairana) (Martina Michel, *La Drolleta*)

« Le petit chemin serpentait entre les murs de soutènement en pierres et les bandes de terre, gardé de-ci de-là par des rochers dressés comme des sentinelles, écorchés par le lierre et dévorés par le lichen. » (traduction de l'auteure)

« Las eusíeras servavan sempre lors flairas estivalas. Suls penjals las muralhas de las faissas dessenhavan de corbas ondejantas. » (l, 81) (Sèrgi Viaule, 20/21e)

« Les chânaies vertes conservaient toujours leurs odeurs estivales. Sur les pentes les murailles des cultures en terrasses dessinaient des courbes ondoyantes. »

« [l'òrt de la mameta] Un tròc de terra estrech, clauget quilhat e qui chat entre la paret de la rota qu'anava en Alès e lo caminòl de fèrre dals vagonets (...) S'i escalava per de grases que formavan d'escalièrs ribassuts e estreches ran de la muralha. » (l, 30) (Marineta Mazoyer, *Sota lo pont, lo pont de Ròchabèla*)

« [le jardin de la mamette] Un morceau de terre étroit, petit enclos perché et resserré entre le mur qui limitait la route qui allait à Alès et la voie ferrée de wagonnets (...) On y grimpait par des degrés qui formaient des escaliers escarpés et étroits le long de la muraille. »

« Las parets de pèiras secas, per laissar sa part a la rason, a la linha drecha, a l'equilibri : orizontau (lo de la faissa) e verticau (lo de la paret). Aquel miracle que fai d'un terren peirós un clapàs puòi una paret ont totas las pèiras de las formas capriciosas se fondon dins un plan. Es aquela linha drecha que sotalina las corbas dau paisatge. » (l, 34) (Jaume Landier, *Camin de totas auras*).

« Les murs de pierres sèches, pour laisser sa part à la raison, à la ligne droite, à l'équilibre : horizontal (celui de la bande de terre) et vertical (celui du mur). Ce miracle qui fait d'un terrain pierreux un tas de pierres puis un muret où toutes les pierres aux formes capricieuses se fondent dans un plan. C'est cette ligne droite qui souligne les courbes du paysage. ».

« [lo mas] Fins al valat, los bancèls estrechons lo sota-linhava de sas muralhas de pèiras secas. Bancèls de fòire mai subretot que lo cotrièr i s'i manobrava pas d'aise. » (Jordi Peladan)

« Jusqu'au ruisseau, les bancels étroits (terrasses étroites) le soulignaient de leurs murailles de pierres sèches. Bancels à bêcher le plus souvent car il n'était pas faciles d'y manoeuvrer la charrue. »

« Son jardin èra ren qu'una oliveta vièlha, de terra marrida e seca, de tres o quatre bancaus arrapats còntra una pichòta rancareda, a la sortida dau vilatge. » (p, 84) (Bernard Ély, *Lo Pardés*)

« Son jardin n'était qu'une vieille olivette, de terre mauvaise et aride, avec trois ou quatres gardis accrochés à une petite barre de rochers, à la sortie du village

**« Pèr de cóutu,
Di baisso à mié pendis
E de fes fin qu'au su,
Li colo
Escultado d'escalíe gigant,
Pèiro à cha pèiro,
(...)
Faisso d'evidènci
Que ié caup
Tant simplament, tant founs,
Tout l'amour de la terro. »**
(p rhod.) (Andriéu Resplandin, *Dicho dou vespre que davalo*)

« Pour des cultures,
De la base à mi-pente
Et parfois jusqu'au sommet,
Les collines
Sculptées d'escaliers géants,
Pierre à pierre,
(...)
Terrasses d'évidence
Qui disent
Si simplement, si profondément,
Tout l'amour de la terre. »

« Venié de passa sa jouncho à remounta la muraieto de lauso d'un casèr que li darriéri plueio avien facho vedela. » (p rhod, 84) (Grabié Bernard, *L'an que ven*)

« Il venait de passer tout son temps de travail à remonter la muraille en pierres d'un gradin que les dernières pluies avaient fait s'écouler. »

« Lou bancau èro entamena sus un tros de soun aussado. La paret acantounado avié la remorso counvenènto pèr restanca la pesado de la terro d'en dessus. » (p rhod.) (Andriéu Ariès, *Lou Grand Roure*, 1990)

« La muraillette était élevée sur une partie de sa hauteur. La paroi bien assise avait le retrait/fruit nécessaire pour soutenir le poids de la terre d'en dessus. »

De vaus entieras son ansin transformadas en vertadiers teatres antics, ambe sei bancaus que montan fins a la cima dei còlas. A cada luec son biais e son estetica, sa linha de pèiras somitalas de cantèus en eiriçon, ò mai largas e aplanidas, sa regularitat en faciada (totei lei pèiras quasi identicas) ò lo ratrapatge de l'irregularitat per de massacans mai pichòts cunhats entre elei, seis escaliers incorporats dins l'espessor de la muralheta, lo tot ligat pas solament a l'estec dau muralhaire mai per part tanben a la forma e la qualitat dei pèiras naturalas que s'atròban sus plaça : tot fa ventre, tot es utilizat ambe gaubi. En d'endrechs an l'astre d'aver directament de pèiras totei retalhadas en pavats ò en lausas ò en bolas, en d'autrei tot es mesclat e fau compausar astuciosament. Renat Sette afortís que « *i a pas de marridei pèiras, totei an un usatge* ». A cada endrech sa color tanben, que trobam lo blanc de blanc dau cauquier dur, lo blanc grisàs d'un cauquier que ven mai ronhós ambe l'erosion e se cuerbe de mossas e liquèns (lo mens polit per ieu), lo blond d'un cauquier cauquihós, lo roge dei grès, lo gris de l'esquist, lo brun negre dau basalte, e en d'endrechs onte tot se cotreja, un vertadier mosaïc geologic esplechat ambe bonur per alternància dei colors. S'i entraukan dedins lei plantas sauvatjas que li fan de vestits mirgalhats. Mai grand dam s'es un petelin ò una figuiera, semenats per un aucèu, que rosigan lei muralhetas per sei racinas poderosas. Leis òmes son plus aquí per velhar au gran e deserbar...

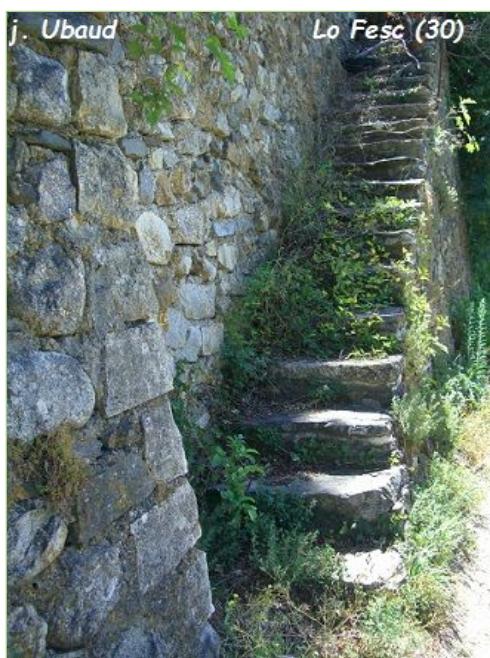
A l'opausat, de proprietaris privats ò de vilatges prenon enfin consciéncia de la valor patrimoniala d'aquestei culturas en escaliers e lei revalorizan, remontant lei muralhetas, deserbant, assolidant, e de còps recurat tornar mai leis oliviers per retrobar un païsatge abitat e non inexorablement assauvatgit, donc desapareissent totalament a l'uelh, que lei pèiras son escondudas sota la vegetacion. Endacòm, es la renaissença d'una cultura que menarà au desbartassatge dei faissas enermassidas : n'es ansin de la cultura de la raiola, aquela ceba doça de Cevena tant gostosa, que son succès de mai en mai grand a fach tornar verdejar/blavejar de faissas abandonadas despuei d'annadas e d'annadas. Un mai economic, culturau e païsatgier ! Lei faissas de raiolas foguèron d'alhors classadas... Coma qué l'activitat humana es pas forçadament de diabolizar per principi. Tornam dire que l'abandon deis activitats agricòlas e pastorals es una catastròfa per la biodiversitat e non un benastre segon una vision integrista « verd de gris »...

A cada region tanben sei culturas installadas sus lei faissas : oliviers, arangiers e culturas floralas (de mens en mens...) sus la Còsta d'Azur ; castanhiers e amoriers en Cevena, que de còps an sa restanca individuala a cada pè ; oliviers d'en pertot ; aubres fruchiers ; ortolalha segon l'asaigatge possible. A passat temps, faliá tot un malhum de regòlas/besalas judiciosament engimbradas per menar l'aiga ai tartifles, peses ò tomatas. Ara lei tudèus de plastic negre passan d'en pertot e zèbran lei culturas de raiolas e de tartifles. Quora son pas derrabats per lei singlars... Un modèl tanben que l'asaigatge dei vinhas de Banhuls ambe lo rec mairau e sei filhòlas... Mai me teni aici ai païsatges occitans.





Una pichòta seria d'escaliers cunhats judicisament e artisticament dins l'espessor de la restanca...





« [a l'òrt de la mameta] S'i escalava per de grases que formavan d'escaliers ribassuts e estreches ran de la muralha. » (l, 30) (Marineta Mazoyer)



j. Ubaud

Sumena (30)



Naves (?) (07)

S'anava d'un paredon a l'autre en passant per d'escalières destreches que d'unes èran faches pas que de lausas espintadas de pas en pas per la paret. » (l, 81) (Marià de Riucròs, 20/21e).

« On allait d'une terrasse à l'autre en passant par des escaliers étroits dont certains n'étaient faits que de pierres plates fichées de pas en pas dans le mur. »



j. Ubaud

La Sala (30)



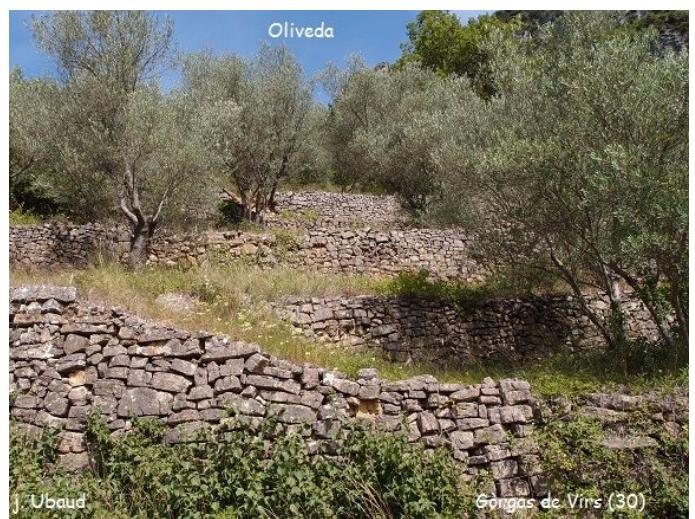
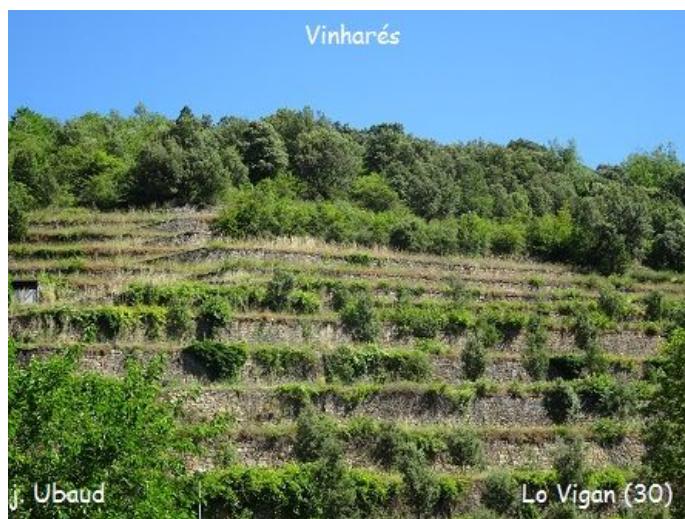
j. Ubaud

Naves (?) (07)



j. Ubaud

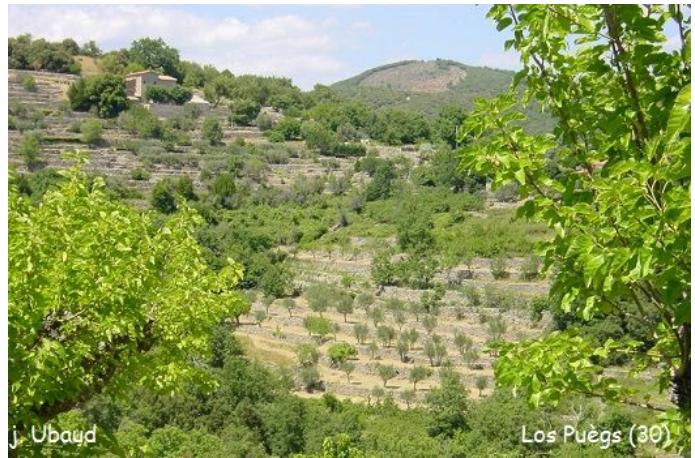
Los Vans (07)





j. Ubaid

Los Puègs (30)



j. Ubayd

Los Puègs (30)



J. Ubaud

Someire (30)



j. Ubaid

Oliveda

Sumena (30)



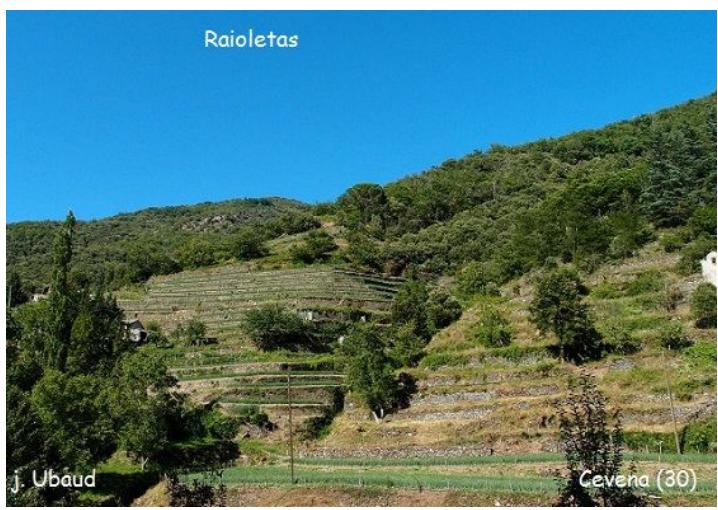
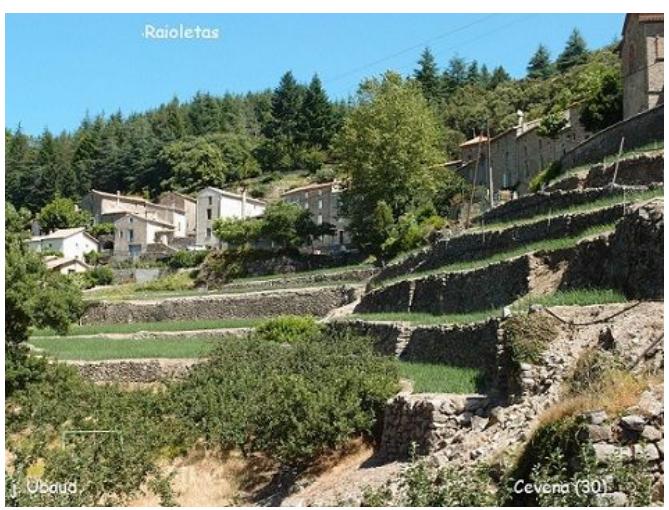
j. Ubaid

S. Feliç de Pallerols (30)



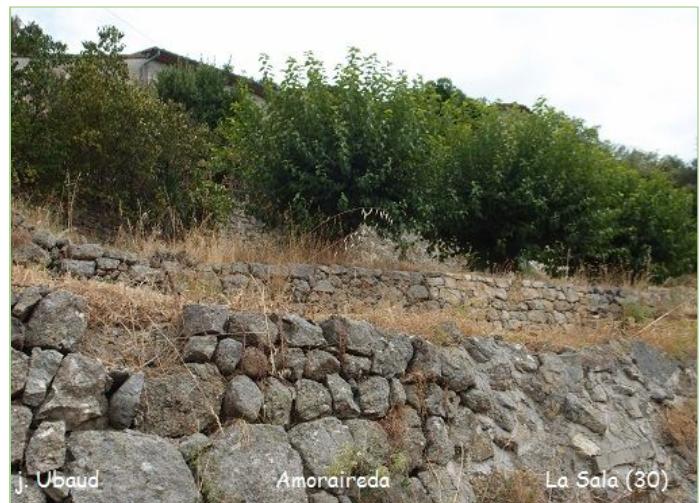
j. Ubaid

Gòrgas de Dórbia (12)





Lei raioletas son lei cebas doças de Cevena, incomparabla de sabor e de doçor.
Sa cultura tòrna dins de faissas qu'èran abandonadas.
An obtengut una AOC. Còstan una fortuna a París !





En seguida d'un incèndi, la Comba dei Borguinhons a Margarita (30) laissèt veire lo formidable amainatjament a pèiras secas de la garriga, fach per lei generacions successivas de rachalans, païsans paures qu'avián que sei braç e son ase per se ganhar la vida. La tornarem veire a prepaus dei capitèlas. La comuna de Margarita faguèt una remesa en valor extraordinària dau site ambe de panèus d'explicas fòrça ben fachs. I manca la lenga, qu'a despart de « rachalan, capitelle, clapas, bigot » en francés, l'occitan i es gaire present ! Una proesa de mai...







j. Ubaud
Octon (34)



j. Ubaud
Salagon (34)



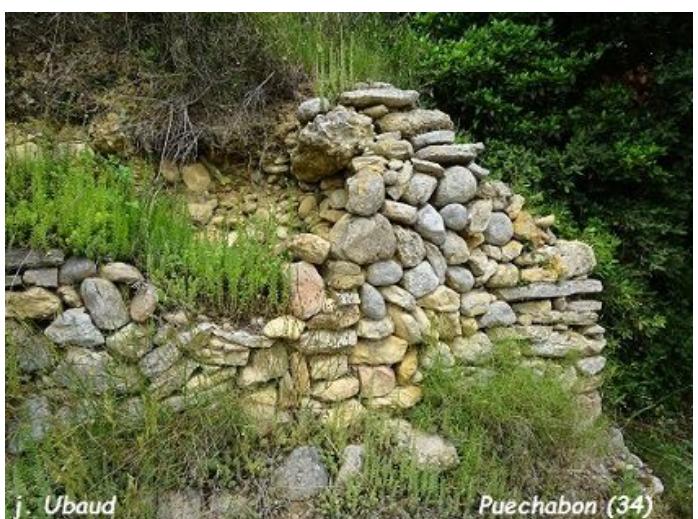
j. Ubaud
St Privat (34)



j. Ubaud
Vilavièlha (30)



j. Ubaud
Lauret (34)



j. Ubaud
Puechabon (34)

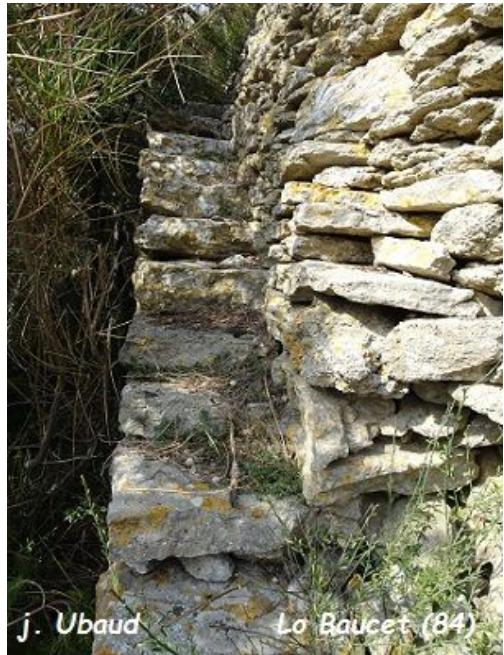




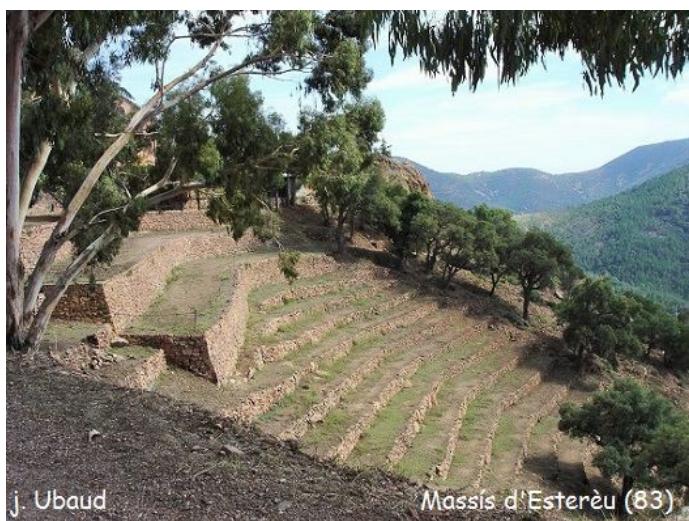




PROVENÇA...



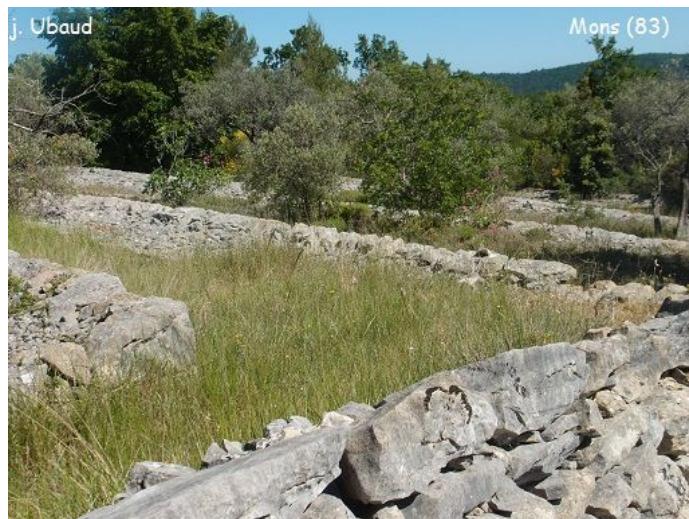








La region de Mons, dins lo Var Aut, es un deis endrechs lei mai « restancats » que conegui. Aicí, mitat muralhetas, mitat restancas.





j. Ubaud

Vinc de Carami (83)



j. Ubaud

Vau de Gapèu (83)



j. Ubaud

Sant Maissemin (83)



j. Ubaud

Sollies-Pont (83)



j. Ubaud

Oliveda

Draguinchan (83)



j. Ubaud

Draguinchan (83)









J. Ubaud

La Farà (13)



J. Ubaud

La Farà (13)

Aquí tanben lei cotèlas per téner la tèrra



J. Ubaud

Briasc (34)



J. Ubaud

Sumena (30)

Lei camins mulatiers que montan a l'assaut dei colas son creats dau meteis biais : una restanca que serpenteja sus lo travèrs bastidas amb lei pèiras localas (que desfautan pas en relèu karstic) permet d'encambiar lei combetas.

• MURALHETAS, PARETS E PAREDONS

Se lei restansas precedentas avián la tèrra ò lei pèiras a ras de sa cima, donc un costat completament invisible, lei muralhetas e parets son liuras dei dos costats. Lo metòde de bastison es donc different que lei muralhetas an pas d'opausar una resisténcia au pes de la tèrra. Enclausan de masadas per s'aparar deis atacas (l'avèm ja vist en mai grand ambe lei vilatges fortificats), de peças de tèrra per encloure lei tropèus ò aparar l'òrt pròchi de la bòria (l'espeiregatge permetèt la construccion de la muralheta), separan lei territoris dei comunas, d'aquí sa presenza en plen desèrt d'un causse), quora foguèron pas de vertadieres barrieras provesidas de pòstes de contraròtles au temps de la pèsta (« la paret de la pèsta » en Vauclusa). Se d'unei son de simplei parets verticalas de la largor d'una sola pèira, d'autrei son de vertadiers barris, largs, ben aparelhats dei dos costats e comolats au mitan ambe tota la peirilha. Bòrdan de carreirons estrechs per un pas d'òmes ò de carrairas largas per laissar passar un tropèu. Dison leis òmes, lei bèstias, l'istòria locala deis activitats agropastorals. En païs de mistralàs ò de cerç violents, d'unei aparan de culturas d'aubres fruchiers retalhats bas e apiejats a son adrech (a Leucata per exemple). D'autrei tenon de cavitats rectangularas ben regularas per ne faire de muralhetas apieras, expausadas a l'adrech tanben. Vinhas bassas, perseguiers ò abelhas ne bevon la calor dei pèiras...

Levat en de terradors que ne fan un atot toristic e leis an restauradas (coma per sei faissas e capitèlas), s'abausonan inexorableblament. D'associacions existisson d'en pertot per restaurar aqueleis obratges d'art umil que permeton non solament de remontar de construccions abausonadas per lo temps mai tanben de passar lo saupre-far que se podriá pèdre irremediablament. Associacions de benevòls ò de professionaus qu'exòrtan a bastir « a pèira seca/eissucha ». Ai ja mencionat lo caladaire-muralhaire Renat Sette qu'enquadra de multiples talhiers de restauracion. Doni encara aici la traduccion en occitan de l'argumentari de l'associacion ardechesa « Gens des Pierres » :

« L'associacion *Gens dei Pèiras* es un collectiu de bastisseires passionats. Socitosa de la conservacion e de la revalorizacion dau patrimòni « pèira seca », òbra a la promocion e au reviure d'aqueste saupre-far ancestrau. L'associacion acompanha lei particulars, agricultors, collectivitats que desiran s'inscriure dins una dinamica locala e participar a la preservacion de nòstre païsatges.

Perqué causir la pèira seca ?

L'utilizacion de tecnicas industrialas sus mantun obratge a pèira seca fragiliza la longevitat dei parets. D'efiech, l'apondon de mortier per ligar lei pèiras entrepacha lo passatge deis aigas pluvialas a travèrs lei parets e aumenta la carga dei sòus de reténer, engimbrant soventei fes l'abausonament premeirenc dei parets.

Au còntra, l'estabilitat e la perenitat deis obratges bastits a pèira seca son asseguradas per un dimensionament adaptat e un adobament sonhat dei pèiras entre elei. (...) »

Leis escrivans contemporanèus mancan pas de leis evocar dins sei descripcions païsatgieras, tant la pèira es omnipresenta, tant aquestei muralhetas quadrilhan nòstreis vaus e combas e venon subrelinhar lo relèu, a còntra sens dei restansas precedentas qu'elei seguisson totjorn lei corbas de nivèu. S'i atròba dins aquelei paredons abandonats, tota una vida fernissenta : formigas, lagramusas/angròlas, plantas s'i venent entraucar que semenadas per lo vent, l'eure manjaire que lei va tapar, englotir, digerir e l'inevitabla figuiera testarda, cagada per un aucèu de passatge :

« Èra un vièlh ermàs entre los autres, dins un canton color de pèira e d'olivièr. Èra barrat de pertot per una muralheta en pèira seca que s'engrunava un pauc cada an. (...) »

Sauvaire, que mon grand conoguèt, aviá mes son pauc d'argent sus aquel pichòt canton de tèrra roja. L'aviá barrat de muralhetas qu'aviá fachas amb las pèiras triadas dins son camp. (...) Per la pausa del recapte aviá fach un abric cavat dins l'espessa muralha, ont se metiá quand ploviá. S'era fach un sèti dedins amb una lausa, un defòra ben abrigat del vent d'aut, ben ensolehat. » (Max Rouquette, VP I)

« C'était un vieil ermès/une vieille friche comme tant d'autres, dans un coin couleur de pierres et d'olivier. Il était ceint de partout par une muraillette en pierres sèches qui s'ébouait un peu chaque année. (...) Sauvaire, que mon grand-père a connu, avait mis un peu d'argent sur ce petit coin de terre rouge. Il l'avait encerclé de murailles qu'il avait faites avec les pierres triées dans son champ. (...) Pour la pause du repas il avait fait un abri creusé dans l'épaisse muraille, où il se mettait quand il pleuvait. Il s'était fait un siège dedans avec une pierre plate, un dehors bien abrité du vent du nord, bien ensoleillé. »

« [lo mas de l'Estanhòl] Somiave als camps abandonats que veníai de traversar, a las muralhetas de pèiras (...) Somiave del travalh dels sègles passats, a la lenta paciéncia qu'aviá, amb las pèiras partidas de la tèrra, bastit los tèrnes d'aqueles camps. » (Max Rouquette, VP II)

« [le mas de l'Estagnol, perdu dans les collines de St-Guilhem-le-Désert] Je songeais aux champs abandonnés que je venais de traverser, aux murailles de pierres (...). Je songeais au travail des siècles passés, à la lente patience avec laquelle il avait, avec les pierres sorties de la terre, bâti les limites de ces champs.»

« L'òrt èra ceuclat per una pareta bassa de pèira saura, tota endaurada de solelh, ont l'èrba se fasiá plaça e que la calor del tantòst rescaufava doçament jos la man. (...) Sus la pèira cauda, de formigas caminavan, cargadas de granas e de palhetas, e son trauc èra cavat entre doas caladas. » (Max Rouquette, VP II)

« Le jardin était cerclé par un mur bas de pierres blondes, tout doré de soleil, où l'herbe se faisait sa place et que la chaleur de l'après-midi réchauffait doucement sous la main. (...) Sur al pierre chaude, des fourmis marchaient, chargées de graines et de paillettes, et leur trou était creusé entre deux pierres. »

« La vinha d'a fons es embastardida. Los olius i a fòrça temps qu'an fach de cendre. Las muralhetas s'enrunan cada jorn que Dieu fai. Las pèiras tornan a la tèrra liurament, l'èrba i espelís coma vòl » (Max Rouquette, VP I)

« La vigne s'est complètement abâtardie. Les oliviers il y a fort longtemps qu'ils ont fait de la cendre. Les murailles s'éboulent chaque jour que Dieu fait. Les pierres retournent librement à la terre, l'herbe y pousse comme elle veut. »

« ...qualque vièlha figuièira salvatja e mitat seca, qu'un bon parelh de jorns prenguèrem d'una amistat que li èra pas de segur acostumada. Èra mal plaçada, la pauva, nascuda entre las pèiras secas d'una muralha, ras d'aquela èrba qu'èra nòstre univèrs. » (Max Rouquette, VP I)

« ...quelque vieille figuière sauvage et à moitié sèche, que nous prîmes en amitié pendant au moins deux jours, et qui n'y était pas accoutumée bien sûr. Elle était mal placée, la pauvre, née entre les pierres sèches d'une muraille, à ras de cette herbe qui était notre univers. »

« Un vièlh òrt plan barrat de muralhas cargadas d'èure tot fernissent d'abelhas, abandonat e ric d'èrbas de tota mena e d'aubres fosques, aquò es lo paradís de l'aucelilha. » (Max Rouquette, VP I)

« Un vieux jardin bien enclos de murailles chargées de lierre tout frémissant d'abeilles, abandonné et riche d'herbes de toutes sortes et d'arbres obscurs, cela constitue un paradis pour les oiseaux. »

« Anàvem tanben sus l'aferratge ont s'espandissiá la bugada sus las pèiras d'una muralheta o sus los bartasses d'agrunèla, que cigalejavan de la blancor dels lençòls. » (Max Rouquette, VP I)

« Nous allions aussi sur le terrain où on étalait la lessive sur els pierres d'une muraille ou sur els buissons de prunelliers, qui étincelaient de la blancheur des draps. »

« La natura salvatja amagava los paredons de pèiras. Totas las costières del païs n' eran bordadas emai l'entorn de las vinhas. L'enfant s'arrapava a-n-aquestas pèiras traucadas per acorchar sa caminada. » (Miquèla Cabayé-Ramos, Amandina)

« La nature sauvage cachait les petits murets de pierres. Tous les coteaux du pays en étaient bordés même autour des vignes. L'enfant s'accrochait à ces pierres trouées pour raccourcir son parcours. »

« Ni pel vilatge ni pels campets, mingres, garrèls, entornats de muralhetas bassas, espessas coma de levadas de pèiras, (...), ren bolegava pas, ni mond ni bestial. » (Ives Roqueta, *La Paciència*)

« Ni dans le village ni par les champs, pauvres, tordus, entourés de murailles basses, rien ne bougeait, ni monde ni bête. »

« Lo camin s'acocona entre quatre muretas de pèiras calcàries plates... » (I) (Joan Pau Sibrà, *Sòmi roge*, fin XXen)

« Le chemin se blottit entre quatre murettes de pierres calcaires plates... »

« Assetat sus la pichona muralheta de pèira de causse dominant los pendisses aboscassits. » (Joan Frederic Brun, *Las que dançavan dins la lutz*)

« Assis sur la petite muraille en pierre du causse dominant les pentes boisées. »

« La Franqui

**S'i fa un vin famós, entre las muretas de pèira seca,
Om i trapa d'ametlièrs, d'oliu e de pressièrs,
De flors a cada sason,
De pins, de ciprièrs. »**

(Jaume Carbonèl, *Poësias*, 2012)

« La Franqui

Il s'y fait un vin fameux, entre les murettes de pierres sèches,
On y trouve des amandiers, des oliviers et des pêchers,
Des fleurs à chaque saison,
Des pins, des cyprès. »

« Em'aco, pèiro à cha pèiro, l'ome se prouvesiguè dins la champino pèr mounta si muraio dins lou même tèms que desclapassavo sa terro. Un cop n'aguè acampa un mouloun se boutavo à lis apareia. Prenié dins sa man rufo uno peirasso counvenènto, pièi, (...) fasié vira la clapo, prenié sis amiro, e zòu ! d'un cop la toumbavo emé gaubi à la plaço ounte s'endevenié.

En seguido, après agué mounta un tros de bancau aliscavo soun obro emé de peiriho e de lausiho, esquihant de calo, fin que ges de pèiro brandèsse e que sa muriao siguèsse fermo. » (p rhod.) (Andriéu Ariès, *Lou Grand Roure*, 1990)

« Ainsi, pierre à pierre, l'homme se pourvut dans la lande pour monter ses murailles dans le même temps qu'il épierrait sa terre. Après en avoir fait un tas, il se mit à les appareiller. Il prenait dans sa main rude une grosse pierre choisie, puis, (...), il la faisait tourner, prenait ses marques, et d'un seul coup la laissait tomber adroitement à la place qui convenait.

Ensuite, après avoir monté une partie de la muraille, il peaufinait son travail avec des cailloux et des pierres plates, glissant des cales, afin qu'aucune pierre ne bougeât et que sa muraille fût solide. »

Supèrbe tèxte tirat d'un roman d'una granda riquesa que retrai la saga umana despuei l'auba de l'umanitat, ambe sei grandei avançadas tecnologicas, agricòlas, artisticas.

« Aviéu de remonta de muraieto abousounado. Pres-fa tranquile e silencious ounte l'èime di vièi vous catigo au trefouns. » (p rhod.) (Andriéu Resplandin, 20/21e)

« Je devais remonter des murettes de pierres éboulées. Tâche tranquille et silencieuse où l'esprit des anciens vous caresse profondément. »

Es exactament lo sentit que n'ai quora me passeggi, e mai sens rèires coneuguts dins ma familha coma aguent bastits de muralhetas. N'aguèri forçadament, mai dins un temps ben trop aluenchat per que se ne siegue parlat dins la familha...

Lei tèxtes tant coma lei gens qu'ai poscut rescontrats mòstran pron ben aqueste art millenari, que se passèt de generacion en generacion, lo plaser prigond de se faire ambe lei pèiras per leis adobar, lei virar e lei revirar per ne trobar l'equilibri rapòrt a aquelei ja en plaça. Seriá dins lei gèns occitans ?

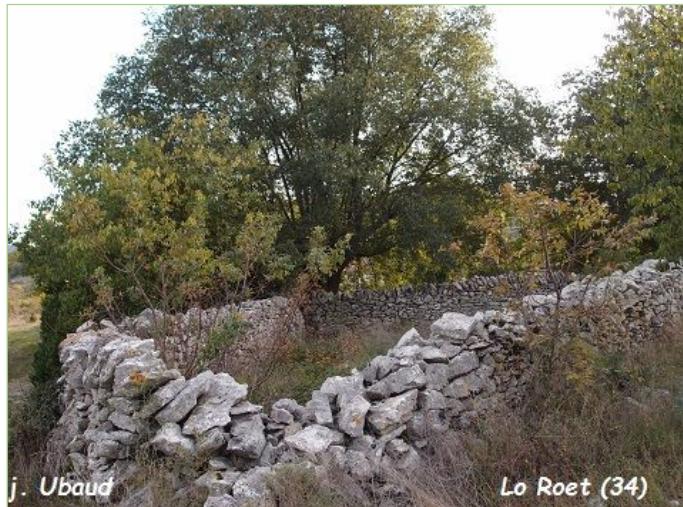
Mai largament mediterranèus... De creire... Ieu tanben, e mai gaire biaissuda, amoloni de pèiras a mon cabanon... Mai tendràn pas tant coma lei muralhetas de nòstrei ràires que lo biais me foguèt pas ensenhar...

Coma per lei faissas e bancaus, cada region a son estetica, ligada a la qualitat, la color e la forma de la pèira de l'endrech. E au biais dau muralhaire, que dispausa son materiau amb un gaubi particular, crosant lei linhas, faguent d'espinas de peis, alternant orizontalitat e verticalitat, sachent emplegar la basa naturala d'un rocàs, encastrant un larga pèira plana en plen mitan (assolidat l'ensems e fa en mai polit !). De muralhetas doblas se veson en d'endrechs (i aviá talament de pèiras a levar ! après la primera muralheta, la segonda naix a sei pès e li fa còntrafòrt). De sostas per lei pastres ò lei païsans per s'aparar de la plueja son de còps entraucadas dins l'espés de la muralheta. D'unei son aparadas per una cima de pèiras pausadas verticalament (en eiriç se ditz en francés...) : tecnica logica que podèm donc veire a de centenaus de quilomètres de distància. E coma de vièlhas braias amb de petaçs a còntra-teissut e còntra-sens, elei tanben son petaçadas au sieu dei generacions : un petaç de cinq, sièis pèiras a còntra sens de sei vesinas de dessota ò d'a costat. Una clinhada au passejaire, per delà lo temps, que me pòrta totjorn a sorrire...

Siáu totjorn en admiracion davans aqueleis amolonaments totjorn drechs, levat en zònas de singlars rabiós que leis abausonan ambe constància, ò de raubaires sens vergonha que leis descrestan pèira a cha pèira... per se leis emportar au sieu. En mantun endrech vengut ombrós en causa de la remontada inexorabla de la seuva, la mossà recuerb l'òbra umana, la rend quasi invisibla, en mai de l'ombra de l'eusiera que l'escafa encara un pauc mai. S'esvanís l'òbra, la lenga, s'esvanisson leis òmes...

Ara un pichon viatge en imatges per badar lo travalh de nòstrei ràires qu'es pas percut, essent que d'unes associacions e maçons se son especializats dins lo manten d'aquel art de la pèira seca dins leis endrechs mai vesedors. E mai de particulars afogats que remontan solets sei faissas, muralhetas, potz, capitèlas, per leis ofrir a l'agach dei passejaires... La pèira seca es e mai venguda tendéncia dins d'ancians luecs populars venguts ara fòrça recercats (Luberon, garriga nimesenca per exemple). La proprietat es cенcha non de bricas rebocadas mai de parets a pèira seca, retipant lei costumas d'assemblatge localas (de còps per obligacion de seguir una carta locala d'aparament dei païsatges).





j. Ubaud

Lo Roet (34)



j. Ubaud

Merifons (34)



Monoblet (30)



j. Ubaud

Agonès (34)



j. Ubaud

Argon (11)



j. Ubaud

Argon (11)



j. Ubaud

-Aspera (30)



j. Ubaud

Aspera (30)



j. Ubaud

Aubais (30)



J. Urban

Béuyéser dau Cirs de Nòvacèla (30)



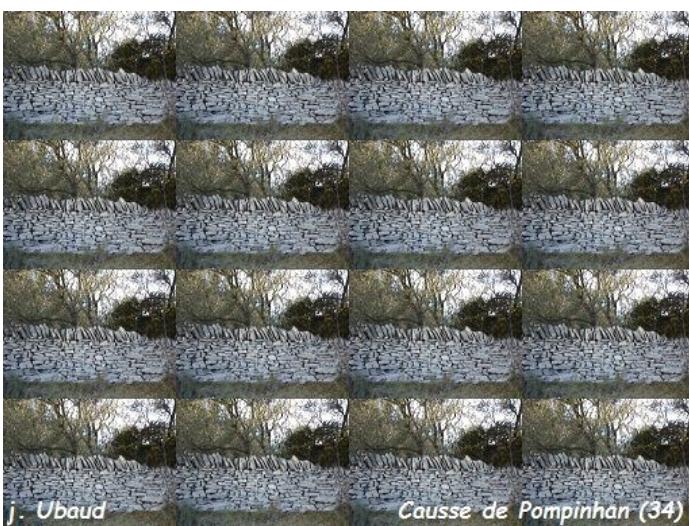
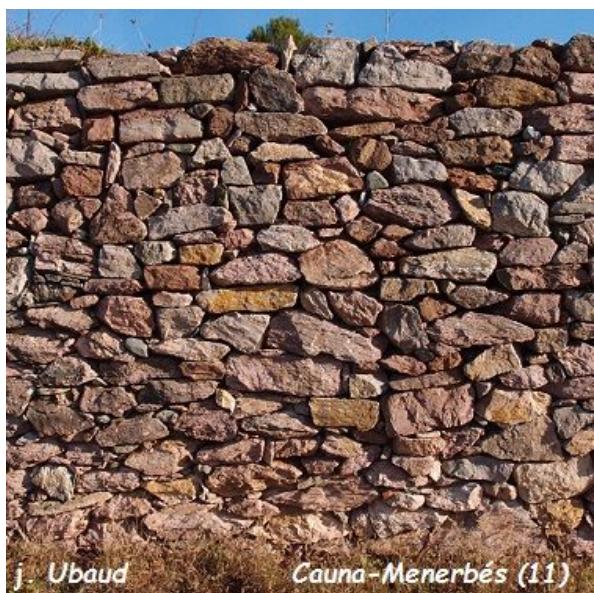
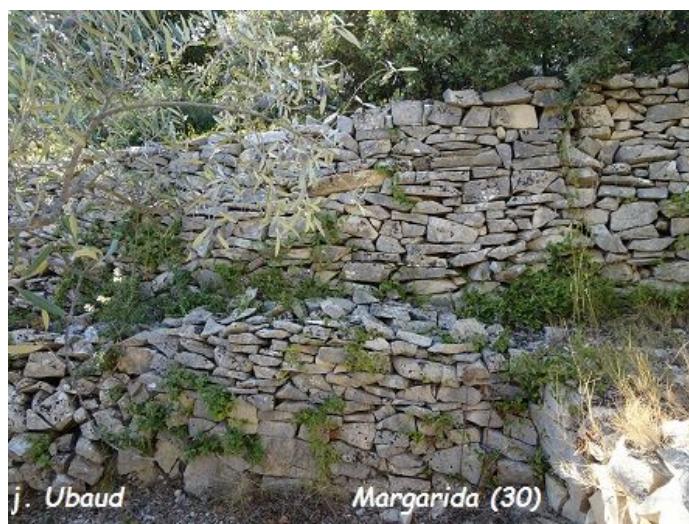
J. Ubaid

Blausac (30)



Blausac (30)







j. Ubaud

Causse de Sauveterre (48)



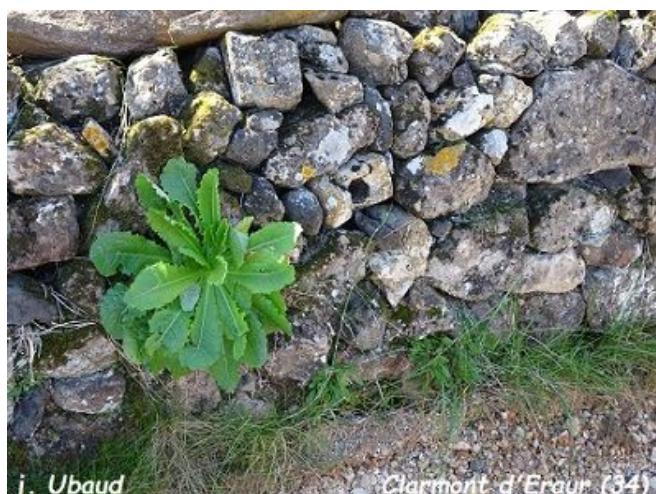
j. Ubaud

Cèla (34)



j. Ubaud

Claret (34)



j. Ubaud

Clarmont d'Eraur (34)



j. Ubaud

Dórbia (30)





j. Ubaud

Garriga nimesenca (30)



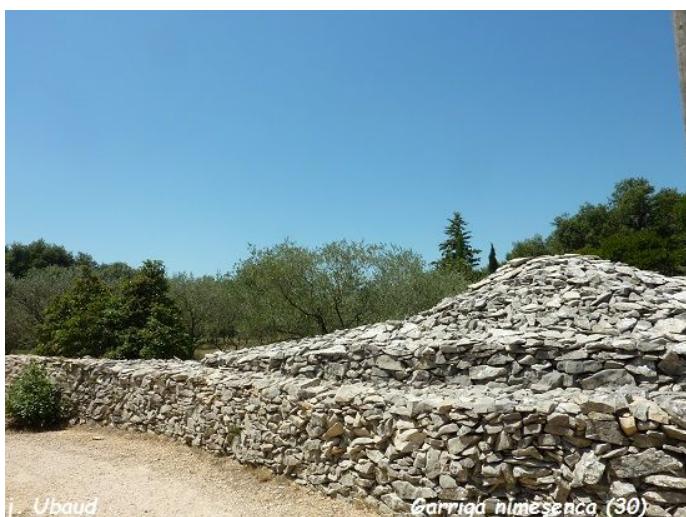
j. Ubaud

Garriga nimesenca (30)



j. Ubaud

Garriga nimesenca (30)



j. Ubaud

Garriga nimesenca (30)



j. Ubaud

Garriga nimesenca (30)



j. Ubaud

Garriga nimesenca (30)



j. Ubaud



j. Ubaud

Gòrda (84)



j. Ubaud

AGout (84)



j. Ubaud

AGout (84)



j. Ubaud

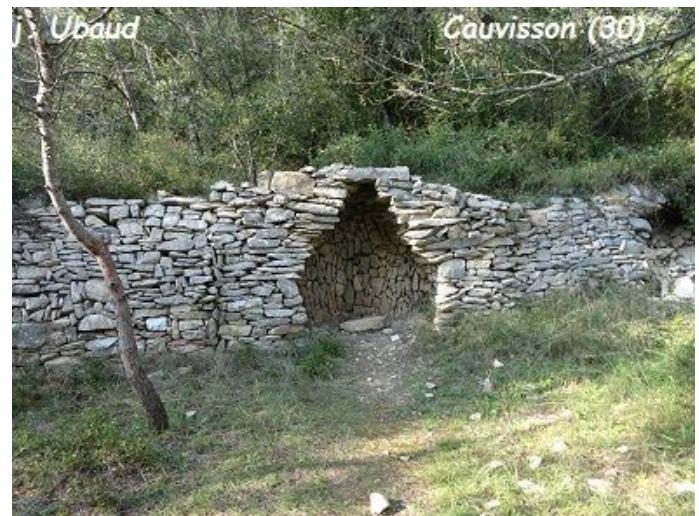
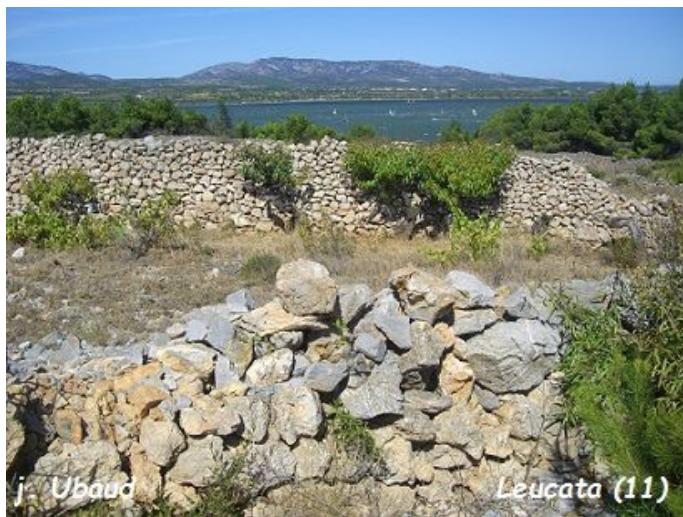
AGout (84)



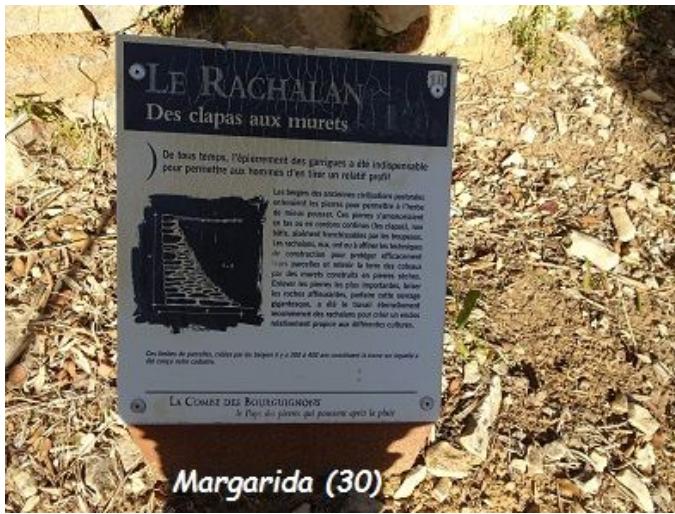
j. Ubaud

La Corona (13)

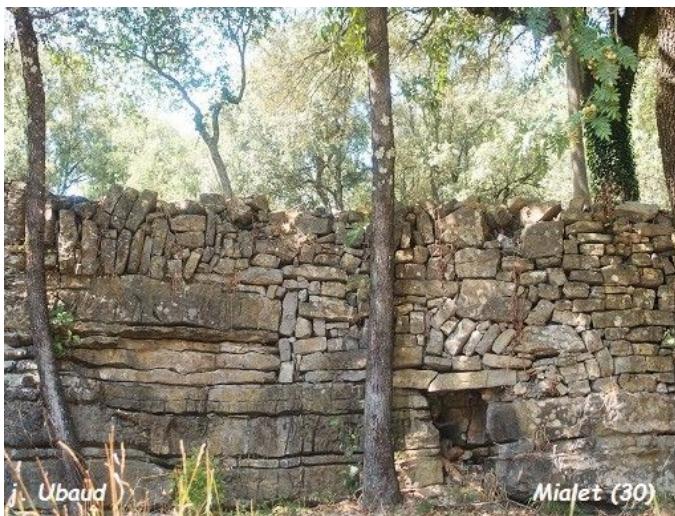
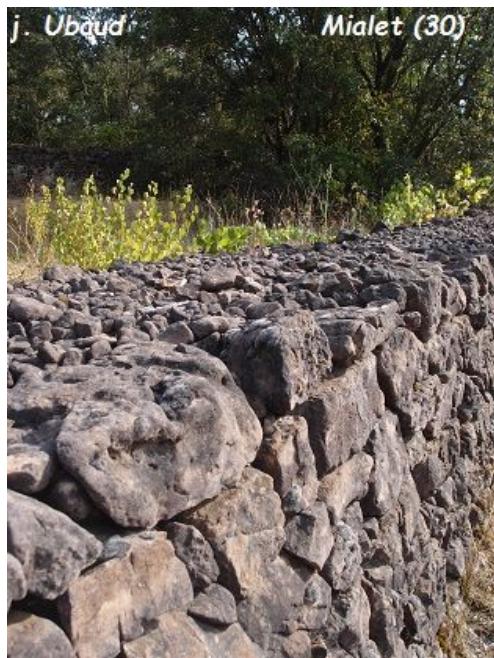




« Per la pausa del recapte aviá fach un abric cavat dins l'espessa muralha, ont se metiá quand ploviá. S'èra fach un sèti dedins amb una lausa, un defòra ben abrigat del vent d'aut, ben ensolellhat. » (Max Rouquette, *Verd Paradís I*)



Ja mencionada precedentament, la comba dei Borguinhons a Margarida (30) es un luec entierament restaurat e comentat sus de panèus que retrason ben la vida dei rachalans, noms dei païsans dins lo ròde nimesenc. Manca la lenga... coma totjorn.

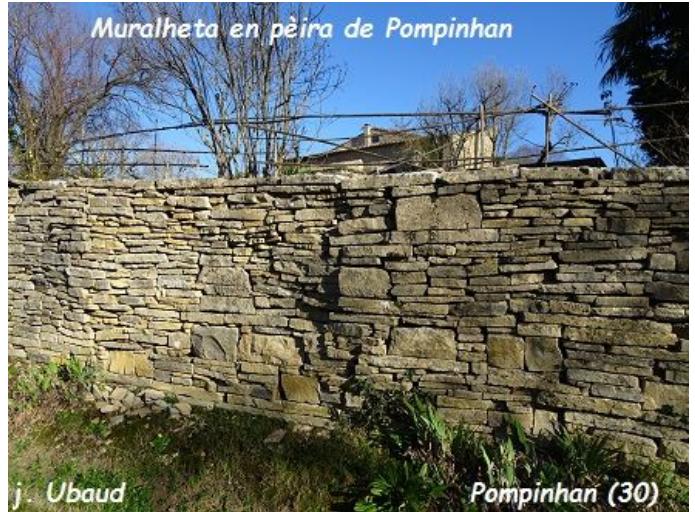






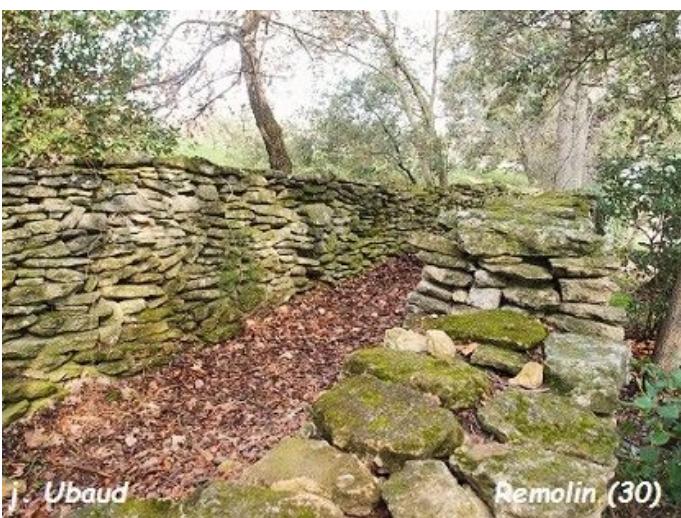
j. Ubaud

Paisac (07)



j. Ubaud

Pompinhan (30)



j. Ubaud

Remolin (30)



j. Ubaud

Severac (12)



j. Ubaud

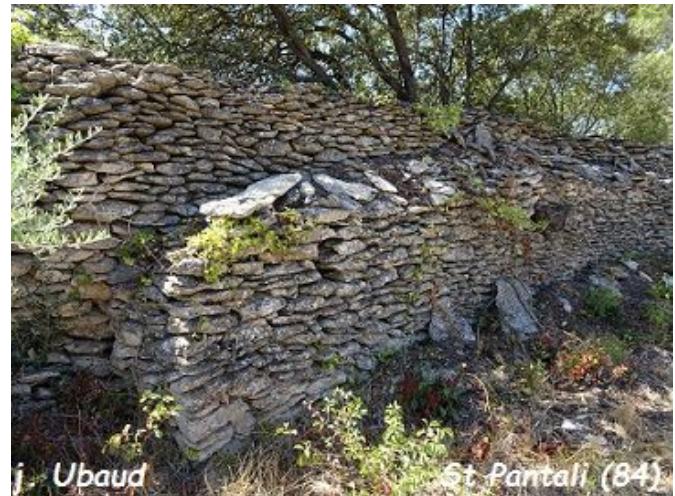
Salagon (34)



j. Ubaud

Saumane (84)









Bastida a pèira seca per la populacion locala per decision dei poders en 1721, afin d'empachar la pèsta de passar de Provença en Comtat Venaissin, aquesta linha sanitària èra gardada per un milierats de soldats despartits sus tota sa longor (27 km). Èran cargats de susvelhar personas e merçes que volián passar e s'assegurar qu'avián la bilheta atestant de sa bona santat.



Paret recenta ben unifòrma



De notar lo petaçatge a d'epòcas divèrsas que dona una estetica indenegable...

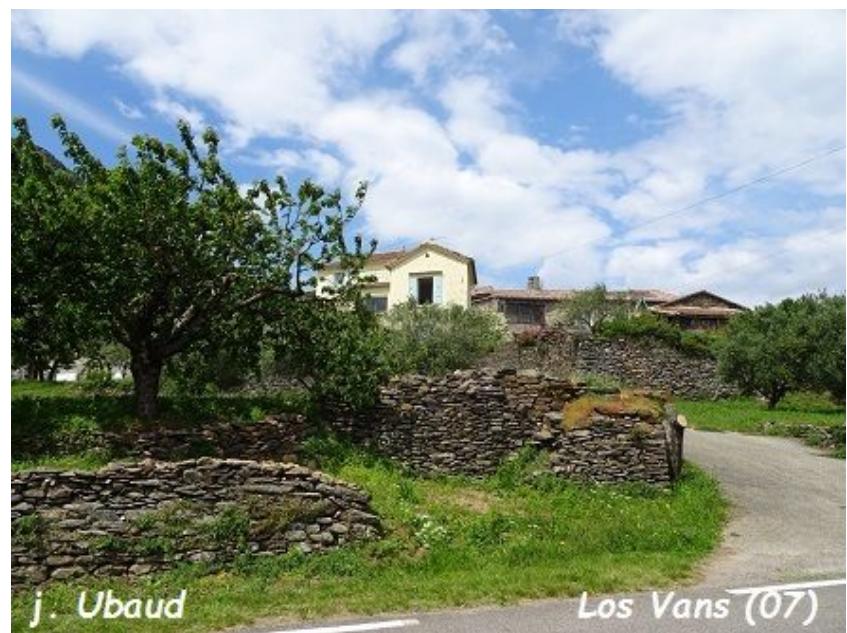
Coma Nimes, lo vilitge de Gòrda dins Vauclusa, mòstra de quilomètres de muralhetas ambe de camins que serpentejan entre lei parets fasent ventrons. A la partença resultas de l'espeiregatge per ganhar de tèrras cultivablas ò enclauresser un tropèu, son sovent subreauçadas per escafafar la vista, per de proprietaires mai contemporanèus, que l'endrech es vengut un luòc de branquitud extrèma ambe d'ostalariás cinc estelas... Dins tota la region, la carta d'urbanisme (ò lo gost deis estrangiers per aquela especificitat) a degut impausar de bastisons en pèiras que totei leis ostaus recents e lei parets qu'encenchan lei terrens presentan de faciadas empeiradas (mai pas a pèiras secas, e ambe de pèiras mai pichòtas e retalhadas regularament). La còpia dei modèls ancians fa totjorn emplegar lei pèiras de cantèu per capelar la cima. Rapelam qu'a l'origina èran mesas per assegurar la soliditat de l'ensems (sens mortier) e empachar lei bestias de s'escampar dau claus.





L'empielament es pas sens rapelar lei parets de cambras funeràrias d'unei dolmèns, dichas « en pielas de sietas » vists dins *A pèiras secas 01*.





• CAPITÈLAS, CABANAS, CABANONS PONCHUTS, CABÒTS, CASELAS

Lei noms mancan pas per nommar aqueleis ostalonets rustics esparpalhats en garriga bassa ò sus lei causses, isolats ò encastrats au canton d'una muralhassa de pèiras pron espessa, de formas divèrsas segon lei luecs (redonda, ò de basa carrada subremontada d'un dòma, de quatre arèstas), en gras carrats, amb elice exteriora, amb sa cuberta plana, ponchuda, ò redonda. Cò curiós es de constatar perqué tala forma a tal endrech, mai pas a tal autre, per una bastison emplegant pasmens lo meteis principi fisic de reparticion dei fòrças entre lei pèiras. Un art antic bastit sens ren d'autre, senon la pèira locala e l'engèni deis umans, per aparar un pastre, leis otís, ò un cuvier, lo carbonier e sa familha (mai que mai d'Italianos) qu'espinchavan sa carboniera de nuech coma de jorn... E mai un rar cas de capitèla per un ase, donc adaptada a sa forma longaruda !

S'atròba evidentament quauqueis evocacions en literatura nòstra :

« **Remounta pèr la pesco dis alauso,**
Avien planta caviho e penja l'oulo,
Aqui perdu, dins uno capitello
Bastido à pèiro seco sus l'auturo,
Pèr precauciouen di crèis e cop d'Ardecho. »

(Frederi Mistral, *Lou Pouèmo dóu Rose*, 1897)

« Remontés pour la pêche des alooses,
Ils s'étaient arrêtés et avaient suspendu la marmite,
Là perdus, dans une capitelle
Bâtie en pierres sèches sur la hauteur,
Par crainte des crues et des coups de l'Ardèche. »

« **Moun Diéu, moun Diéu, li bon moumen**
Qu'ai passa dins ma capitello. » (p) (Jan Reboul, 19^e)

« Mon Dieu, mon Dieu, les bons moments
Que j'ai passés dans ma capitelle. »

Quau ditz **capitèla** ditz efectivament vida liura, au bèn èr, dins lo silenci de la natura e sa vida borbolhanta, particularament per leis abitants dei grandeis ciutats. Lei tafatassiers nimesencs s'i anavan pausar lo dimenge, tot cultivant son parçan de terra. Lei païsans nimesencs, lei rachalans, i anavan ambe l'ase per s'entrevar de sa vinha e de seis oliviers. Per Antòni Bigot, escrivian nimesenc dau siècle 19, **una capitèla au bord d'un armàs, vau mielhs qu'un castèl en Espanha** (une capitelle au bord d'une friche vaut mieux qu'un château en Espagne). E es encara eu que descriu lei fasas de transicion entre la capitèla e lo maset :

« **Un ceban de La Placeta...**
A cha pauc, aviá en s'amusant,
Aviá grefat un maset sus una capitèla. »
(l orient/p) (Antòni Bigot, *Li Bourgadieiro*, 1862)

« Un paysan de La Placette...
Petit à petit, avait en s'amusant,
Avait greffé un maset sur une capitelle. »

La garriga nimesenca, sei clapàs e sei capitèlas inspirèt d'efiech mantun escrivian gardés :

« **Ma garrigo [nimesenco]**

Terro de mi maset e de mi capitello
Mounte vese au lindau s'auboura lou ciprès
Que mounto coume un cierge au cluchié dis estello
A l'ouro que lou calabrun nous a sousprès. »
(Georges MARTIN, *L'Amenlié de Nîmes*, 1970)

« Ma garrigue [nîmoise]

Terre de mes masets et de mes capitelles
Où je vois sur le seuil s'élever le cyprès
Qui monte comme un cierge au clignement des étoiles
À l'heure où le crépuscule nous a surpris. »

« I a puèi li capitèlas de la garriga, quora son pas encara tornadas clapàs. Sentisson a cade e i fums dau vèspre. I anatz dormir la nuech, après calar quauqui laç is entorns di petoliers ; e lo matin, abans de vos encaminar, espelhatz, fasètz rostir e empathassatz a bèus talhons lo conilhet garrut qu'avètz pres. » (Robèrt Lafont, *Li camins de la saba*, 1978)

« Il y aussi les capitelles de la garrigue, lorsqu'elles ne sont pas encore devenues tas de pierres. Elles sentent le cade et les fumées du soir. Vous y allez dormir la nuit, après avoir calé quelques lacs autour des pétouliers [tas de crottes des lapins et lièvres] ; et le matin, avant de vous mettre en chemin, vous dépouillez, vous faites rôtir et vous avalez à beaux morceaux le petit lapin vigoureux que vous avez pris. »

Se son evidentament associadas au trabalh de la vinha e de l'olivier en plena garriga (avant que siegon de masets), per estremar leis esplechs ò una tina, son tanben de sostas benvengudas per aparar de la plueja caçaires, pastres e chins, e passejaires mai contemporanèus :

« Al ran [de la vinha], aviàm la cabana de Robinet. Una capitèla tota de lausa sus un sòtol de lampegasses qu'enrodavan dos campets grands coma de lençòls, montada en vòuta cap a la lausa granda que la cofava del cimèl. Arquitectura de la pèira seca – vièlha de cinc o sièis mila ans tant coma s'es dit ? – dont refasiàm, coma un eiretatge utilitari, la tecnica amb un biais ritual.

Dins la cabana, Joan aviá arrengat un sèti : una lausa longa e pesuga, dos rèbles per l'assetiar. Un auratge l'estiu, una ramada d'autre temps, es aquí que nos recaptàvem per parlar, tant e mai coma per daissar passar la raissa. » (Leon Cordes, *Los Macarèls I*, IEO, 1974)

« Tout près [de la vigne], on avait la cabane de Robinet. Une capitelle toute de pierres plates sur une aire couverte de rochers qu'entouraient deux petits champs grands comme des draps, montée en voute jusqu'à la grosse pierre qui la coiffait à la cime. Architecture de la pierre sèche – vieille de cinq ou six mille ans comme on dit ? – dont nous refaisions, comme un héritage utilitaire, la technique avec un tour rituel.

Dans la cabane, Jean avait arrangé un siège : une longue pierre plate et pesante, deux blocs pour la supporter. Un orage l'été, une averse par un autre temps, c'est ici que nous nous abritions pour parler, tout comme pour laisser passer l'averse. »

De notar que se la tecnica es efectivament vièlha vièlha (veire la foto dau site de Sant Blasi) e pas exclusivament occitana en mai (s'atròba en Orient mejan tot autant, lo meteis materiau donant logicament lei meteisseis idèas a de pòples diferents), lei cabanas nòstras an au plus mai 300 ans. La meteissa tecnica es aplicada ai jaças, que sembla una proesa suplementària essent la dimension excepcionala que pòdon aver (veire lei doas jaças de la Ròca de Perna en Vauclusa).

En Provença, lei capitèlas se sonan **cabana**, **cabanon**, **cabanon ponchut** (se la teulissa es ponchuda...), **cabòt**, mai pas **bòria** a l'origina. Aquesta appellacion recenta a contaminat quasi totei l'escrich au detriment dei noms autentics.

**« De long dau cabanon tornent mai au clapier,
Lo jaç vuege de feda' a lo ventre badier
Que crida Lura amont, de neu dura vestida. »**
(p 04) (Joan Ives Royer, *Les temps passats*, 2006)

« Le long du cabanon redevenant tas de pierres,
La bergerie vide de brebis a le ventre béant
Qui appelle Lure, là-haut, vêtue de neige dure. »

**« Dóu founs de la garrigo e de si terro enclauso
Ounte la bòri viho assetado au cantoun
Di bancau afoundra e di muret de lauso... »**

(p) (Emili Bonnel, *Coulour d'oumbro e de pan*, 1977)

« Du fond de la garrigue et de ses terres encloses
Où la borie veille assise au coin
Des terrasses effondrées et des murs de pierres... »

Mai naut sus lo causse, la cabana pren lo nom de **casèla** (e **chasèla** en nòrd occitan) :

« La casèla

Peirièr o pastre,
De biais, las montèt las lausas.
A cada torn, ne ganhava una
E la pus nauta èra la mai bèla.
(...)

Aquela casèla per se parar
De la pluèja o del freg,
Far plangièira,
Anar a l'espèra,
O remisar los apleches. »

Pèire Solassol (publicat dins la revista *Patrimòni* n° 62, 2017)

« La caselle

Carrier ou berger,
Avec art, il les monta les pierres.
À chaque tour, il en gagnait une
Et la plus haute était la plus belle/grosse.
(...)

Cette caselle pour se protéger
De la pluie ou du froid,
Faire la sieste,
Chasser à l'affût
Ou remiser les outils. »

Se podriá apondre, per se parar dei vents, d'abrics de pastres, molons redonds de pèiras, presentan tres duberturas segon lei vents dominants dau luòc. Pron de s'entraucar dins la bona cavitat, esquina au vent. E de cambiar de cavitat se lo vent vira... Se pòdon veire reconstituidas sus l'aira de Severac lo Castèu (12) que s'i mòstra quauquei biais de bastir a pèiras secas fòrça capitats, ambe lei diferents noms occitans per cada construccion (òsca !).

De capitèlas en miniaturas s'atròban tanben enquastradas dins lei muralhetas per abrigar d'activitats divèrsas. A costat de Sant-Privat (34), au pè de Larzac, son de peiriers fabricants de mòtlas qu'i servavan otís e mòtlas. D'autrei son de forns de cade (ò enguentieras), particularament presents dins Var. Enfin leis agachons de caçaires, bastits mai sovent a cauç, presentan de duberturas dins totei lei direccions e leis auçadas possiblas per posquer visar en bas tant coma en aut e ai quatre ponchs cardinaus. Meti aicí tanben lei torres de pastre que son pas bastidas en encorbelament (mai en empielaments plens de pèiras, ambe una espirala de marchas exterioras per montar a la cima), mai qu'avesinan aquestei construccions dins lei regions de tropèus.

D'autrei bastits se pòdon veire en plena garriga, mai sens cuberta de lausas : un simple oval de pèiras d'un mètre d'auçada. Son lei cabanas de carboniers qu'èran cubertas ambe de brancas. Demòran pas que la paret de pèiras e la tèrra negra davans, que signa l'activitat boscatiera...

« **E de clars de tèrra negrosa, ont antan un carbonièr piemontés oblidat fasiá brutlar l'eusilha per ne vendre puòi lo carbon. A costat, las parets desgrunadas, quietosament desesperadas, d'un ostalon. E de pichons camins que lèu se pèrdon cap e tot dins l'entravadís dels salièges e dels arronzes.** » (l, 34) (Joan Frederic Brun, *Lo Temps Clar de las Encantadas*, IEO, 2005)

« Et des clairières de terre noire, où autrefois un charbonnier piémontais oublié faisait brûler le chêne vert pour en vendre ensuite le charbon. À côté, les murs effondrés, tranquillement désespérés, d'une maisonnette. Et des petits chemins qui vite se perdent complètement dans l'enchevêtrement des salsepareilles et des ronces. »

« **A partir dis Avènt, lei bouscatié s'estremavon, s'encaunavon en bastido vo dins lei masage, fin qu'à la primo. (...) L'ivèr, dins un cabot dei barro de Sant-Quenis, aurien pas pouscu teni.** » (p, 83) (André Degoianni, *L'an pebre*, La Poterne, 1985)

« À partir de l'Avent, les bûcherons revenaient, ils se mettaient à l'abri dans les fermes ou les hameaux, jusqu'au printemps. L'hiver,

dans une cabane en pierres sèches des barres de Saint-Quinis, ils n'auraient pas pu tenir. »

Pertot la garriga, d'Aude en Vauclusa, mens dins Bocas de Ròse (per pas dire quasi ren, perqué ?), es clarsemenada d'aquelei construccions umilas mai biaissudas nos rapelant una ocupacion humana importanta. Evidentament, dau temps de son utilizacion, la vegetacion èra fòrça mens presenta que non pas ara, que la remontada de la garriga, de l'eusiera puei, per abandon deis activitats agricòlas, leis a quasi totei negadas dins de talhadís d'euses. Dins la bèla colleccion presentada aici, se podrà remirar l'estec dei bastisseires, ancians (se la capitèla es dins son jus) ò presents, que d'associacions an pres en mans aqueste pichòt patrimòni e restauran pacientament lei capitèlas e cabanons abausonats e son environa de muralhetas, bancaus, e claus onte se metiá lo tropèu ò s'i fasiá un ortet se i aviá un pauc de terra. De circuits ò de vilatges de cabanas existisson un pauc de pertot : Armon (11), Sanch Inian (34), Bernís (30), Cauvisson (30) (associacion APROMICAV, agachar lo supèrbe filmet de Tè Vé Oc montat per Marc Cartayrade, https://youtu.be/Jp_be0ub7Pg), Milhau (30), Margarida (30), Aramon (30), Blausac (30), Bonieu (84), Gòrda (84). Se podrà comparar lei formas diversificadas dei parets e dau capèu, la color segon la pèira locala, la forma tant divèrsa de la pòrta d'intrada e dau lindau (de còps datat), lei capitèlas isoladas ò enquastradas dins l'espés de la fin d'una muralhassa (resulta de l'espeiregatge), e l'ajustament intèrna de la cuberta, ambe lei cercles concentrics de pèiras en desbòrd demenissent a cha pauc fins a èstre coifats per la granda lausa (se la cabana a capèu redon), lei grandei lausas (se la cabana es longaruda) que tampan lo trauc de la cima. De còps una cistèrna, una chiminèa mai que rudimentària e mai de cuviers s'i pòdon veire au dedins. E totjorn una bèla lausa coma sèti, au dedins coma au defòra...

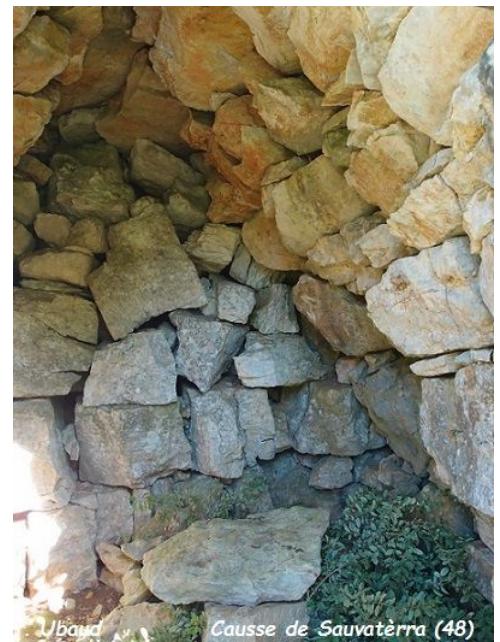
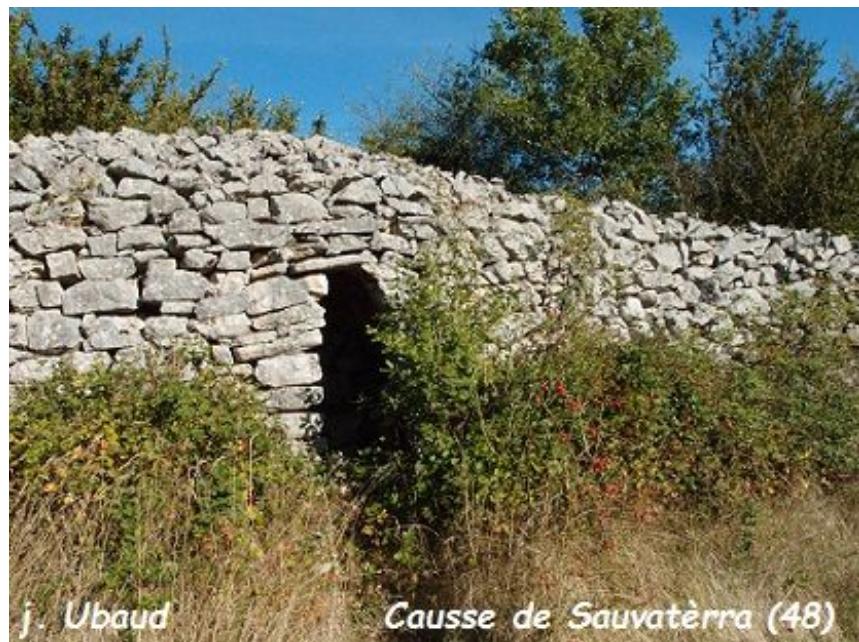


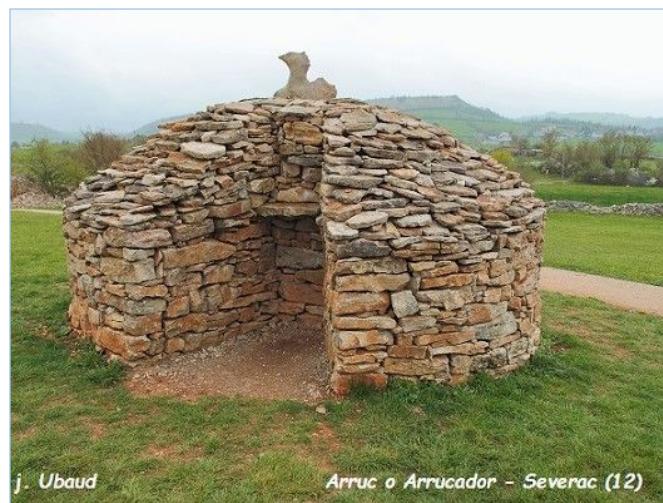
AGACHONS DE CAÇAIRES





ABRICS/ARRUCADORS DE PASTRES





TORRES DE PASTRES



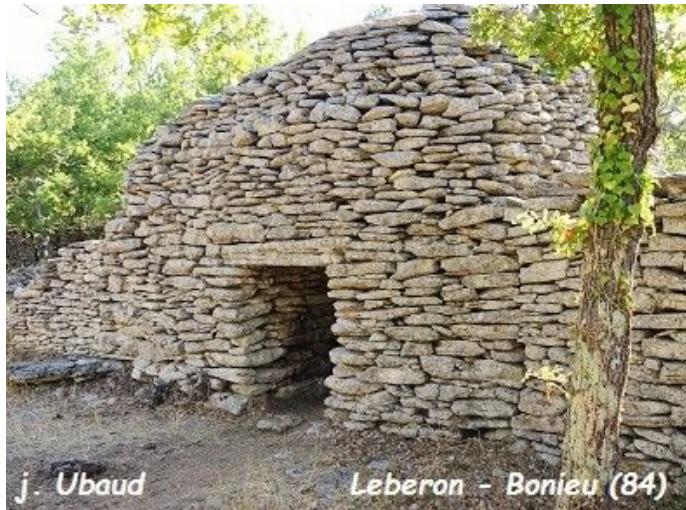
CABANAS DE CARBONIERS/BOSCATIERS



FORNS DE CADE ~ ENGUENTIERAS

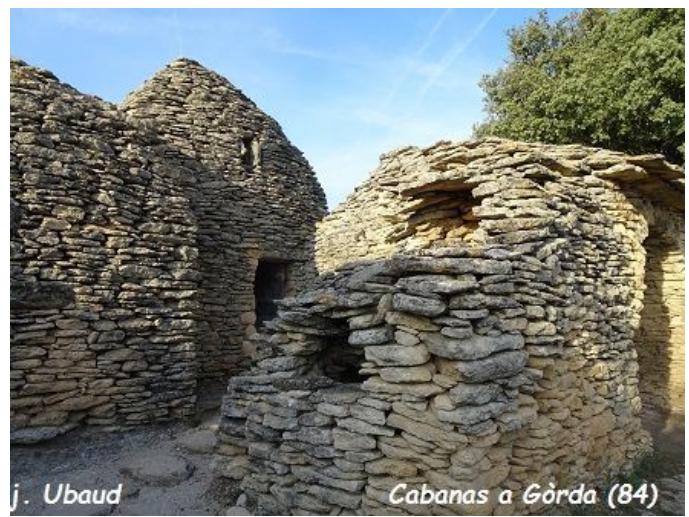


CAPITÈLAS, CABANAS, CABANONS, CASÈLAS





En mai dau recampament de Bonieu, l'autre luòc celèbre en Leberon es lo vilatge de Gòrda : sus 6000 cabanas en Provença, n'i a 400 ren que sus son terrador. Cabanas esparpalhadas que se pòdon desnistar d'aquí d'alai dins leis eusieras, mai tanben agropadas en una masada d'ocupacion temporària au gra deis activitats agricòlas, a 2 km dau vilatge. Se vesitan au luec dich « Village des Bories » en francés, que sonariá melhor en « Masada dei Cabanas » (Hameau des Cabannes). Foguèron abandonadas au siècle XIX, lo luòc foguèt crompat au siècle XX per un amorós que comencèt la restauracion e foguèt représ puei per la comuna que se'n entreva ara. Tot es restaurat dins l'esperit dau luec e avèm aicí un escapolon de totei leis activitats menadas (que trobam pas dins Gard) : jaça per lei fedas mai tanben cabriera, porcieu, manhanariá, bruscs d'abelha, tinas, forns de pan, e abitacions melhor amainatjadas per lo temps de residéncia qu'una capitèla rustica gardesa. D'objèctes nombrós trobats sus lo site i son expausats. Precisar que i a pas... un nom provençau per lei dire, mai si ben lei noms en anglés e alemand ? Es inutil a dich d'estre la lei comuna. Paurei paurei cabaniers, tornèsson ! Ne moririán un segond còp de legir « soue, chevrière, bergerie, faux » ! Pas manco « jaç/jaça » que pasmens enfaciant lo luec, i a un endrech sonat « Le Jas de... ». Lo vilatge se fa donc una celebritat amb aqueste luec bastit per de provençalofòns exclusius. Mai sei descendants censuran totalament sa lenga que sola disiá lei gèstes e leis otís dau quotidian. Formulat autrament, la comuna vòu ben de l'eiretatge, mai vòu subretot pas de la lenga de sei gens, en bòns eiretiers indignes. Mai renegats i a pas... Elevat lo Mucèm, mai elei son pas d'aicí. Sosmission e desculturacion satisfachas, en fòra, tornar mai, d'estre totalament antiscientific... De vesitar evidentament, que dona a veire un art de la pèira a sa cima, amb entrecrosament de vòutas en carena, ratrapatges judiciós d'angles, aquò « a vista de nas », sens formacion : dau grand art nascut de l'experiéncia dei mans. Emocion en mai garantida de veire quant aquestei gens an trimat, carrejat de pèiras a milierats, organizar son espaci de vida au mai prèp de la natura...





j. Ubaud

Cabanas a Gòrda (84)



j. Ubaud

Cabanas a Gòrda (84)



j. Ubaud

Cabanas a Gòrda (84)



Cabriera

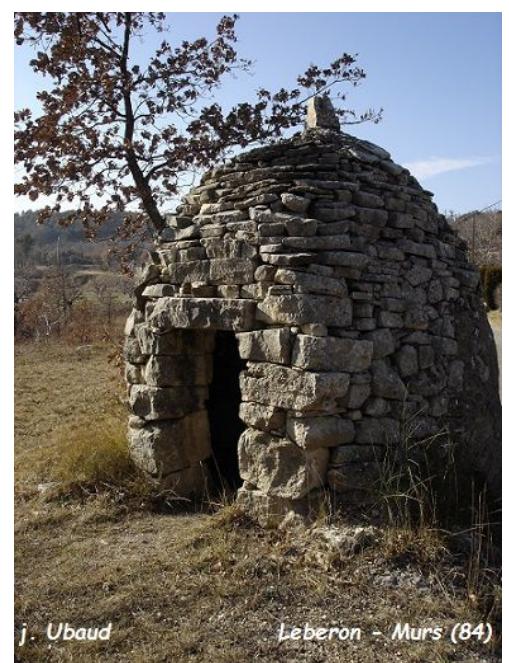
Porcieu

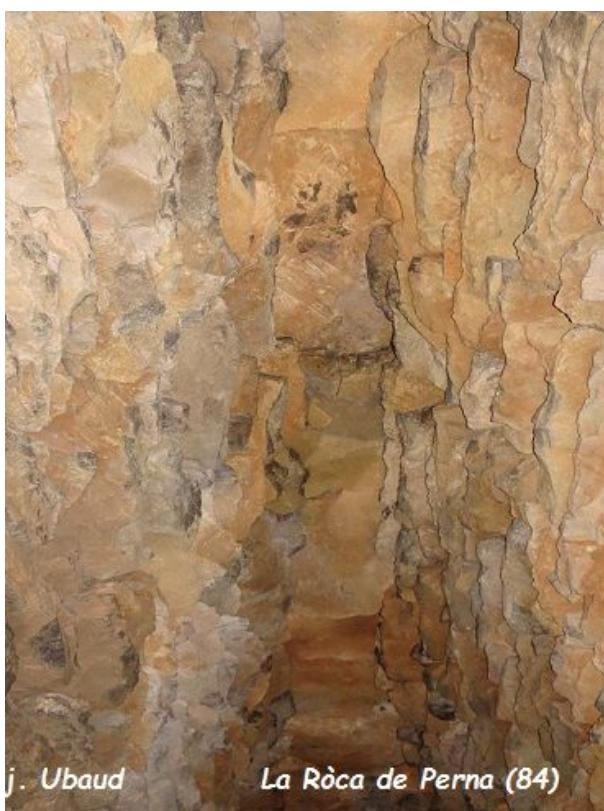
Cabanas a Gòrda (84)

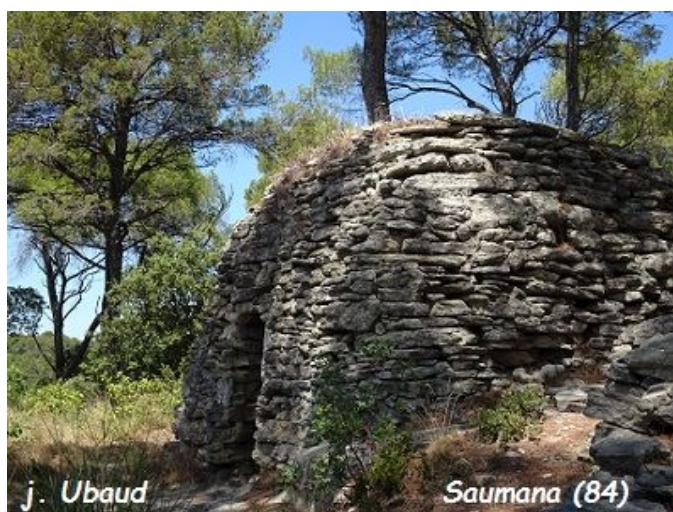
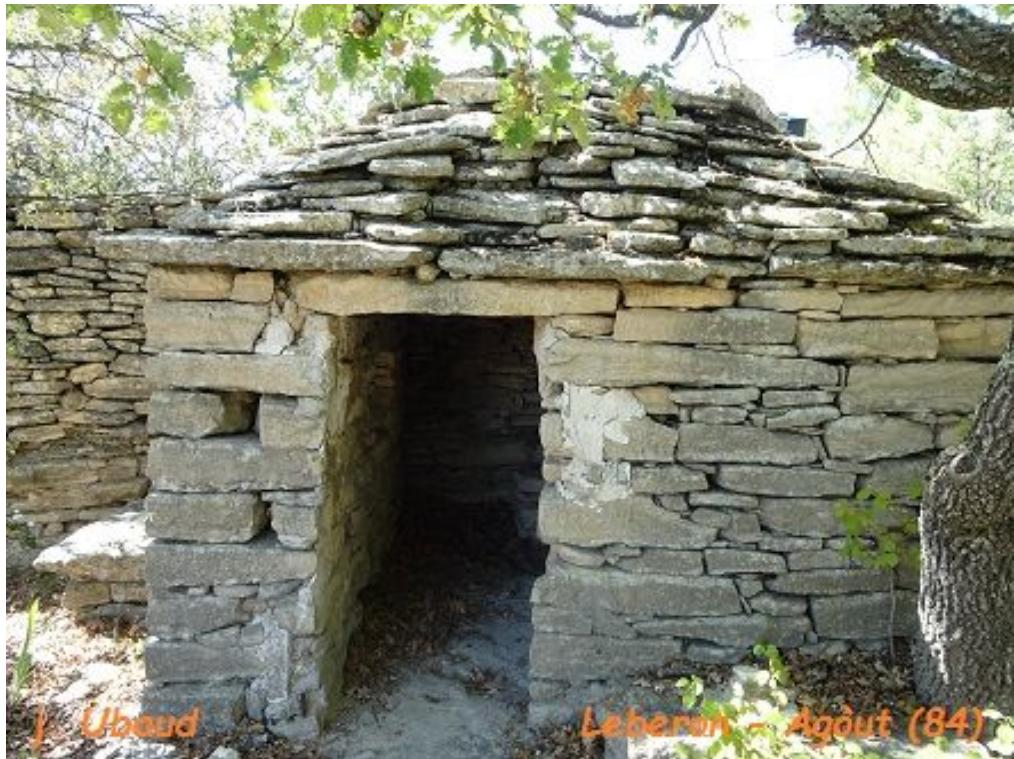


j. Ubaud

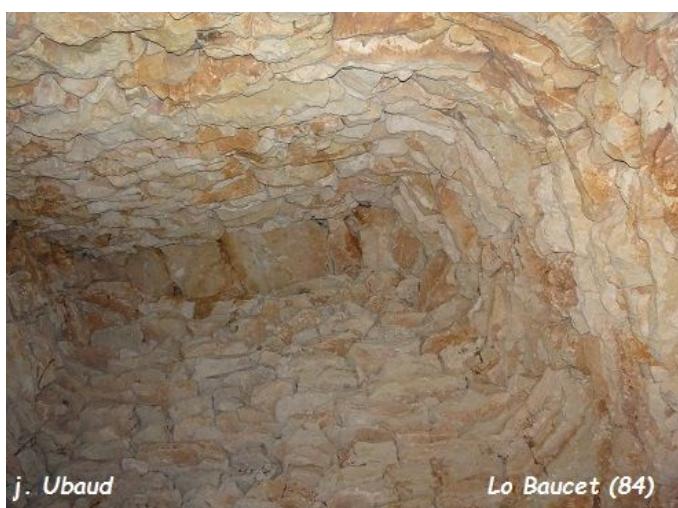
Cabanas a Gòrda (84)





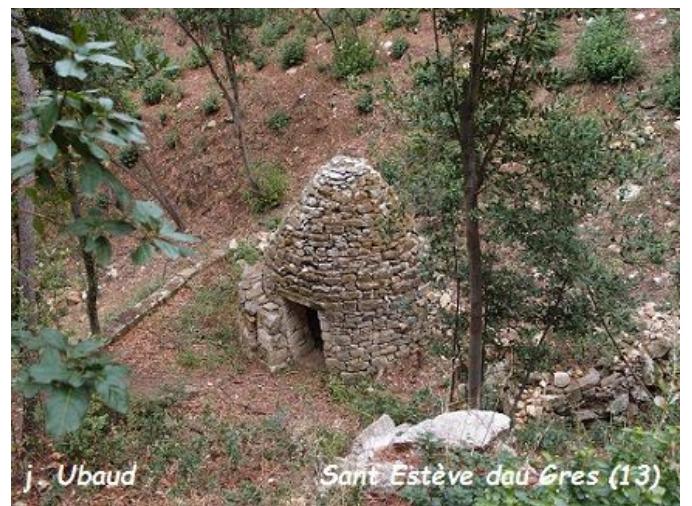


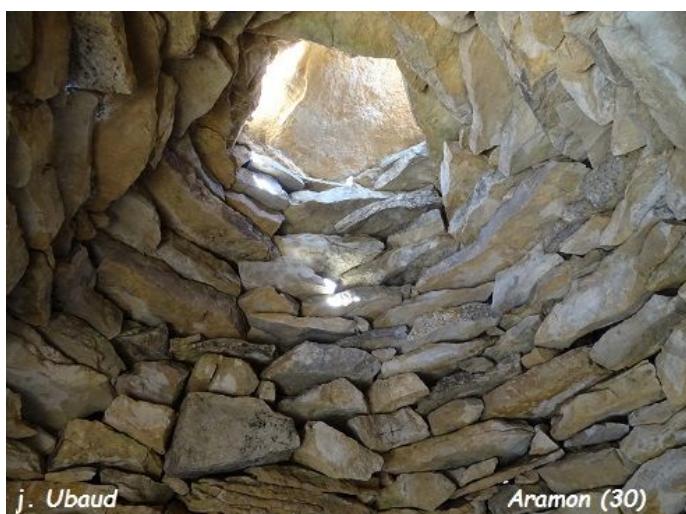
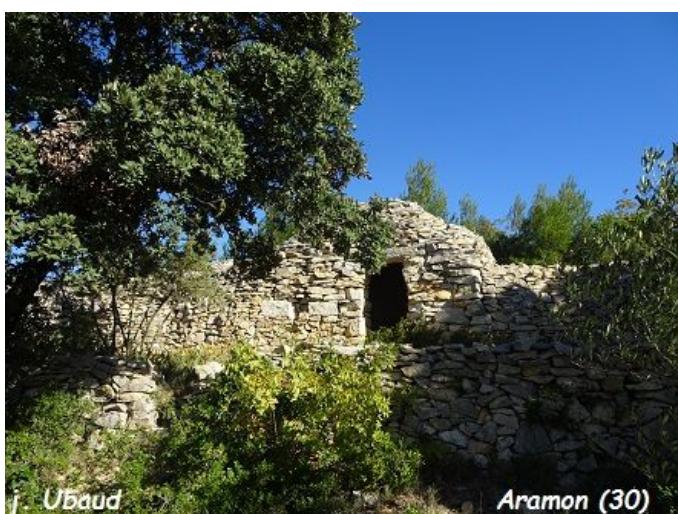
Lo ròde dau Baucet en Vauclusa es tanben provesit d'aquelei construccions, mai ben ben escondudas. Fau conéisser lei recantons per i tombar dessús... Aguèri l'astre de ne faire la descuberta amb Geli Fossat dau cercle occitan d'Arles que menèt lo grop a travèrs còlas.

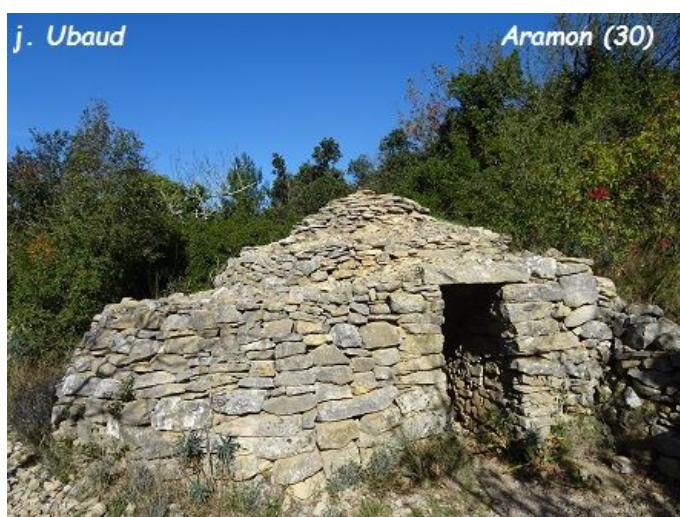
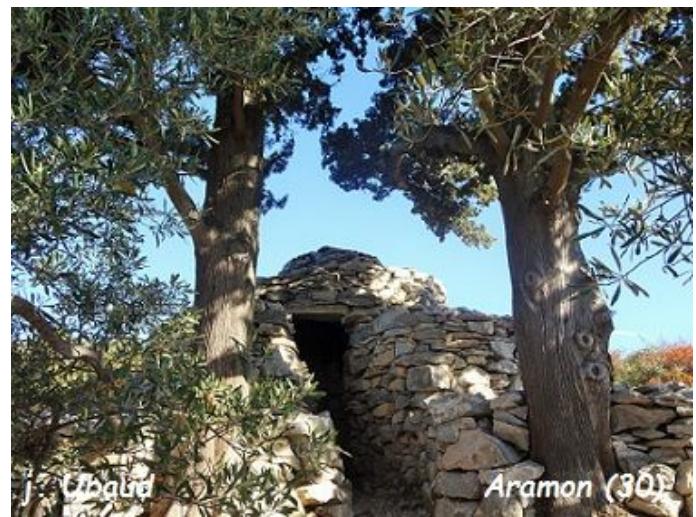
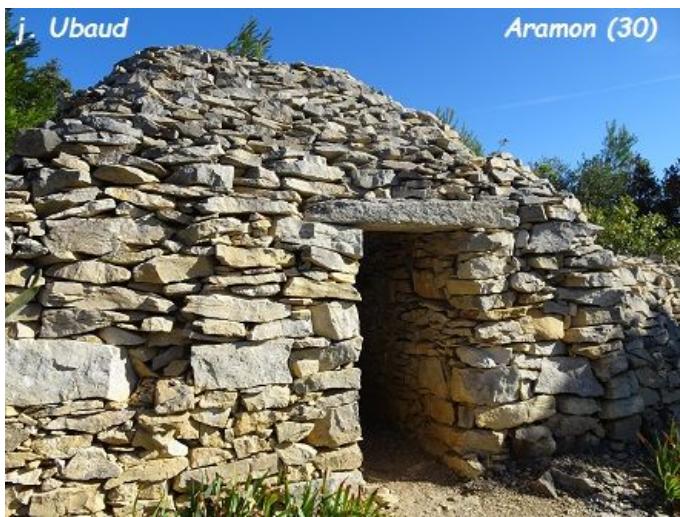




De remarcar l'art de se servir d'un clapàs en plaça per i
apiejar la cabana







j. Ubaud



Aramon (30)



j. Ubaud

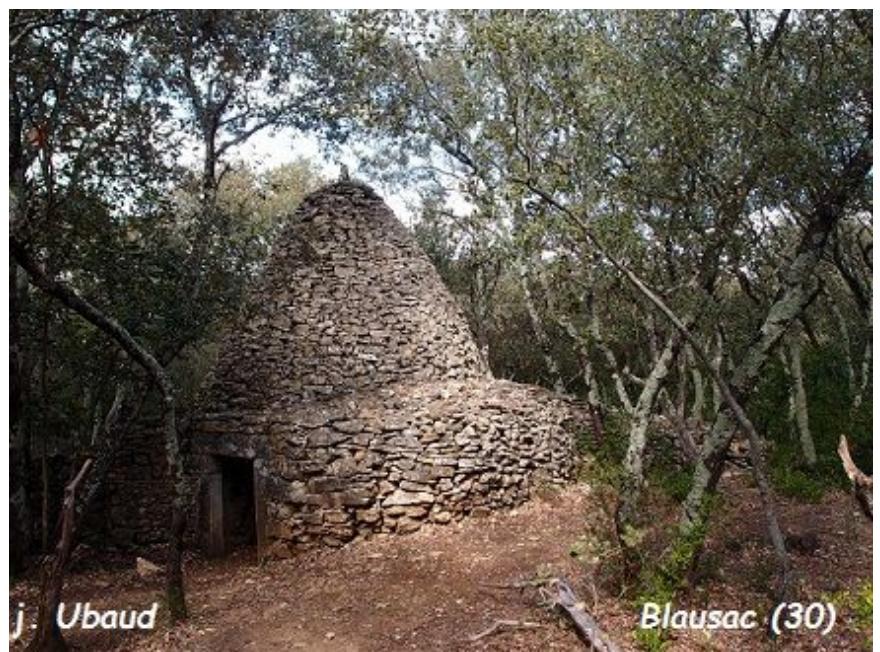
Blausac (30)

j. Ubaud



Blausac (30)

Rara capitèla de dos plans



j. Ubaud

Blausac (30)



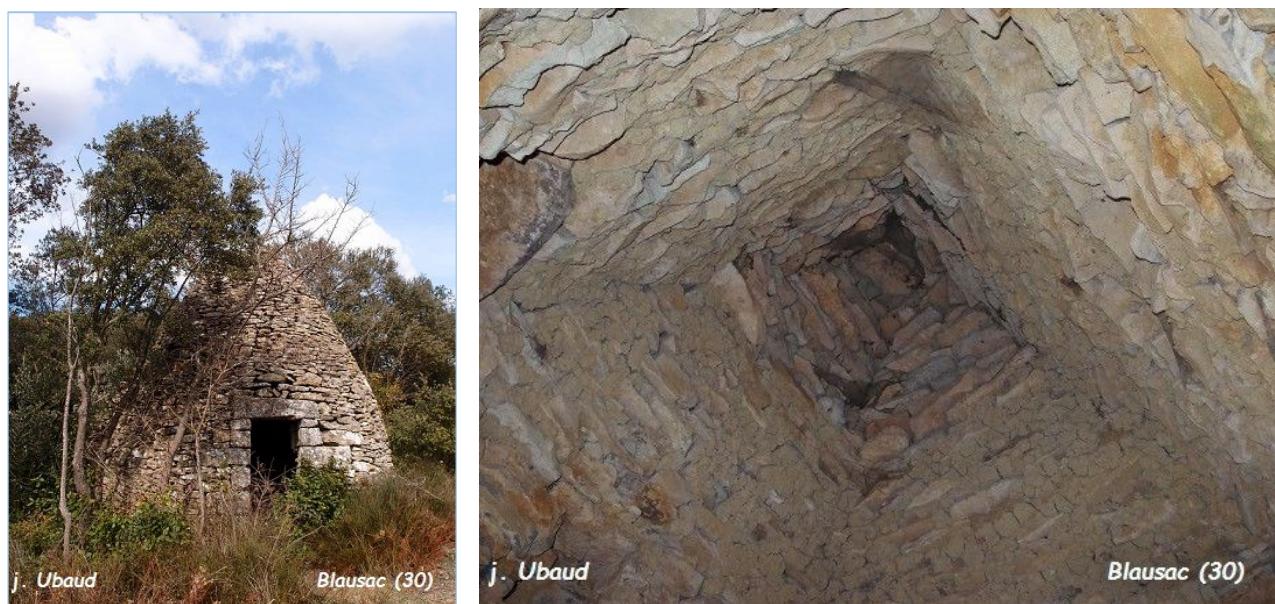
j. Ubaud

Blausac (30)

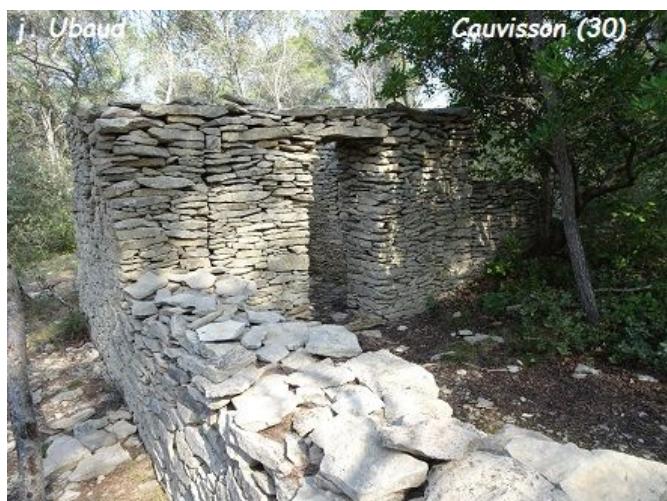


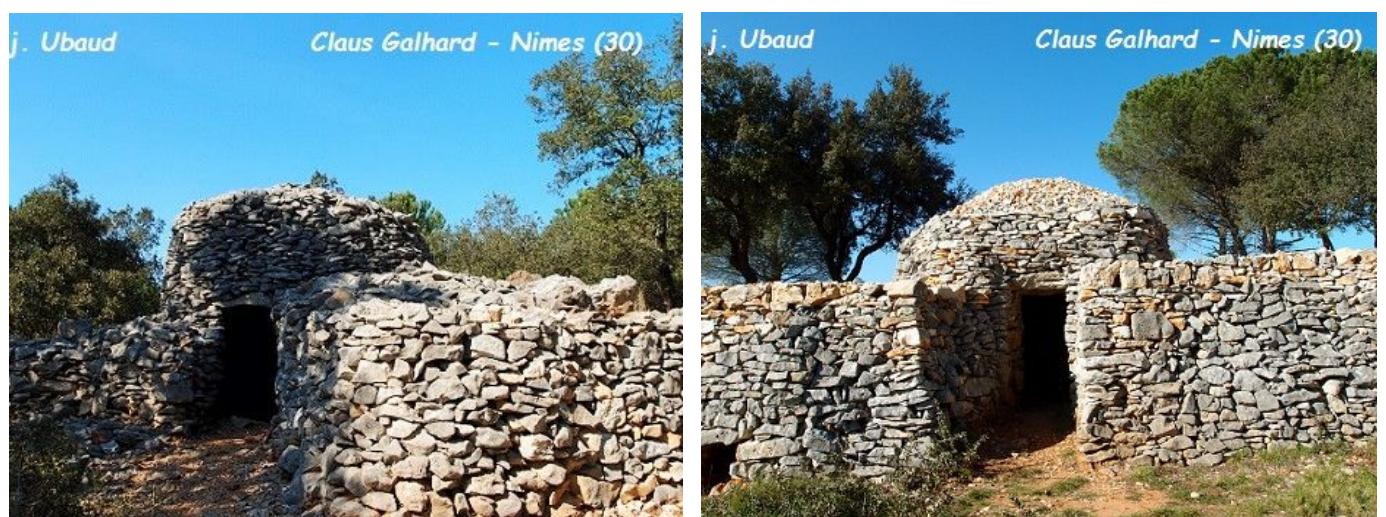
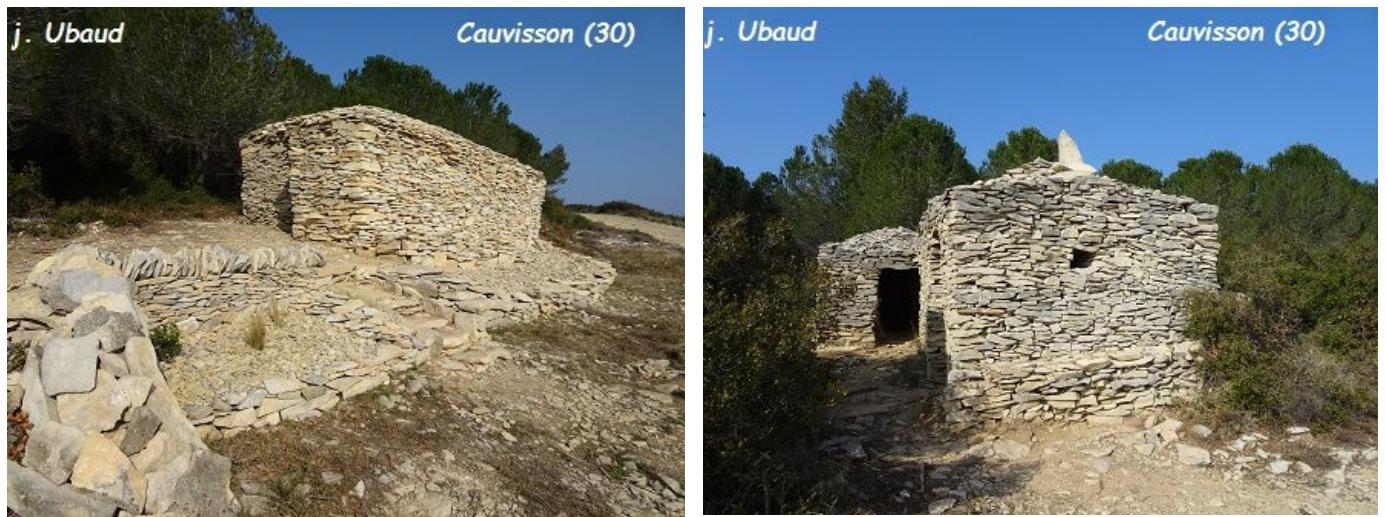
j. Ubaud

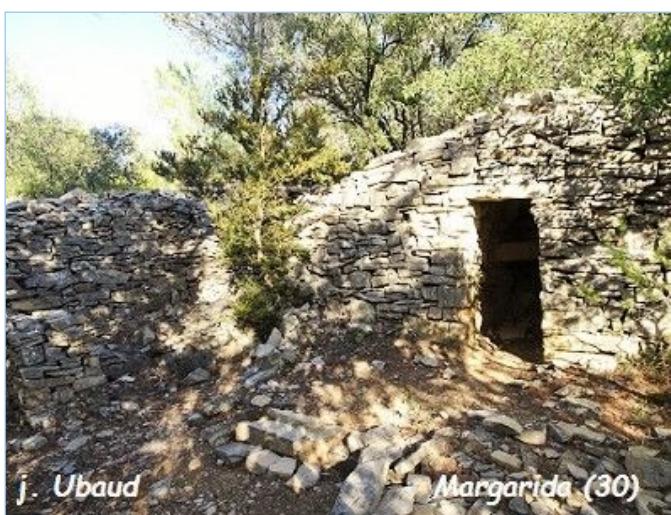
Blausac (30)

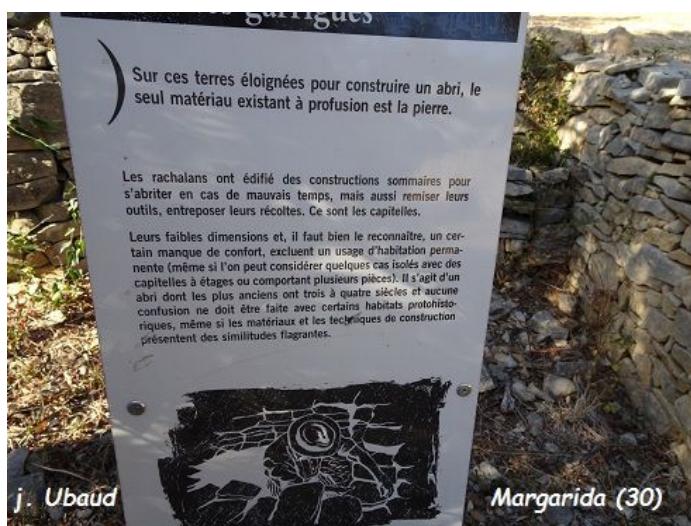


Doas capitèlas amb ancòla de descarga sobre l'intrada





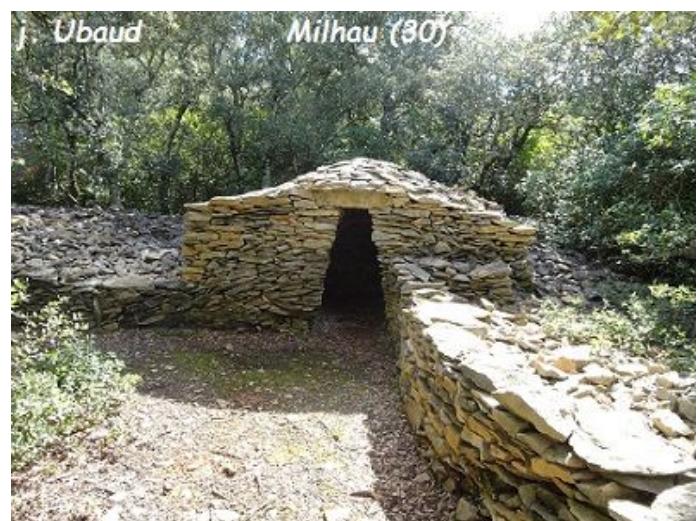


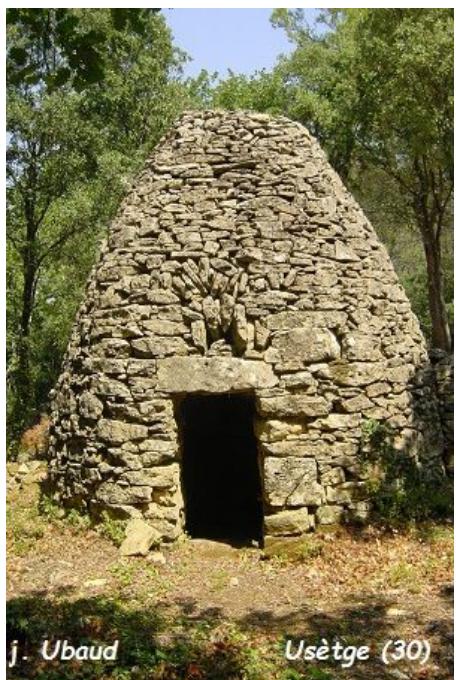


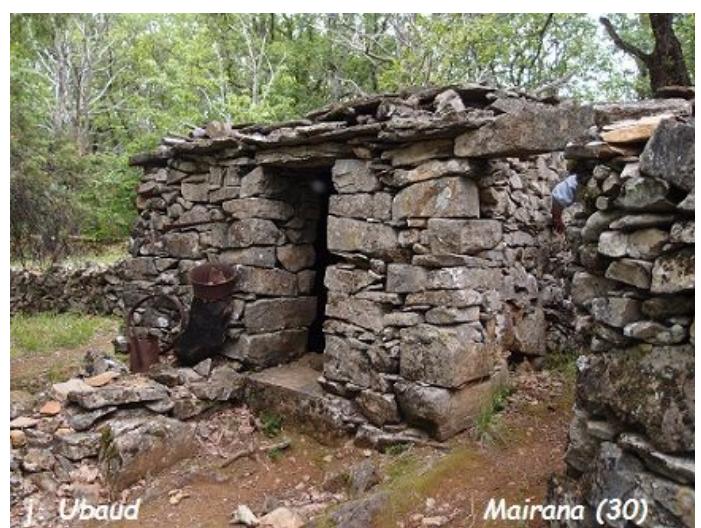
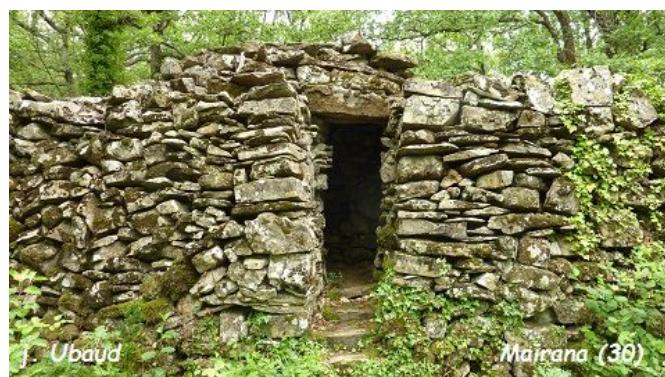


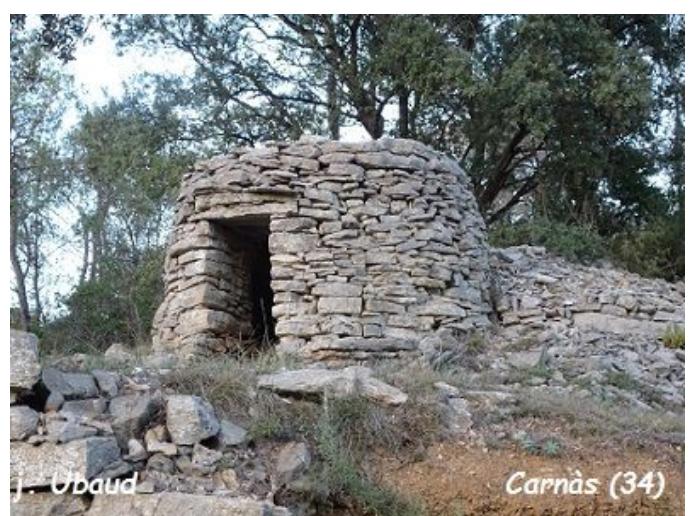
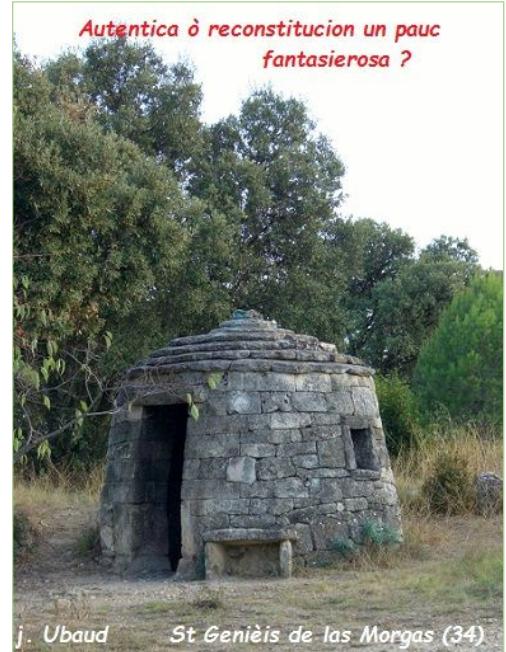
« Un ceban de La Placeta...
A cha pauc, aviá en s'amusant,
Aviá grefat un maset sus una capitèla.»
(Antòni Bigot, *Li Bourgadieiro*, 1862)











j. Ubaud

Pegairòla d'Escaleta (34)



j. Ubaud

Pegairòla d'Escaleta (34)



j. Ubaud

Pegairòla d'Escaleta (34)



j. Ubaud

Pegairòla d'Escaleta (34)



j. Ubaud

Salagon (34)



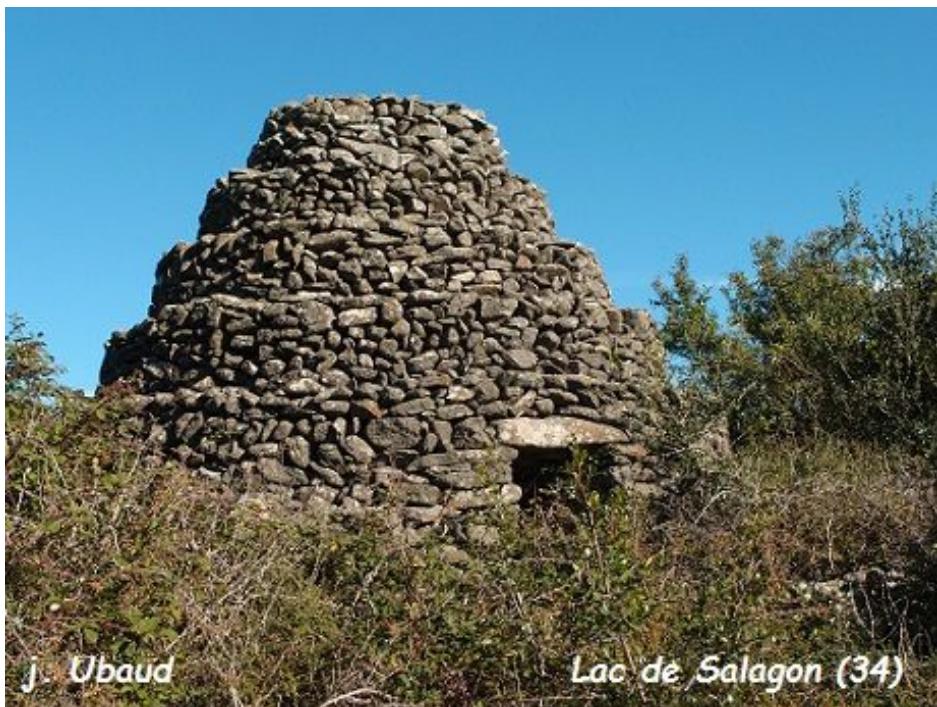
Lei capitèlas de tot lo ròde dau lac de Salagon son bastidas de basalte ò de gres roge.





j. Ubaud

Salagon (34)



j. Ubaud

Lac de Salagon (34)



j. Ubaud

Liuran-Cabrièira (34)



j. Ubaud

Liuran-Cabrièira (34)



j. Ubaud

Clarmont d'Eraur (34)



j. Ubaud

Clarmont d'Eraur (34)



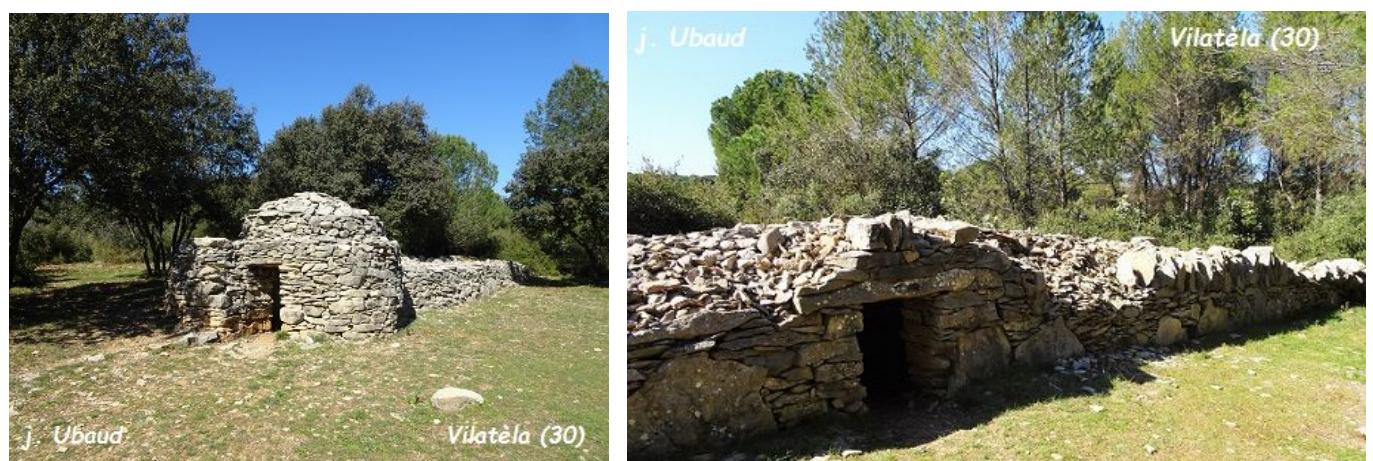
j. Ubaud

Cecenon (34)

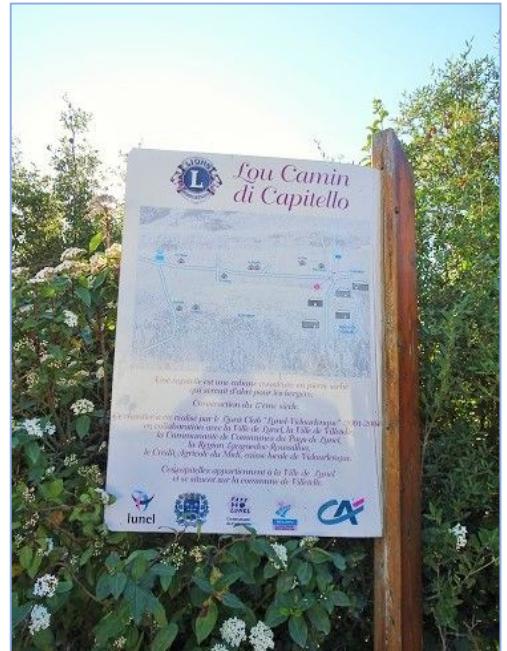


j. Ubaud

Sanch Inian (34)









Un sèti ben acanhardat !





Se d'associacions restauran lei capitèlas, d'autrei s'amusan de ne faire en miniaturas : reconstitucion d'un vilatge a l'escasença de mòstras artisanalas, betlèms, miniaturas per èstre vendudas en objècte sovenir. Çai sota, un particular sus lei pilas de son portau... Lei capitèlas inspiran...

Sant Victor deis Olas (30)



Una capitèla foguèt bastida (en 4 jorns a 15 personas) a Anseruna, en signe de frairetat entre uech vilatges vesins. Es adornada de uech socas de vinha. Un polit tèxte explica lo perqué de sa bastison, plena de sens (omenatge ai vinhairons) e de simbolica.



j. Ubaud



St Bonet de Gard (30)



j. Ubaud

St Bonet de Gard (30)

• CALADAS

Camins, carrieras, planets/placetas, airas de caucatge, lavanhas

La tradicion dei caladas es una autra caracteristica nòstra, que retrobam dins tant e mai de microtoponims (noms de carrieras, noms de quartiers). La transcripcion en francés « rue de la calade » es redondenta que *calada* vòu ja dire « rue pavée en pente », que son aquelei carrieras o camins qu'èran caladats en prioritat (que far montar una carreta dins la fanga èra pas de tot repaus). Essent lo relèu en país occitans e lei vilatges quilhats, cadun o quasi a sa calada (La Calade, La Calado, rue de la Calade). Per s'aparar de la fanga, se caladèt tanben de pichons plans, de pòrges de glèisa, lei contorns dei lavadors e fònts publics, lei corts d'ostaus particulars, leis airas de caucatge, e sus lei causses, lei lavanhas, abeuradors dei tropèus de fedas. Son d'assemblatges soples, mobils, que bastits sens mortier. S'adaptan donc aisidament au terren. Lei caladas son pertot, mai o mens grossieras, mai o mens finas e adornadas en jogant sus la color diferente dei pèiras per leis ostaus borgés, revertant ansin lei mosaïcs. Se veirà çai-sota totei leis estils, totei lei colors, totei lei fòrmas de pèiras.



Moresc (34)



Sant Dionisi (30)



Selhe e Racosèl (34)



Chamaret (26)



Conscients de l'aspècte estetic e patrimonial d'aqueste art de nòstre reires, nombrós son lei vilatges que restauran sei caladas, que leis especialistas mancan pas (professionaus ò benevòls passionats). Mai totei son pas egalament biaissuts per restaurar (sens cimentar otratjosament)... I a donc d'òbras mancadas... Fau escotar Renat Sette, caladaire (e mai formator) e cantaire provençau, parlar de son mestier :

« avèm perdit lo sens de l'estetica e dau mestier... Que la fòrma es ligada amb l'esperituau... Un artesan fa lo ligam entre la fòrma e l'esperit. ».

Joan Ives Royer li escriguèt un texte destinat a èstre cantat (mes en musica per Miquèu Montanaro), per parlar d'aqueste mestier d'art ansin definit :

« Una calada es un sòu de pèiras non talhadas, plaçadas drechas sens mortier. O, per parlar just, de pèira pastoira pausada de cantèu a l'eissuch,. (...) Pausadas de cantèu, lei pèiras son quichadas fòrt leis unas còntra leis autrei. Dau mai se tòcan lei caladons sus una superficia granda, dau mai serà solida la calada : un caladon aquí blòca l'autre, e toteis ensembs se retròban clavats, lei vueges que rèstan tapats ambé de retalhs. (...) Una calada es adonc una soma de caladetas (ne'n forma una cada espaci entre lei conduseires e restancas), marreladas diferentament segon que se tracta de camins, de carrieras, de plaças, d'ieras ò de tota autra mena de caladum, e pereu segon sa penda. » (Joan Ives Royer, *Lo Caladaire*, Jorn, 1997)

« Une calade est un sol de pierres non taillées, placées droites sans mortier. Ou, pour employer les termes exacts, de pierres brutes posées de champ à sec. (...) Posées de chant, les pierres sont fortement serrées les unes contre les autres. Plus leur surface de contact est grande, plus la calade sera solide : une pierre bloque l'autre, et elles finissent toutes par se retrouver coincées, les vides étant comblés avec des éclats. (...)

Une calade est donc formée d'un ensemble de petites calades (chaque espace entre les conducteurs et les pas d'âne en forme une), agencées différemment selon qu'il s'agit de chemins, de rues, de places, d'aires de battage ou toute autre sorte d'espace à calader, ainsi que selon la pente. ».

Lo supèrbe poèma esrich per J. I. Roièr es una vertadiera cantata a un caladaire que descriu son mestier amb amor (e que finirà caladaire sus lo Camin de Sant Jaume) coma sol podiá l'escriure un occitanofòn aguent lo país au còr, associat a un caladaire aguent la pèira au còr e au còrs :

« **Siáu vengut caladaire, de rassiers vau triar,** « Je suis devenu caladeur, je vais trier des pierres brutes,
bastissi mei restancas de caladons plantats, je bâtis mes pas-d'ânes de moellons plantés,
lo mendre calhau sabi coma lo fau pausar ; je sais comment poser le moindre caillou ;
clavi puei ma calada de retalhs ben tancats, je termine ensuite ma calade avec des éclats bien enfoncés,
e vesi la carriera de mei mans debanar. » et je vois la rue se dérouler de mes mains.

(p. 04) (Joan Ives Royer, *Lo Caladaire*, 1997)

(traducción de l'autor)

Se sona « pas-d'âne » en francés, l'espaci entre doas restancas de caladons dispausadas en travèrs de la carriera, e distanciadas de 1, 80 m, es a dire tres pas. Nos manca un lexic precis de la profession...

Polit mestier que lo de caladaire, que rend tant e mai de servicis a la vida dei gens :

« **Veiràs : quand tendràs ben en paume un caladon** « Tu verras : quand tu auras bien en main un pavé
e que lo plantaràs au camin que l'espèra Et que tu l'enfonceras dans le chemin qui l'attend
(...)

lo pus bèu dei mestiers auràs complit cent ans. Tu auras exercé cent ans le plus beau des métiers.
Auràs fach de camins, de placetas e d'andronas Tu auras fait des chemins, des places et des ruelles
que tant d'òmes e bèstias auràn puèi caucigat.. » Que tant d'hommes et de bêtes auront piétinés. »

(J. I. Royer, *Lo Caladaire*, Jorn, 1997).

(traducción de l'autor)

Non pòdi que recomandar d'anar escotar Renat Sette cantar, ò explicar son mestier en conferéncias, e de legir lo texte de J. I. Royer en entier...

La passion de la pèira son nombrós de l'aver, mestieraus coma proprietaires que se bastisson restancas e caladas personalas. Li podèm a totei aplicar la reflexion dau poèta, en inversant *pèire* e *òme* dins lo poèma :

« **Dins lou cor** « Dans le cœur
De la pèiro i'a De la pierre il y a
Uno passioun que dor Une passion qui dort

Uno passioun que s'empeirè Une passion qui s'est pétrifié
Despièi lou proumié tems de l'ome... » Depuis le premier temps de l'homme... »
(Reinié Méjean, *Lou Tems Clar*,
Edicioun de la Franço Latino, Paris, 1968)

En fòra d'aqueste poèma en omenatge especific au mestier de caladaire, leis evocacions dei caladas d'usatges diversificats son omnipresentas en literatura occitana, diriáu forçadament talament son dins lo païsatge :

« **[la mandra] èra aquí, al fons dau pesquièr de Gàrdies, assecat despuòi mai de cinquanta ans, plen d'arronzes, de gravasses, de lausasses caduts de sa paret, e l'èrba sola fasiá veire, per sas gàbias ben drechas, lo caladat antic que gardava l'aiga, quand n'i aviá.** » (Max Rouquette, *Verd Paradís II*, IEO, A Tots, 1974)

« [le renard] Il était là, au fond du bassin de Gardies, séché depuis plus de cinquante ans, plein de ronces, de graviers, de pierres plates tombées de son mur, et l'herbe folle laissait voir, par ses espaces bien droits, le pavement antique qui gardait l'eau, quand il y en avait. »

« Camin, o èra pas pus guaire. Los ronzasses, los arnivesses ne tapavan mai de la mitat. Las caladas remontadas de tèrra tornavan al liure gravàs de passat temps. » (Max Rouquette, *Verd Paradís II*)

« Chemin, il ne l'était plus guère. Les buissons de ronces, les paliures en bouchaient la moitié. Les calades rehaussées de terre revenaient au libre tas de pierres d'autrefois. »

Es qu'una calada aquò s'entreten regularament... Quora lei pèiras son gròssas, l'i dison de lausas :
« Aquel carrairon, tot escàs marcat, esquiú, veniá, de còps, camin carretièr, amb de lausas anticas, cavadas per de sègles de passes, de muòus e d'òmes. » (Max Rouquette, *Verd Paradís II*).

« Ce sentier, à peine marqué, escarpé, devenait parfois chemin charretier, avec des lauses antiques, creusées par des siècles de passages, de mulets et d'hommes. ».

« Passèrem l'autciprès que garda, ara sol - l'autre èra mort - l'intrada del camin de lausas. (Max Rouquette, *Verd Paradís II*)

« Nous passâmes le cyprès qui garde, – maintenant seul l'autre était mort – l'entrée du chemin de lauses. ».

« Al dessús i a la Bòria : dos ostals apiejats un sus l'autre, lo de Merlac e lo de Fornièr. Se'n davala redde per un camin caladat que travèrsa puèi Ròcalonga e n'es la sola carrièra. (Leon Cordes, *Set pans*, IEO, A Tots, 1977)

« Au-dessus il y a La Borie : deux maisons appuyées l'une sur l'autre, celle de Merlac et celle de Fournier. On en descend en pente raide par un chemin caladé/pavé qui traverse ensuite Roquelongue et c'est la seule rue. »

« Lo caminòl èra de gròssas pèiras inegalas plantadas dins l'esquina del país per rebutar la fanga ...» (l) (Joan Claudi Forêt, *Lo libre dels grans nombres*, El Trabucaire, Perpignan, 1998)

« Le sentier était fait de grosses pierres inégales plantées dans l'échine du pays pour repousser la boue. »

« Ié passavian entre-mitan, en seguissènt un caminoun calada 'mé de caialet que lusissien dóu freta dis escoubo de brusc. » (p rhod.) (Batisto Bonnet, *Le Valet de ferme*, Editions méridionales, Nîmes, 19 ?)

« Nous leur passions au milieu, en suivant un sentier pavé de cailloux qui luisaient du frottement des balais de bruyères. »

« Qunto carriero ! tant estrecho qu'uno brouveto li poudié just passa ! A peno largo de siëis pan, caladado de caiau round e lusènt d'aigo grasso, courrié, en soun mitan, un riau. » (p mar, 83) (Gabriel Trotobas, *Pascau de Draguignan*, Rebufa e Rouard, Touloun, 1932)

« Quelle rue ! Si étroite qu'une brouette y pouvait tout juste passer ! À peine large de six pans, caladée/pavée de cailloux ronds et luisant d'eau grasse, un ruisseau courrait en son milieu. »

« Sus li caladat lusènt de plueio, li lanterno que s'esparpaïavon fasien de long rebat clar. » (Grabié Bernard, *L'an que rèn*, Macabet Frères, Vaison-la-Romaine, 1935)

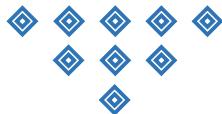
« Sur les pavements luisants de pluie, les lanternes faisaient de longs reflets clairs. »

**« Que te dise dóu vilajoun,
Maiun de carriero vièjo
Serpentouso e soudo,
Calado gausido dóu tems.
La lus ié jogo emé lou vènt
E l'óume centenàri
Qu'oumbrejo la placeto
Ounte raio la font. »**
(p rhod.) (Andriéu Resplandin, *Letro de la colo*, L'Esparganèu, L'Astrado, Berre, 1987)

« Que je te dise le village
Réseau de vieilles ruelles
Tortueuses et pentues,
Pavage usé du temps.
La lumière y joue avec le vent
Et l'orme centenaire
Ombrageant la placette
Où coule la fontaine. »

Anam veire ara differentas caladas classadas per usatges. Leis especialistas podràn criticar (se fa mestier) ò badar l'engenh dei caladaires... Lei versions contemporanèas son segurament de faussas caladas ais uelhs dei caladaires purs e durs, qu'emplegan de ciment, mai son pasmens qualificadas de caladas ò d'espacis caladats per leis Occitans, que lei reconeisson coma descendantas dei precedentas. Parierament es qu'un caladaire sona encara calada se lei pèiras venon mai gròssas, planas, e pas pausadas de cantèu ? Respòndon pas a la definicion precedenta de « **Una calada es un sòu de pèiras non talhadas, plaçadas drechas sens mortier. O, per parlar just, de pèira pastoira pausada de cantèu a l'eissuch** ». Lei meti pasmens aicí.

S'i podrà analisar lei linhas de fòrça, conduseires e pas d'ase, lei racòrds biaissuts per esposar la realitat dau terren, la mescla dei colors e dei qualitats de pèiras, e la predilecccion per lei còdes per far de mosaïcs. La vertadiera calada aculhís lei plantas dins seis intersticis, l'adornant de brodariás verdas.



* Carrieras e camins mulatiers en pendas regdas

Lei premiers caladaires foguèron lei Romans, que caladèron totei sei camins, mai a l'apròchi dei ciutats solament. Avèm donc de tròç de caladats un pauc d'en pertot lòng dei *Via Domitia, Aurelia, Regordana*, e totei lei vias romanas segondàrias, deis intradas ai sortidas deis aglomeracions.



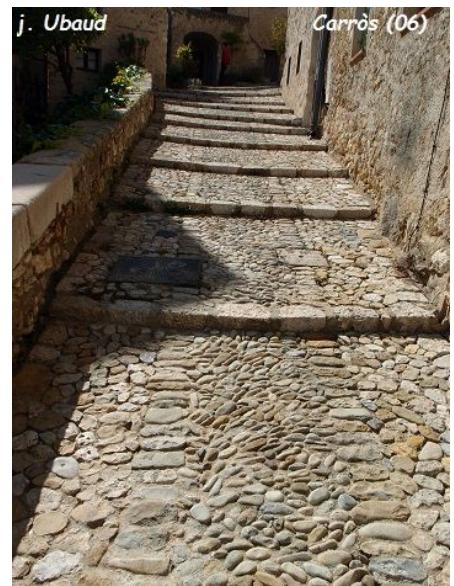


S'imagina lo bruch eissordant que duvián faire lei carris sus un caladat tant grossier...



Lei caladas dins lei vilatges son de vertadieras còpacamba ò rompecuòu (noms oficiaus de mantuna carrièra dins lei cors ancians de vilatge), e i podèm apondre desmargagenolhs e tòrcecavilhas. Talons « estiletto » gaire recommandats ! E per temps de plueja, resquilhadors assegurats... Presentan sovent una gandòla centrala, ò doas gandòlas lateralas, per l'escolament de la plueja. Lei mai adobadas an d'escaliers que limitan la dangierositat e la penibilitat de l'escalada.

Lei camins en plena forêt son tanben agençats per evitar l'erosion deis aigas que raja : sovent una diagonal de pèiras canalizan leis aigas sus lo costat, per rompre la fòrça dau corrent. En Cevenas son provesits de bendas de pèiras en travèrs dau camin, sonadas *copadors*. Camins per lei muòlas, la resulta es grossiera (se sentís pron ben sota la semèla !), e lei pèiras vengudas lusentas a dich d'estre fretadas. Doni çai-sota d'exemples de caladas mai qu'ancianas, de recentas restauradas dins l'esperit, e de recentas s'inspirant deis ancianas mai cimentadas. Lei caladas dins lei vilatges nos semblan mai nombrosas en Provença que non pas en Lengadòc (mai de vilatges provençaus quilhats ?).

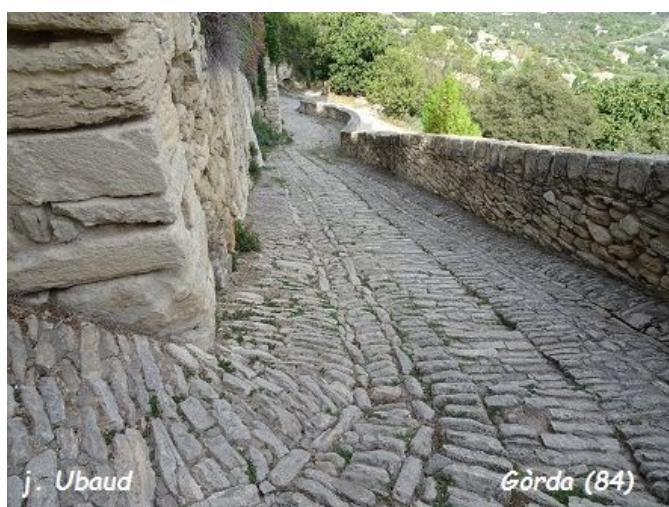


« Aqueste sabiá l'art de trabalhar la pèira coma un talhaire d'altres còps per de camins tradicionals. » (l, 34O) (Leon Còrdas, *La Batalha dels Teules*, Presses du Languedoc, Montpellier, 1979).

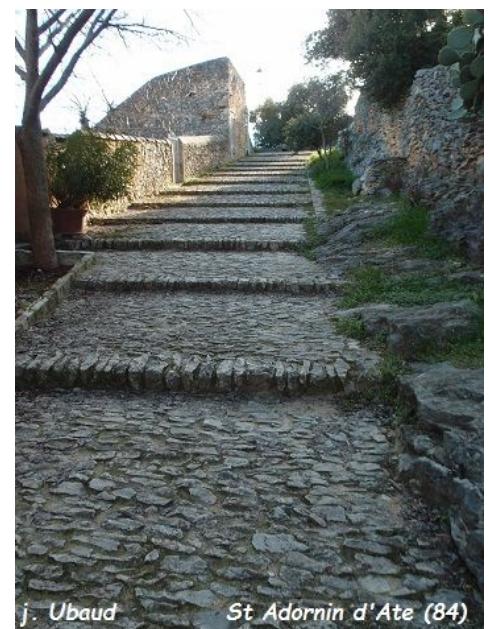
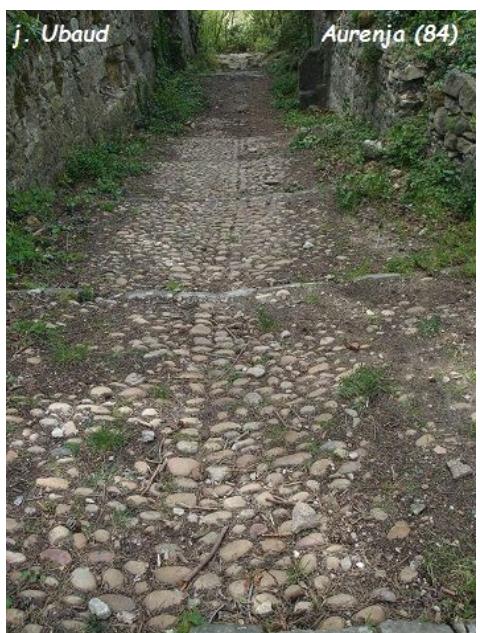
« Celui-ci savait l'art de travailler la pierre comme un tailleur d'autrefois pour des chemins traditionnels. ».



















* Planets/placetas e carrieras quasi planas

Sus aquesteis exemples, se vei la voluntat dei ciutats de pas enquitrinar sei carrieras quasi planas e sei planets mai de totjorn emplegar la pèira, dins lei partidas istoricas dei vilas e borgadas. I a de vilatges entierament caladats per volontat recenta de sei responsables : doas ò tres caladas vièlhas en eiretatge donan l'enveja de perseguir per donar una armonia generala.





j. Ubaud

St Joan d'Alcàss (12)



j. Ubaud

La Cobertoirada (12)



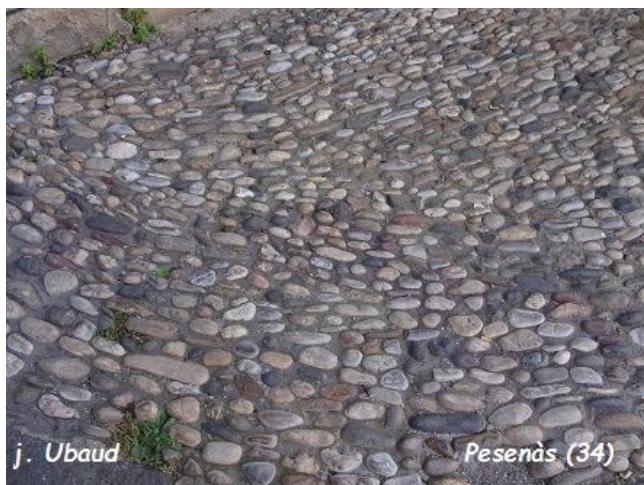
j. Ubaud

Pònt dau Diable - St Joan de Fós (34)



j. Ubaud

Pònt dau Diable - St Joan de Fós (34)



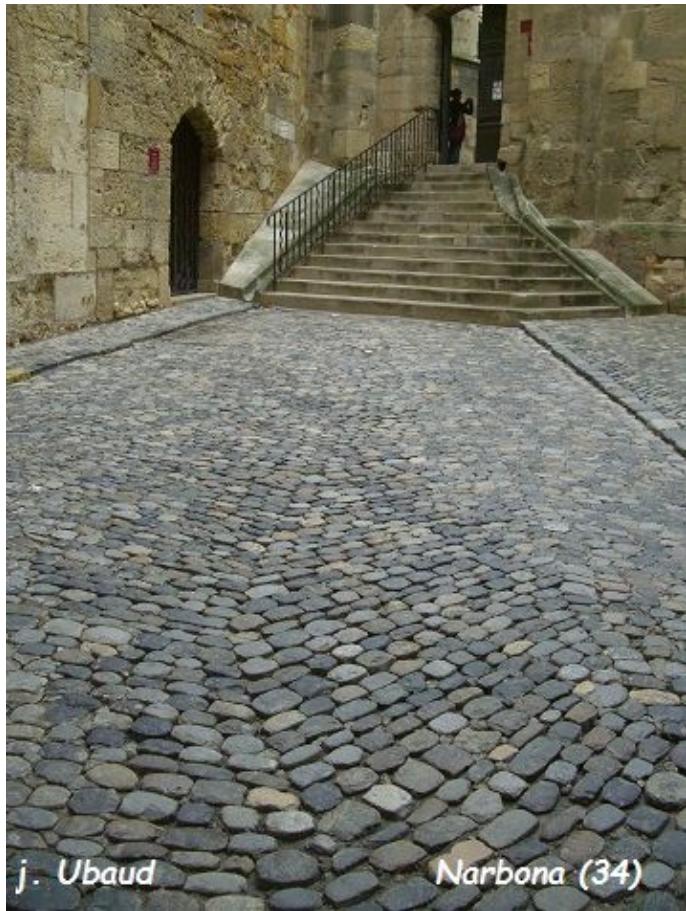
j. Ubaud

Pesenàs (34)



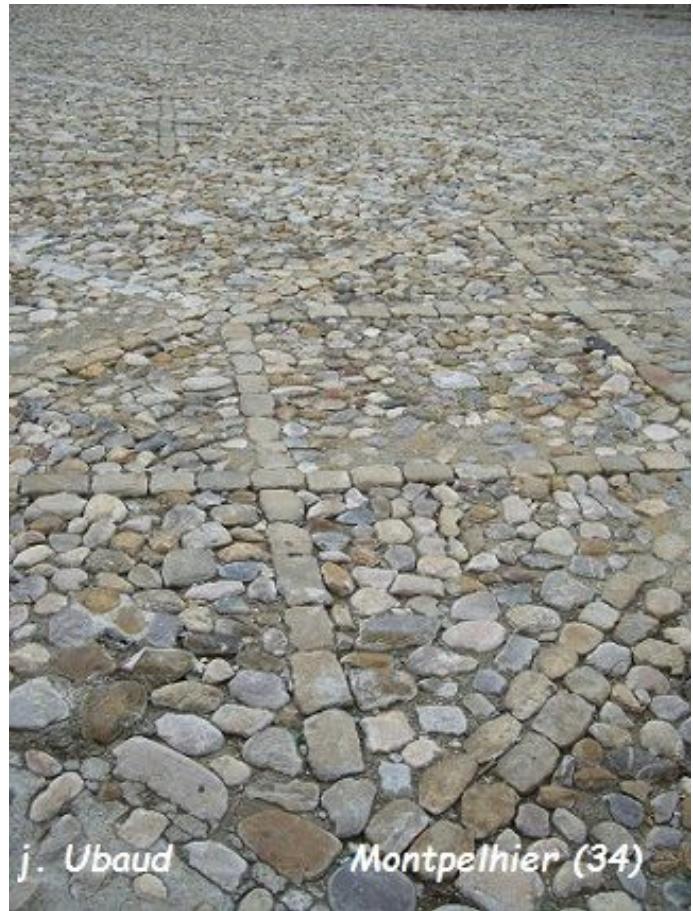
j. Ubaud

Lagrassa (11)



j. Ubaud

Narbona (34)



j. Ubaud

Montpellier (34)



j. Ubaud

Montpellier (34)



j. Ubaud

Capela de L'Ortú - Seirás (34)





j. Ubaud

Cairana (84)



j. Ubaud

Anòt (04)



j. Ubaud

Ansoís (84)



j. Ubaud

Ansoís (84)



j. Ubaud

Cormarç (04)



j. Ubaud

Caladatge en pèira de Cassís (13)

Mesa en valor de la pèira locala que se ne faguèt totei lei pilas de totei leis ostaus dau ròde a passat temps



j. Ubaud

Lagrassa (11)



j. Ubaud

Cucuron (84)



j. Ubaud

Abadiá de Toronet (83)



j. Ubaud

St Martin de Londras (34)



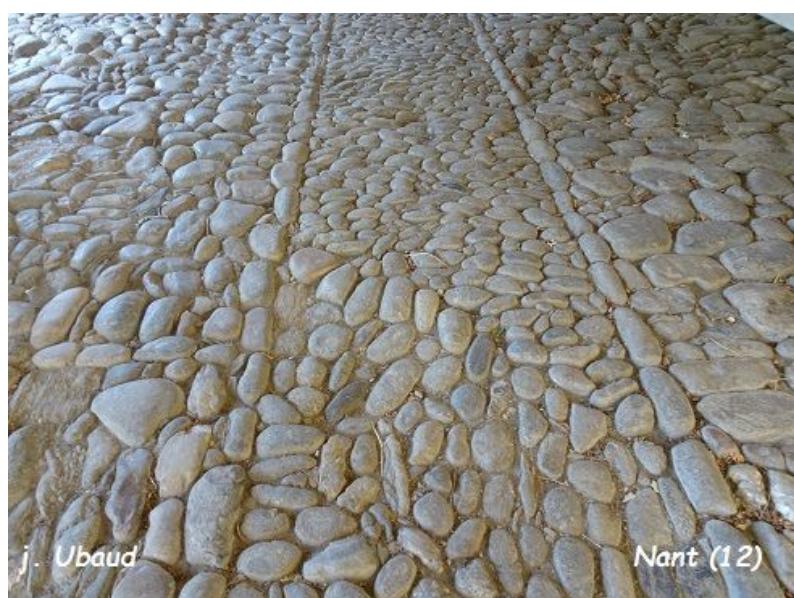
j. Ubaud

Sospèl (06)



j. Ubaud

glèisa St Pèire de Vals (11)



* Caladas refinadas

Agropi aicí de caladas expressament artísticas que destinadas a de llocs privilegiats : corts d'ostaus particulars, pòrges e naus de glèisas, davants de musèus, etc., s'aprochant mai d'un mosaic que dei caladas rusticàs vistes fins ara. Son fachas per la màger part de codolets, mai rarament de peiretas, e tenen sovent de motius geomètrics incrustats per augmentar l'aspècte decoratiu. Se d'unei son d'origenes ò restaurades a l'anciana, d'autrei fogueron cimentades, encara mai lei mai recentas...

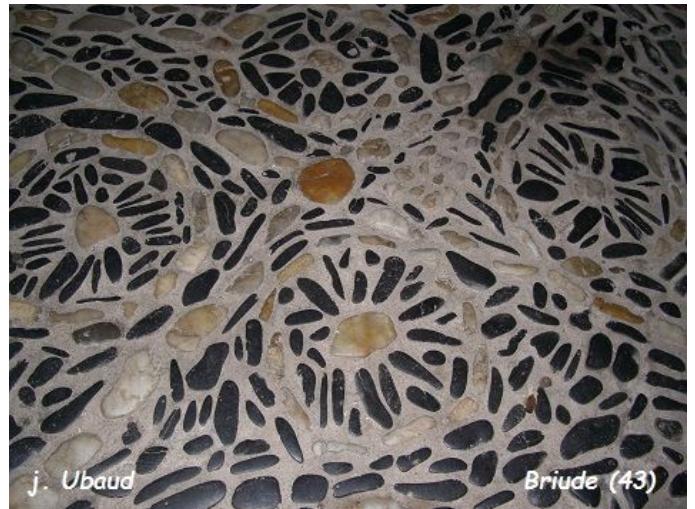


Una dei caladas mai bèlas que coneugi



j. Ubaud

Catedrala de Briude (43)



j. Ubaud

Briude (43)



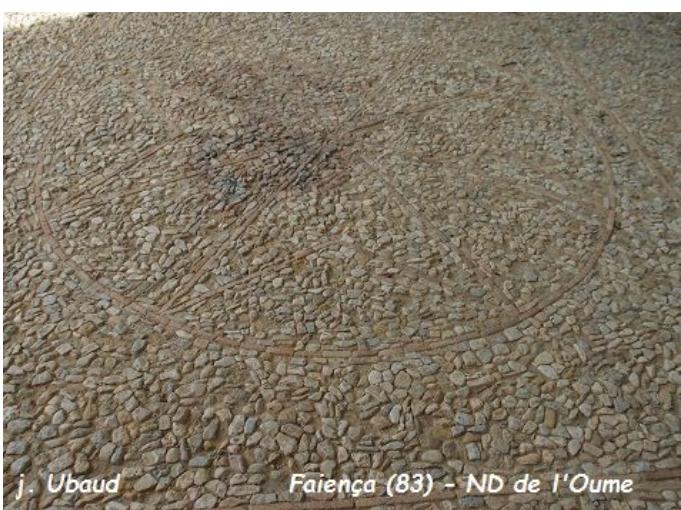
j. Ubaud

Collegiala de St Sernin de Rance (12)



j. Ubaud

Capèla St Joan - Crúpia (26)



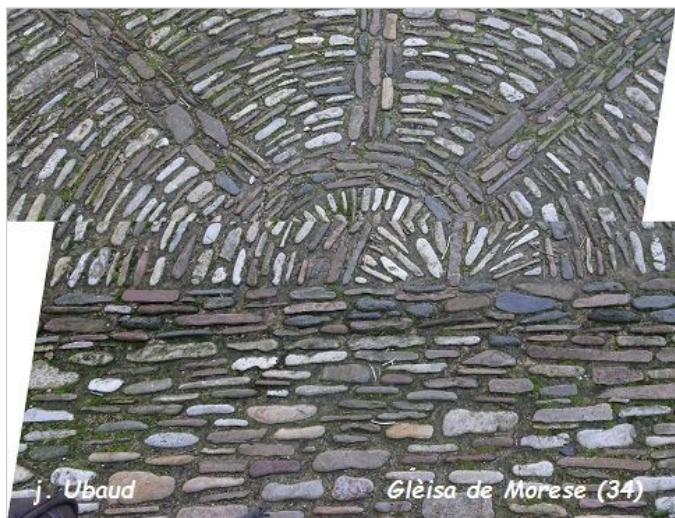
j. Ubaud

Faiença (83) - ND de l'Oume



j. Ubaud

Montpelhier (34)







j. Ubaud

Ledenon (30)

* Airas de caucatge, sòus de cabanas e de glèisas

Agropí aici una autra concepcion d'un caladat : la pausa de pèiras mai gròssas, planas (e non de cantèu), en superficiá exterioras coma interioras. La resulta es mai grossiera que adaptada a l'utilitat demandada.

Airas de caucatge



S'i vei lei conduseires



J. Ubaud

Larzac - Labelh (34)



J. Ubaud

Concairac (30)

Lei sòus de cabanas anticas, corts e glèisas





j. Ubaud

Glèisa de St Veran (12)



j. Ubaud

Celier de l'abadiá de Toronet (83)

Lavanhas

Aquestei cròs circulars son caladats per fins de reténer l'aiga e abeurar lei tropèus en sasons mai secas. S'atròban particularament sus lei causses, luecs secarós per excelléncia. Retrason d'uelhs immenses esperant la mendra goteta dau cèu. Quora son tresssecats, es un crèbacòr de lei veire ansin despoderats.



j. Ubaud

Lavanha -La Cobertoirada (12)



j. Ubaud

Lavanha -La Cobertoirada (12)



j. Ubaud

Coliàs (30)



j. Ubaud

St Miquèl d'Alajon (34)



j. Ubaud

Bauma Auriòl (34)



j. Ubaud

Sòrbs (34)



j. Ubaud

St Péire de la Faja (34)



j. Ubaud

Viols en La Val (34)



j. Ubaud

Larzac sud (12)



j. Ubaud

Viols en La Val (34)



LAUSAS

Lo mot occitan (d'origina gallesa) vòu dire « pèira plana », quina que siegue la ròca (ardesa, esquist, granit, ò calcari) e quin que siegue l'usatge.



Lausas d'esquist



Lausas de cauquier

Una lausa particulara es de mencionar : aquela que servíá per far una leca per agantar leis aucès. S'i plaçava dessota de granilhas per leis apitançar (granas de cade, de ginebre, de petelin/pudís). Es evidentament un metòde de caça rigorosament enebit, e i siáu jamai tombada dessús, donc pas de foto.

« La leca es un laç que nos deu venir de l'edat de la pèira. Es fach d'una lausa d'un palm de costat e pas trop grèva, qu'apilada a una autra pèira mai espessa qu'es pausada davant, tenon levada quatre bròcas que se contràrian » (Max Rouquette, *Verd Paradís I*).

« La lèque est un piège qui doit nous venir de l'âge de la pierre. Il est fait d'une lause d'un empan de côté et pas trop lourde, appuyée à une autre pierre plus épaisse qui est posée devant, que tiennent levée quatre bâtons qui se contrarient. »

Lausa tant coma **leca** son passats directament au francés *lause, lèque*.

Avèm ja vist lei vias romanas au sòu caladat de lausas grossieras, anam veire ara lei teulissas, meravelhas d'adobament de pèiras blancas se son en calcari, grisassas se son d'ardesa ò d'esquist, e minuciosament retalhadas per se poder recubrir l'una l'autra coma escaumas. La transicion teulissas de teules romans roges/teulissas de pèiras permet de veire lo cambiament de clima e de culturas. D'unei vilatges presentan lei doas menas de cubèrtas dins un barrejament de colors pron estonian vist d'en dessús. De lausas aparan tanben lei parets de la destruccion en li faguent una pichòta teulissa.

« [dins la Montaña Negra] suls cobèrts, de lausum gris qu'a remendat los teules païsbassòls... » (Leon Cordes, *Los Macarels II*, 1974)

« [dans la Montagne Noire] sur les toitures, des lauses grises qui ont remplacé les tuiles de la plaine... »

« Lo solelh magre fasiá mai palle lo rebat de las èrbas e dels lausasses que coronavan la paret alentorn del pesquièr, void uòi, amb son caladat negre de molsa. » (Max Rouquette, *Verd Paradís II*)

« Le maigre soleil faisait plus pâle le reflet des herbes et des grosses lauses qui couronnaient les murs autour du bassin, vide aujourd'hui, avec son pavement noir de mousse. »

« Cent cinquanta mètres pus luènh pareguèt una bastida grisa amb un cobèrt de lausas escrancat per endrechs. Èra una vièlha cleda qu'aviá benlèu pas fumat dempuèi mai de trenta ans. » (Joans Guers, *Gardonadas*)

« Cent cinquante mètres plus loin apparut une construction grise avec un couvert de lauses troué par endroits. C'était une vieille cléde [séchoir à châtaignes] qui n'avait peut-être pas fumé depuis plus de trente ans.

« De familia teniá lo mas. Amagat dins los castanhièrs, parets de lausas, coberts de lausas, se destriava del rocàs que n'era espelit pas que de sos contravents pintrats. » (Jòrdi Peladan)

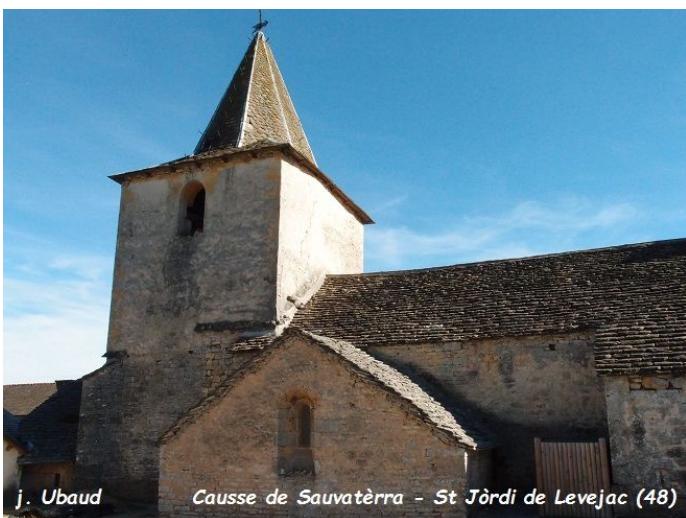
« Il tenait le mas de famille. Caché dans les châtaigniers, murs d'ardoises, toits d'ardoises, il ne se distinguait du rocher dont il était issu que par ses volets peints. »

« De L'Avilanièra, ostals amolonats, lo chistre de las parets, las lausas del coberts, beluguejavan sos rebats d'argent. » (Jòrdi Peladan)

« À L'Avilanière, maisons entassées, le schiste des murailles, les lauses des toitures étincelaient leurs reflets argentés. »

Lei païsatges nòstres qu'en d'endrech an pas bolegat despuèi de sègles nos donan de vilatges completament mineraus : parets de l'òrt, ostaus, teulissas, caladats per carrieras, pas que de pèiras, totei blancs sus lei causses cauquiers e la plana, totei gris mai en montanhàs (e donc un pauc tristàs per temps de plueja, mai lusents au plus mai quora fa soleu).







j. Ubaud

Causse Méjan - Lo Veigalièr (48)



j. Ubaud

Causse Méjan - St Pèire d'Estripaires (48)

E non pas « des Tripiers » coma descarat en francés ! (estripaire = défricheur)

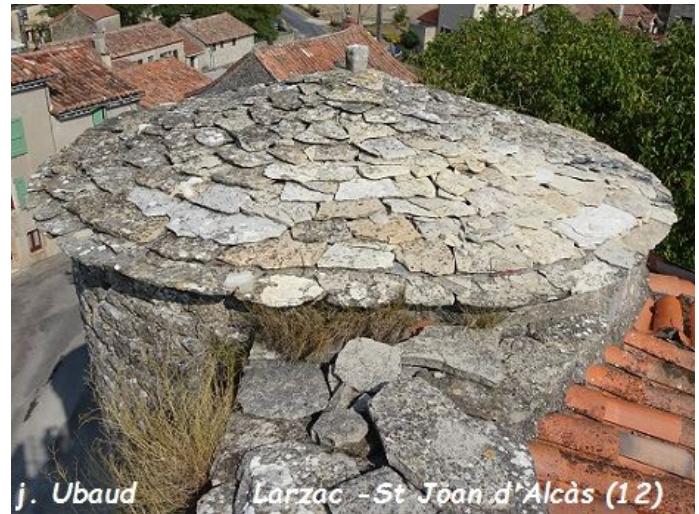






j. Ubaud

Larzac - Los Infruts (12)



j. Ubaud

Larzac - St Joan d'Alcàs (12)



j. Ubaud

La Cobertoirada (12)



j. Ubaud

La Gàrdia Guerin (48)



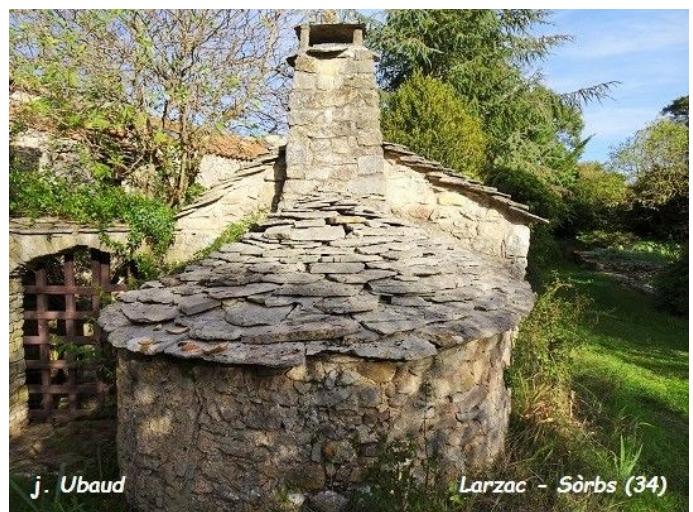
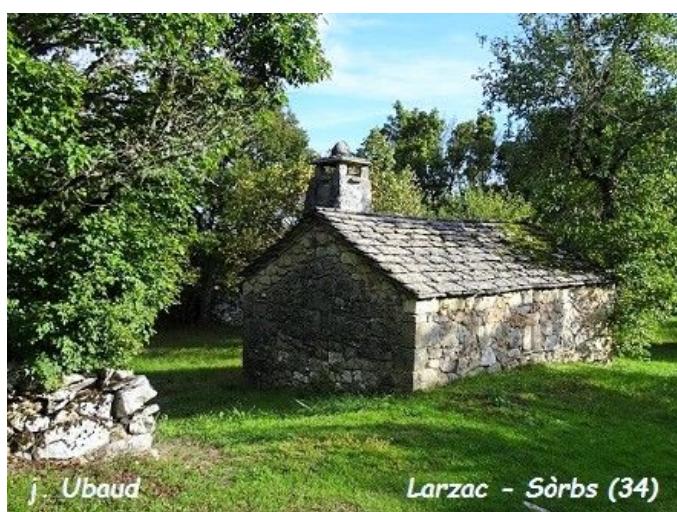
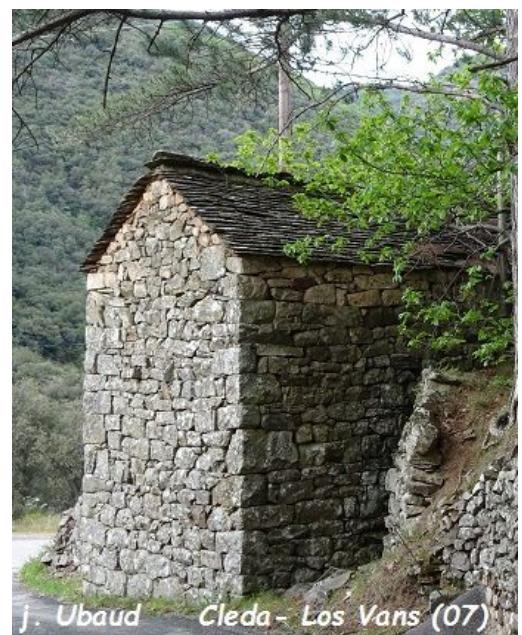
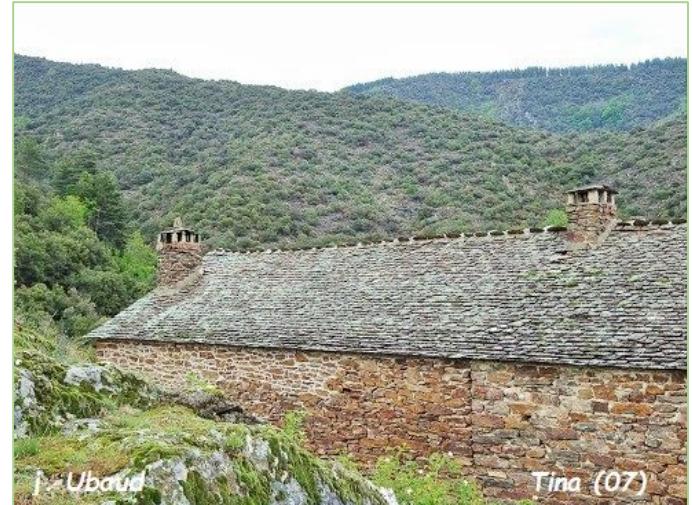
j. Ubaud

La Gàrdia-Guerin (48)



j. Ubaud

Chambonàs (07) - Glèisa dau 13en





De l'autre man de Ròse, la reparticion es evidentament identica a la de Lengadòc : lausas de cauquier dins la plana, mai que mai per lei bastiments religiós (capeletas e abadiás romanicas), que leis ostaus son cubèrts de teules ; e lausas d'esquist en montanha, pauc a cha pauc remplaçadas per de pòsts de mèle, mai leugieras, que lo pes d'una teulissa de pèiras es considerable.





j. Ubaud

Cairàs - St Veran (05)



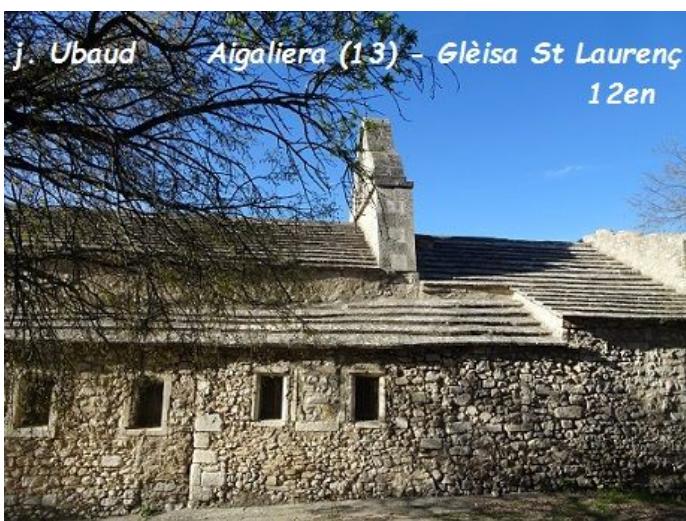
j. Ubaud

Cairàs - St Veran (05)



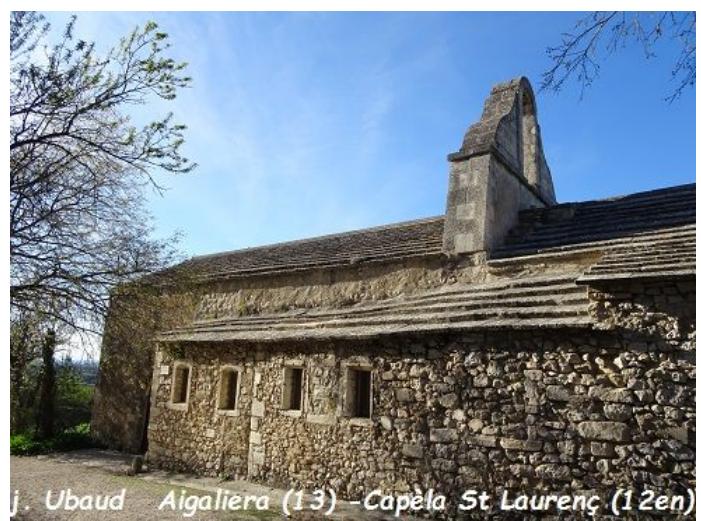
j. Ubaud

Cairàs - St Veran (05)

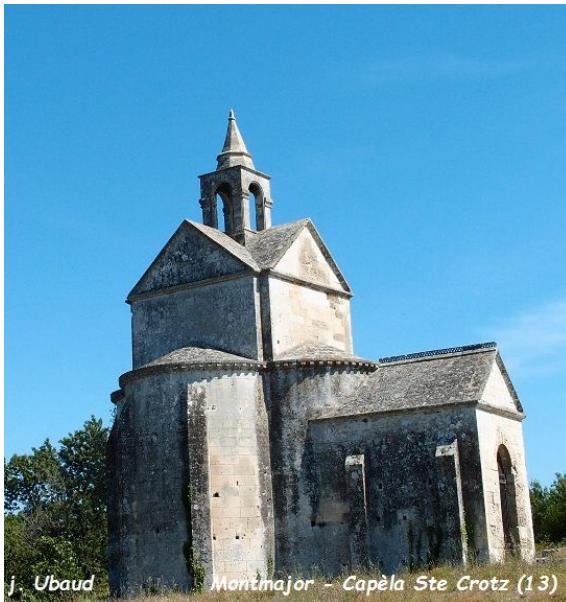


j. Ubaud

Aigaliera (13) - Glèisa St Laurenç
12en



j. Ubaud Aigaliera (13) - Capèla St Laurenç (12en)





(de seguir)

POTZ

Foguèsson pas totjorn (pas jamai ?) a pèiras secas, lei potz (los poses en lengadocian) fan partida pasmens d'aquelei construccions umilas que marcan nòstreis païsatges. D'unei an sachut lei conservar, d'autrei an tombat la partida sobre tèrra, e tampat amb una grasilha o una dala de cement. D'unei son en mai signats de son marcaire vegetau : ciprè, laurier o figuera (se reportar a mon estudi sus leis aubres marcaires d'arquitectura).

Mai i a lei potz de vilatges e lei potz de camps. Lei premiers son mai importants que servián a tota la población. Mistral nos dona son qualificatiu : *potz de plaça*. Son bastits de pèiras ben escairadas, redons o cairats, ambe de relaissets gròs e totjorn subremontats d'un encastre en fèrre fargat que ten la carrèla, la cadena e lo ferrat. Leis ai ja mostrats dins l'article consacrat ai fèrres fargats. D'autrei potz mai elaborats son provesits d'una manivèla : bastits en pèiras ben capusadas tanben, son totalament cuberts.

Quant ai potz de camps, son au contra de bastits mai rustics, irregulars, e dins la solitud dau campèstre : rapèlan que la vida umana èra aquí possibla, e mai se fòrça se retròban ara en plen ermàs. Sabi pas perqué mai son de construccions que m'esmòuvon... De testimònies silenciós de la vida d'un còp èra, que contunhan d'agachar inlassablament son environa.

Lei citacions mòstran lei marcaires vegetaus, l'usatge evident dei potz (asaigar l'òrt, far beure lei tropèus, son alara provesits d'un abeurador) e tanben sa marrida reputacion, que lei gens s'i negavan. Per metre leis enfants en gàrdia, lei grands li disián que i aviá de bèstias maleficas que leis anavan manjar se venián trop près dei potz. Aqueste trauc prigond que religa ambe leis entralhas de la tèrra non podiá que generar de legendas, coma per lei baumas e leis avencs.

« Tornàvem amb una set de lop, e ras d'un potz, tocant lo bòsc e las vinhas, jos una figuièira, nos assetàvem per bufar, per beure. » (l) (Max Rouquette, *Verd Paradís I*)

« Nous revenions avec une soif de loup, et près d'un puits, touchant le bois et les vignes, sous un figuier, nous nous asseyions pour souffler et boire. »

« Del pelenc rossèl ont èrem, vesiam lo lausièr grand que sa rauba espandida tocava al sòl, amb tota una mitat mòrta que rescondiá la boca engrunada d'un potz. » (l) (Max Rouquette, *Verd Paradís II*)

« De la pelouse jaune où nous étions, nous voyions le grand laurier dont la robe étalée touchait le sol, avec toute une moitié morte qui cachait la bouche éboulée d'un puits. »

**« Èro un vièi pouz tout garni d'éurre,
Que li troupeu i' anavon béure. »**

(p) (Frédéric Mistral, *Mirèio*)

« C'était un vieux puits tout garni de lierre,
Où les troupeaux allaient boire. »

**« Es un vièi pouz rusti, soulitari, qu'oumbrejon
Dos figuiero bastardo... »**

(p) (Alexandrine Gautier, *Lou debanaire flouri*).

« C'est un vieux puits rustique, solitaire, qu'ombragént
Deux figuiers sauvages [mâles]... ».

**« E sèmpre escalavian, coume douz esquiròu,
Fin qu'à n'un planestèu, large coume un eiròu,
E mounte blankejavo un pouz de pèiro seco
Mai-que-mai arrouina que semblavo uno leco.**

**Sa bouco badaiavo à l'oumbrun clarinèu
D'un auciprè negras e d'un pin meigrinèu. »**

(p) (Bruno Durand, *Lis alenado dóu Garagai*)
« Et toujours nous escaladions, comme deux écureuils,
Jusqu'à un plateau, large comme une aire,
Et où montrait sa blancheur un puits en pierres sèches,
Pratiquement en ruines ayant l'air d'un piège en pierres plates.
Sa bouche s'ouvrait à l'ombre claire
D'un cyprès noir et d'un maigre pin. »

« Anar al potz, ne virar lentament la granda ròda de fèrre, d'una man calossuda tancada sul margue de lenha, esperar que l'aiga gisclèsse per un trauc dins la grasa de basalt e, per un canal de terra cuòcha, se n'anar desassedar los pès de tomatas en renguetas. » (l) (Joan Marc Vilanova, sul site de l'IEO 34).

« Aller au puits, en tourner lentement la grande roue de fer, d'une main calleuse agrippée sur le manche de bois, attendre que l'eau gicle par un trou dans le bassin de basalte et, par un conduit de terre cuite, s'en aller désaltérer les pieds de tomates en rangées. ».

« Aquí s'i amagava lo potz del papet perruquièr. S'i vesiá quitament pas lo relaisset de pèiras calcàrias. Èra un lòc un bocinet misteriós e dangierós, enrodat d'una laurièra de las fuèlhias veneradas pels ancians. » (l) (Miquèla Cabayé-Ramos, *Una de las Corbièiras nautas*).

« Là se cachait le puits du papet. On y voyait presque pas le rebord de pierres calcaires. C'était un lieu un peu mystérieux et dangereux, entouré d'une haie de lauriers aux feuilles vénérées des anciens. ».

Lei potz son ben presents en microtoponimia. Se notarà lo fach de mencionar lei que romplisson pas sa foncion de potz : lei que son secs... ò que s'assecan una part de l'annada. E se compren, tant la preséncia de l'aiga es fondamental per viure.





Se d'unei toponims son correctament esrichs (*pous, pouses*, en grafia fonética), d'autrei mòstran l'etèrna mesconneissença de nòstra lenga (e mai per de gens que pretendon la conéisser...) que son esrichs dins la fantasiá mai totala (*pouze, seq, pous negro* en plaça de *negre*). E un potz sec es un drama... Participèri a l'escritura de l'istòria dau vilatge onte rèsti, Lo Crès (34), pròchi Montpelhier. Lo vilatge es quilhat en plena garriga peirosa (un crès) e ai sègles passats, tre lo mes de junh, l'asseccament dau potz comunau veniá un problema grèu per la masada. Levat lo potz de la capelaniá que, eu, teniá encara d'aiga. Mai, question cruciala : es qu'aqueste potz pòt èsser considerat coma comunau, ò exclusivament dau capelan ? Lei garrolhas a l'entorn d'aquesta aiga foguèron sempitèrnas e consignadas dins leis archius de la vila. D'estieu, lei femnas èran donc forçadas de davalar quèrre l'aiga au riu que passa au pè dau vilatge. Lo miracle venguèt a la debuta dau siècle 20 quora installèron una eoliana per far montar l'aiga a cima dau vilatge : cadun aguèt alara « l'aiga a la pila ». D'unei vièlhs me contèron aquò coma un esmeravilhament de sa joinessa de veire rajar l'aiga au tudèu dins son ostau. Lo coneuguèri ieu tanben mai au cabanon familhau sus la Còsta Blava, a costat de Marselha : viviam amb l'aiga dau potz e de la cistèrna, e un jorn agueriam lo luxe de l'aiga a la pila... e de l'electricitat.



• Potz de vilatges

N'en mòstri que d'unei: se reportar a l'article « Fèrres fargats » per aver una collecció mai fornida.





j. Ubaud

Logrian (30)

Potz e abeurador



j. Ubaud

Mèinas (30)



j. Ubaud

Lo Crès (34)

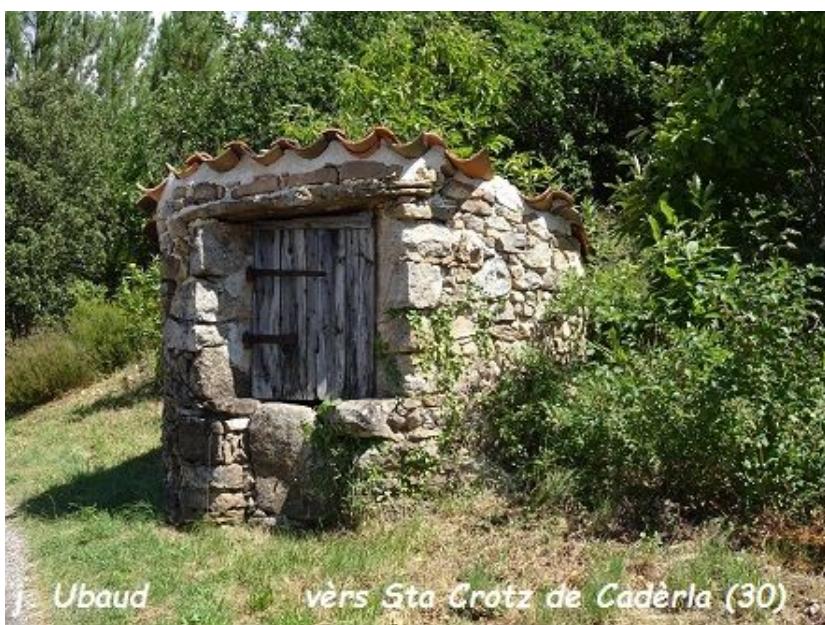


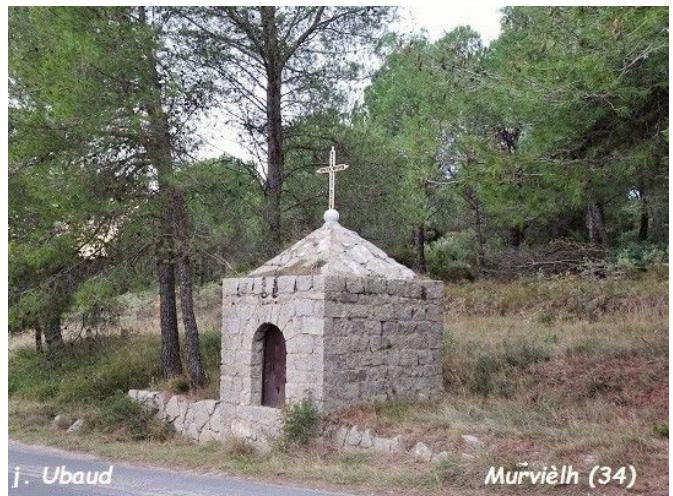
Potz e abeurador



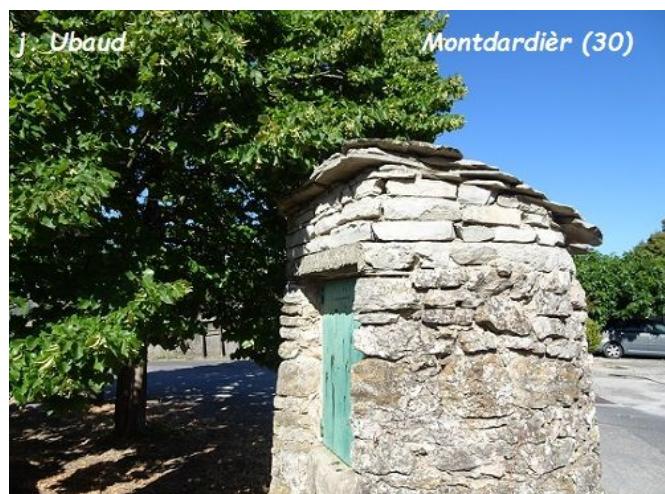
Potz e abeurador

• Potz de camps en Lengadòc





La pèira quíllada a la cima demadariá una explica que la retrobam tanben sus lei cabanas.

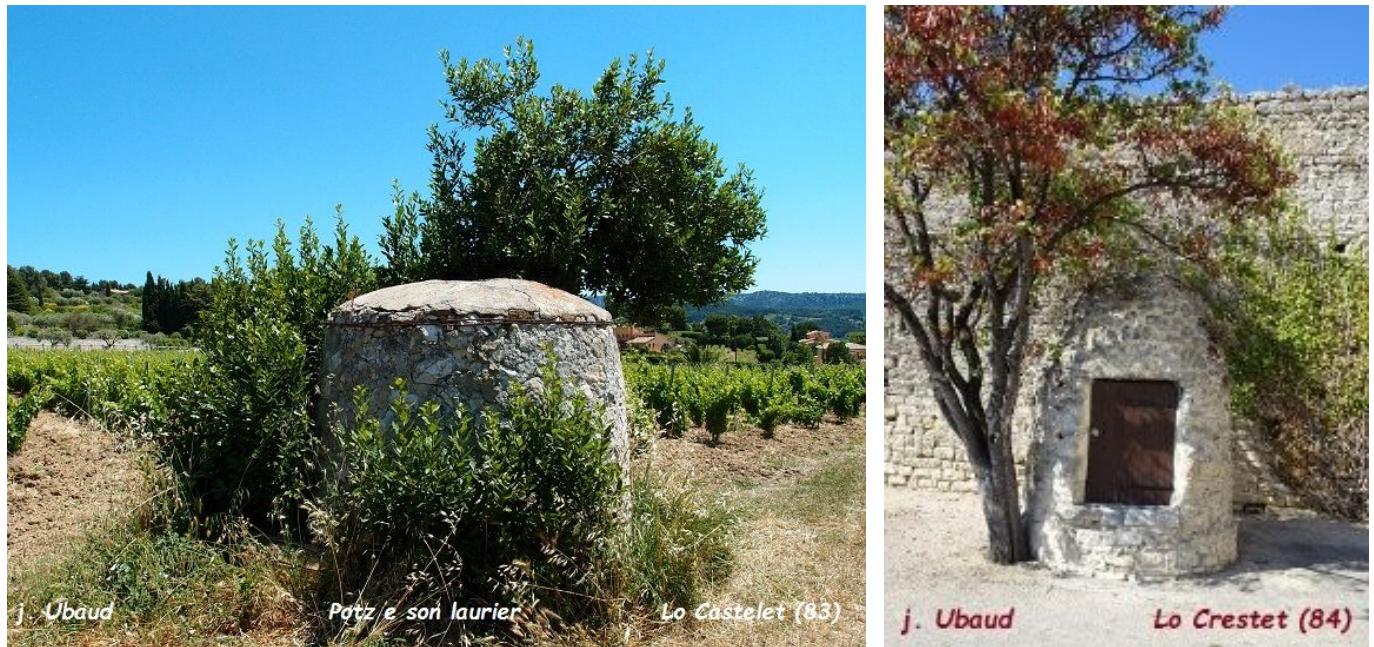


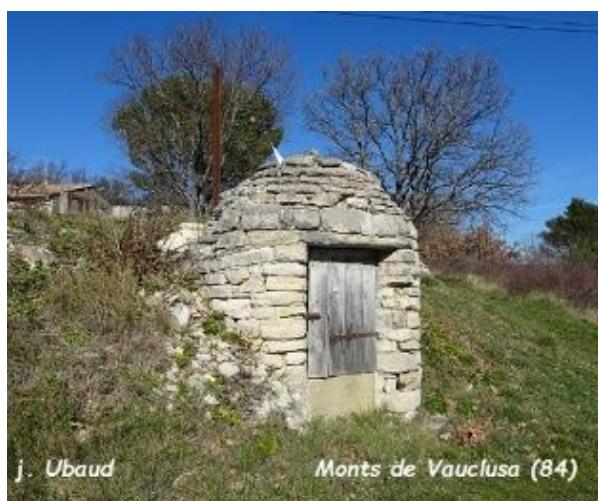


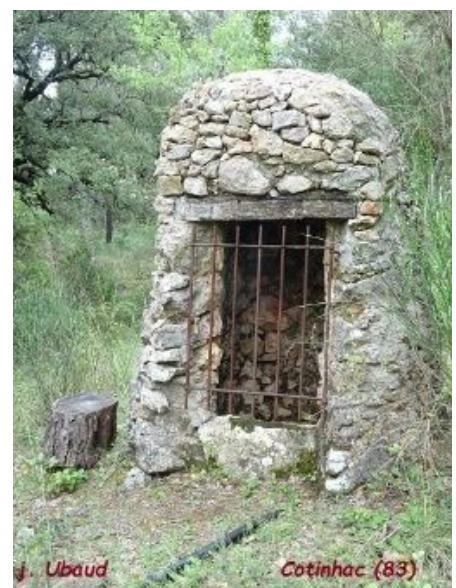
« Lo lausièr grand que sa rauba espandida tocava al sòl, amb tota una mitat mòrtia que rescondia la boca engrunada d'un potz. »
(I) (Max Rouquette, *Verd Paradís II*)

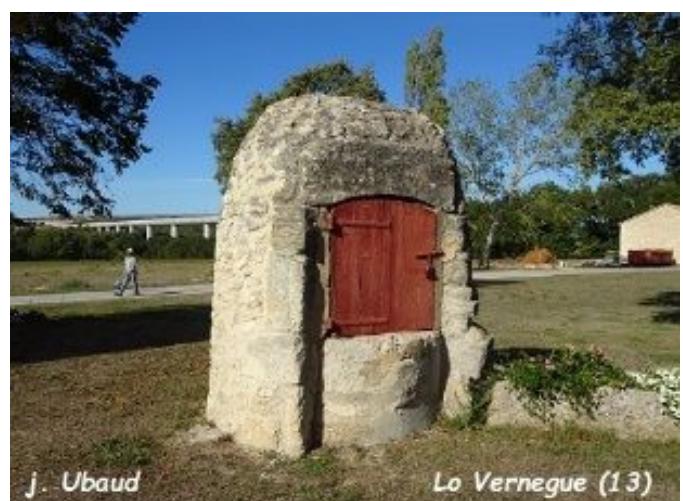


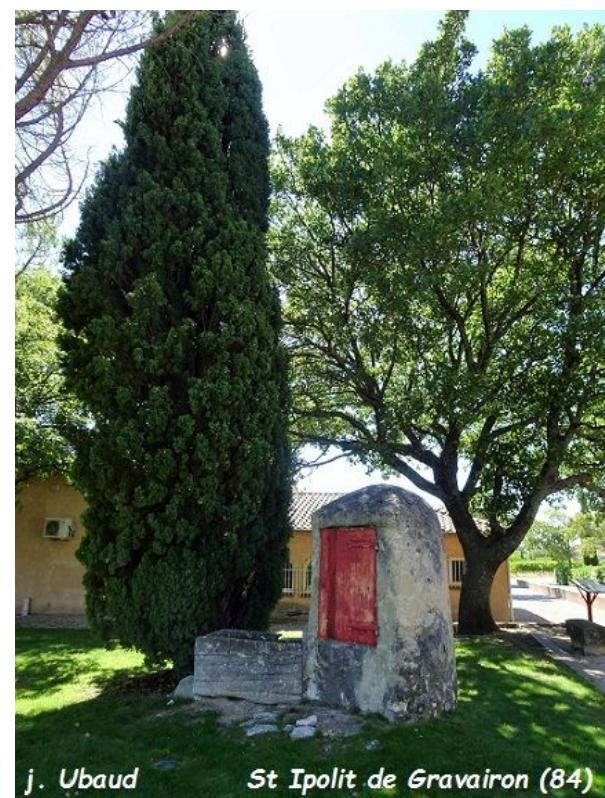
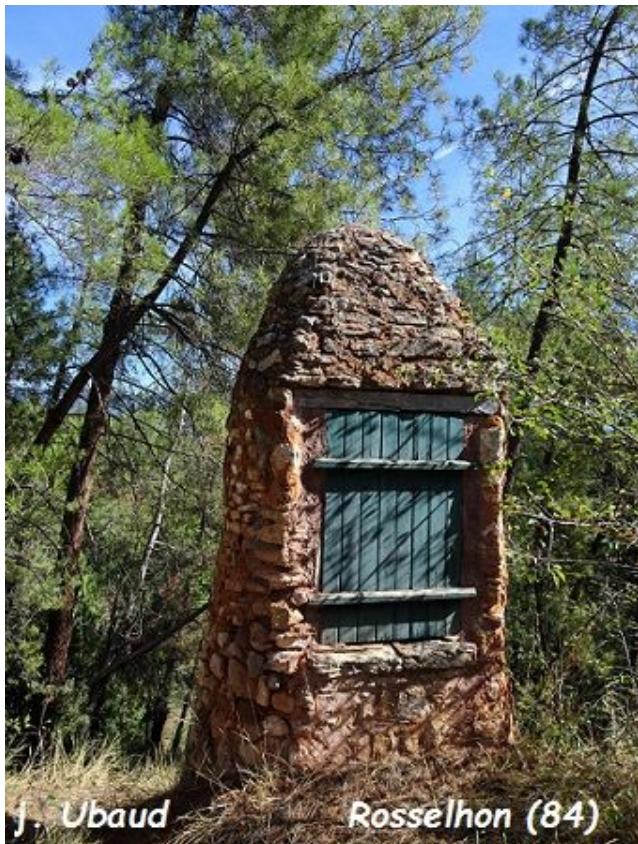
• Potz de camps en Provença











• Posa-raca e tomba-lèva

Un autre sistèma per posar l'aiga utilizava la traccion animala : la posa-raca, ò potz rodier (puits à roue). La bèstia èra estacada a la barra de bòsc e virava a l'entorn dau bastit per far virar lei ròdas dentadas e l'aiga montava dins de godets que la vujavan dins lei bachàs. Se la tecnica es nommada « nòria » en d'autrei culturas, la traduccion francesa sistematica de nòstra *posa-raca* per *noria* a lo don de me far bombir. Que degun toponim es bastit sus *noria* encò nòstre. Au còntre, lei mencionant la *posa-raca* (e seis innombrables variantas *posa-ranca*, *posa-renca*, etc.) son legion. Donc doas traduccions francesas possiblas : *pouseraque*, *pousaraque*, *pousaranque*, per èstre en tota logica ambe la cultura occitana, e per lei que vòlon a tota fòrça fòrabandir nòstra lenga, *puits à roue*.

Lo bastit de pèiras es solid per tolerar tot lo pes de la mecanica : es donc fach ambe de gròs cairons ben ajustats. Lo bruch repetitiu dei peças metallicas donèt l'expression **renar coma una posa-raca**, per qualificar quauqu'un que crida coma una carrèla mau onchada.

« Craucina una posaranca darrier la barranha. » (p, 30) (Jòrgi Gròs)

« Une pousaranque/un puits à roue grince derrière la clôture. »

« Dins noste Miejour rabina pèr la secaresso, i'a gaire de jardin, de mas o de bastido, que noun agon sa pouso-raco. » (p rhod.) (Frederi Mistral).

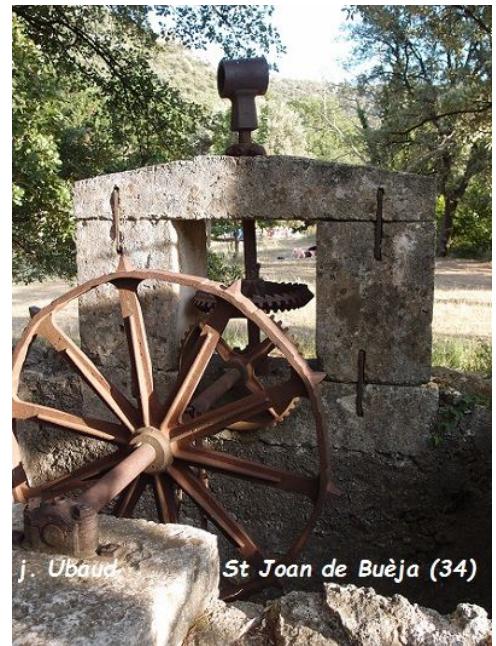
« Dans notre Midi brûlé par la sécheresse, il n'y a guère de jardins, de mas ou bastides qui n'aient sa pousaraque/son puits à roue. »

« Enjaubèrt aviá sortit lo muòu, i aviá bendat lis uelhs, l'aviá atalat au braç de la posaraca.

Lo muòu virava, l'aiga regolava dins lo verd de l'òrt. » (p rhod.) (Robèrt Lafont).

« Enjalbert avait sorti le mullet, il lui avait bandé les yeux, l'avait attelé au bras de la pousaraque/du puits à roue. Le mullet tournait, l'eau coulait dans le vert du jardin. ».





Lo vilatge de Valergue (34) aguèt la bona idèa de servar sa « pousarenque » e de la valorizar, a l'entrada dau pargue onte s'atròba, per un panèu (foguèsse pas d'una perfeccion linguistica absoluta... mai ara se fau contentar de pauc). La màger part deis autrei se desmargan, oblidadas dins un canton, cubertas d'èrbas fòlas e se rovihant inexorablement. Levat se d'unei amorós se prenon d'afeccion per aqueste pichòt patrimòni.

L'autre sistèma de posatge es lo « puits à bascule » qu'es un potz ordinari provesit a costat d'un pau tancat drech, forcat a sa cima onte s'enquilha una lònga biga amb un còtrapés que permet de la faire bassacular. Lo sistèma se sona judiciosament **lo/la tomba-lèva** ò **la caplèva**. Aguèri pas l'escasença d'i tombar dessús per posquer fotografiar. Benlèu una especificitat dau sud-oèst ?

Seguiràn pauc a cha pauc :

- **OSTAUS E JAÇAS** (parets particularas)

- **PÒNTS - AQUEDUCTES**

Vèire tanben lo lexic occitan-francés de la pèira seca de Christian Lassure

http://www.pierreseche.com/vocabulari_occitan.htm

Mai es pas un travalh de lexicografe...

© Tota reproducccion e mai parciala enebida, tant dei fòtos coma dei tèxtes

© Toute reproduction même partielle interdite, aussi bien des photos que des textes

Per tornar a la pagina d'acuelh clicar sus - Pour retourner à la page d'accueil cliquer sur

<http://josiane-ubaud.com>